

1-6 HAZİRAN 2013

DOCUMENTARIST - 6. İSTANBUL BELGESEL GÜNLERİ
DOCUMENTARIST - 6th ISTANBUL DOCUMENTARY DAYS

www.documentarist.org



İÇİNDEKİLER / CONTENTS

- 9 RETROSPEKTİF: ALAN BERLINER
RETROSPECTIVE: ALAN BERLINER
- 19 MERCEK ALTINDA: BREZİLYA SİNEMASI
IN FOCUS: BRAZILIAN CINEMA
- 29 YAŞLILIK ÇAĞI
OLD AGE
- 37 KADININ ADI YOK
THE WOMAN HAS NO NAME
- 45 MÜZİK BELGESELLERİ
MUSIC DOCUMENTARIES
- 55 ULUSLARARASI PANORAMA
INTERNATIONAL PANORAMA
- 71 ARAP DÜNYASI: DEĞİŞİM RÜZGÂRLARI
ARAP WORLD: WINDS OF CHANGE
- 77 TASKOVSKI FİLMLERİ
TASKOVSKI FILMS
- 83 TÜKETTİĞİMİZ DÜNYA
THE WORLD WE CONSUME
- 91 ANILARINA
IN MEMORIAM
- 95 TÜRKİYE PANORAMA
TURKEY PANORAMA
- 122 JVDK YENİ YETENEK ÖDÜLÜ JÜRİSİ
JVDK NEW TALENT AWARD JURY
- 125 ETKİNLİKLER
EVENTS

Sanat Yönetmenleri / Art Directors

Emel Çelebi
Necati Sönmez

Festival Koordinatörü / Festival Coordinator

Cemre Ceren Asarlı

Program Danışmanları**Programme Advisors**

Aylin Sayın
Eleni Varmazi
Güliz Sağlam
Özge Calafato
Özlem Günhan
Seray Genç
Sylvie Giraud
Yusuf Güven

Ulusal Program Koordinatörü**National Programme Coordinator**

Elif Gezer

Film Trafik / Print Traffic

Öykü Aytulun

Katalog Editörü / Catalogue Editor

Burcu Halaç
Emel Çelebi

Katalog Çevirileri / Catalogue Translation

Eda Çakmak
Ezgi Kızmaz

Grafik Tasarım / Graphic Design

Volkan Ölmez

Grafik Uygulama / Graphic Realization

E. Meriç Karabulut

Poster Fotoğrafı / Poster Photograph

Serkan Özdemir – Dark N Dark

Basın ve Halkla İlişkiler Koordinatörü**Media and Public Relations Coordinator**

Ezgi Aktaş

Konuk Ağırlama Koordinatörü**Hospitality Coordinator**

Eda Çakmak

Gönüllü Koordinatörü / Volunteer Coordinator

Elif Gezer

Kurumsal İlişkiler**Corporate Communication Coordinator**

Gaye Günay

Etkinlik Koordinatörleri**Events Coordinators**

Durna Safarova
Hülya Öztürk
Nagehan Uskan
Özge Öniz
Sevgi Halime Özçelik

'Belgesel Sohbetleri' Koordinatörü**'Documentary Talks' Coordinator**

Güliz Sağlam

Teknik Ekip / Technical Crew

Ali Uluç Kutal
Ali Yılmaz
Çetin Baskın
Metin Akdemir
Onur Çiftçi
Sare Güneş

Festival Tanıtım Filmi / Festival Teaser

Oyuncular / Cast
Ahu Türkpençe
Nejat İşler
Serra Yılmaz

Çekim Ekibi / Crew

Cemre Ceren Asarlı
Elif Gezer
Emel Çelebi
Melisa Üneri
Metin Akdemir
Necati Sönmez
Olgu Demir
Öykü Aytulun
Volkan Ölmez

Festival Fragmanı / Festival Trailer

Alican Okan
Olgu Demir

Fragman Müziği / Trailer Music

"Santu Paulu", Encadia

Çeviri ve Altyazı Koordinatörü**Subtitle and Translation Coordinator**

Naim Sönmez

Altyazı Çevirisi / Subtitle Translation

Çağdaş Fırat
Cenan Tüzel
Deniz Gündoğan
Efe Gönenç
Ezgi Kızmaz
İbrahim Sönmez
Meral Joseph
Merve Duman
Merve Pehlivan
Naim Sönmez
Özlem Sarıyıldız
Sedef Sezgin
Suna Selma
Sylvie Giraud
Ünal Koçak

Elektronik Altyazı / Soft Subtitling

Ayhan Doğan
Besna Ağın
Cenan Tüzel
Çiçek Varlıklar
Deniz Gündoğan
Ezgi Kızmaz
Güliz Sağlam
Merve Duman
Naim Sönmez
Sedef Sezgin
Serkan Yıldırım
Zeynep Çin

Mobil Uygulama / Mobile Application

Studio Nord

Mobil Uygulama Editörü**Mobile Application Editor**

Alican Yıldırım

Fotoğraf ve Video Çekimi**Photograph and Video**

Bahar Gökten
Durna Safarova
Merve Bozcu
Öykü Aytulun
Şehlem Sebik

Festival Gönüllüleri / Festival Volunteers

Ahu Mısırlı
Ani Pekman
Bahar Gökten
Besna Ağın
Beste Burcu Bayhan

Burç Karabulut
Caner Malkaralı
Cansu Şimşek
Çağan Duran
Çağla Karakuş
Çınar Koçgiri
Derin Güvenç
Dilek İp
Ece Balkan
Ece Çakır
Elçin Çalışkan
Emre Erşan
Emre Şarbak
Fatma Aslan
Gizem Çalışır
Gökçe Erbatu
Hejar Öznur Kıran
Hilal Başak Demirbaş
İklim Doğan
Kerem Kürkcü
Meral Surgeç Joseph
Nilüfer Akıllı
Ömer Taşlı
Özlem Yılmaz
Seda Yıldız
Selin Keskin
Sevgi Hilton
Sezgi Haşimoğlu
Songül Bozacı
Suna Selma
Şebnem Akçalı
Yasemin Altunbulak
Yasemin Sezin
Yeşim Arı
Yeşim Erol
Zeynep Türkmen

Konaklama Desteği / Home-stay Support

Elif İnce
Gökçe Erbatu
Gülen Güler

Özel teşekkürler / Special Thanks to:

Ahmet Gürata
Angelos Kovotsos
Aral Yüce
Arzum Günalçın
Asena Günal
Aysun Kocaner
Barış Ünal
Berker Sırman
Berna Efeoğlu

Birsan Atakan
Burcu Çelik
Canan Aydın
Canan Aydoğan
Canan Tüfekçioğlu
Carla Chelotti
Cihangir Özbek
Claudia Hahn-Raabe
Costin Zamfir
Çiğdem İkioşık
Delta Meriç
Deniz Tezucan
Deniz Yurdatap
Dimitri Kerkinos
Doğa Kılcoğlu
Eda Tuğçe Sarıgül
Ekrem Öztürk
Elif Ergezen
Emine Koç
Emre Başaran
Enis Köstepen
Erdem Tepegöz
Erkin Soylu
Erman Ata Uncu
Fanny Aubert Malaurie
Faruk Kılıç
Fırat Yücel
Fuat Kale
Fügen Uğur
Funda Kaya
George Poulidis
Gizem Ersun
Gülnur Elçik
Hakan Nişancı
Haluk Gürgen
Hamdi Gargın
Hasan Yıldırım
Hatice Günaydın
İbrahim Sönmez
İffet Baytaş
İmre Azem
Jeroen Gankema
Katarzyna Wilk
Lale Bakirezer
Leyla Barlas Aslan
Mahir Yıldız
Margus Öunapuu
Martichka Bozhilova
Mehmet Karahan
Mehmet Taner Demir
Mira Zoto
Mustafa Ergin

Nedim Mazliyah
Nefle Sönmez Ergin
Neslihan İpek
Nihan Saruhanlı
Nilay Halat
Olğay Karagöz
Onno Kervers
Oral Kurt
Osman Kavala
Otto Suuronen
Pierre Aziliz
Recep Tuna
Sara Rüster
Senem Aytaç
Silvana Rachieru
Solene Jimenez
Şafak Pala
Tanzer Ercanpolat
Tijen Savaşkan
Tristan Piirimagi
Uğur Vardan
Victor Maligoudis
Yonca Akçay Yücel
Zeynep Tül Akbal Süalp
Zümrüt Burul

Aksanat Kafe
Encardia
Estonian Film Institute
İBB Park ve Bahçeler Müdürlüğü
It's Open
Krakow Film Foundation
Kule Film
Passatempo Brezilya Choro
Polish Docs
Swedish Film Institute
Taskovski Films
The Finnish Film Foundation
Tütün Deposu
YN Films

Baskı / Print

Scala Matbaa



Gerçeküstü bir dünyada gerçeği solumak için belgesel!

Dünyamız, gîteide gerçeküstücülerin hayal gücüne yaklaşan bir yer haline geliyor. İnsanoğlunun olaylar karşısında şaşırma eşiği yükseldikçe yükseliyor. Sivil katliamlar, doğal felaketler, nükleer kazalar en abartılı felaket/aksiyon filmlerinin senaryolarına rahmet okutuyor. 2011 Mart'ında yaşanan Japonya depremi sonrasında izlediğimiz tsunami görüntüleri Hollywood ve muadillerinin ürettiği en mübalağalı görsel efektlerden daha sersemleticiydi. Çernobil kazasından bunca zaman sonra, sızıntının bazı bölgelerde yarattığı tahribata dair izlediğimiz belgeseller, Strugatskiy Kardeşlerin ve Tarkovski'nin kulakları çınlasın, "Stalker"dan daha az gerilimli değil.

Aslında ne bu denli uzağa gitmeye, ne de böylesine büyük olayları saymaya gerek var. Normal şartlarda bir bilimkurgu filminin setinde olduğumuzu zannettirecek görüntüler, gündelik hayatımızın sıradan imgelerine dönüşüyor. İstanbul'un en kalabalık yerinde gezinirken, aniden bir kimyasal gaz bulutuna yakalanmak ve buna artık şaşmamak vaka-i adiyeden sayılır oldu. Kamusal alanda insanların üzerine yaşlı-bebek gözetmeden biber gazı sıkmak, kamu güvenliğini sağlama iddiasındaki 'güvenlik' birimlerinin doğal refleksi olarak normalleşti bile. Koskoca kent düpedüz bir gaz odasına dönüştürülürken, mahcup olduğumuz tek konu müşterilerin (turistler ve tüketicilerin) bundan etkilenmesi.

İstanbul'da güneşli bir bahar günü, Dolmabahçe Sarayı'nın kapısı önünde boş bir bebek arabası ve bebeklerini kucağına alıp cam fanusu andıran bekçi kulübesine sığınmış bir çiftin fotoğrafını görüp de "Potemkin Zırhlısı"nı hatırlamamak ne mümkün.

Mark Twain, 100 yılı aşkın bir zaman önce "Hakikat, kurmacadan daha garipti" demişti. Günümüzde, yaşadığımız gerçeklik ile gerçekdışı/aklıdışı olan arasındaki sınır giderek silikleşirken, hakikati net görebilmek her zamankinden daha hayati bir önem kazanıyor. Ve belgesel sinema, gerçeğe nefes aldırma potansiyeli en yüksek ifade araçlarından biri olmayı sürdürüyor.

Sokakta olup bitenleri çıplak gözle görmek için, maskelerinizi çıkartıp belgesel izlemeye gelin!

Documentary, to breathe the reality in a surreal World

The World is increasingly becoming a place out of the surrealist's imagination. Our threshold of surprise is getting higher and higher. Civil massacres, natural disasters, nuclear accidents are putting the most over-the-top disaster/action movie scenarios to shame. The tsunami footage we saw after the 2011 earthquake in Japan was more striking than any exaggerated visual effect Hollywood or its equivalents could create. All this time after the Chernobyl, the documentaries we see about the disruption created by the leak in some areas, with respect to Strugatskiy Brothers and Tarkovski, are no less of a thriller than "Stalker".

In fact, there is no need to go far or to list these big events. Images that would normally make us think we were in the set of a science fiction movie, are becoming habitual in our daily lives. To find oneself surrounded by a cloud of chemical gas while walking around in the most crowded areas of Istanbul and not be surprised by this has become a common occurrence. Spraying tear gas on people in public areas with no regard to whether they are old or babies has already been normalized as the reflex of "security" units. While the whole city is simply turned into a gas-chamber, we are solely embraced by the fact that the customers (the tourists and the obedient consumers) will be effected by it.

When you see the photo of an empty stroller in front of the Dolmabahçe Palace on a sunny spring day in Istanbul, with the couple holding their baby hiding in the guard box that looks like a glass bell jar, you cannot but remember "Battleship Potemkin".

Over 100 years ago Mark Twain said "Truth is stranger than fiction". In our days, as the boundaries between the reality and the surreal/irrational fade away, seeing the truth clearly gains a vital importance. And documentary cinema continues to be one of the means of expression with the highest potential to let the truth breathe.

To see what's going on out in the streets with your own eyes, remove your masks and come watch documentaries!

Retrospektif: Alan Berliner
Retrospective: Alan Berliner

Aile Albümü

The Family Album

ABD - USA, 1986, 60', Siyah Beyaz - Black & White

İngilizce; Türkçe altyazılı / English, with Turkish subtitles



Aile Albümü, 1920 - 50 arası çekilmiş nadir bulunan ev içi görüntüleri bir araya getiren deneysel bir belgesel. Bütün bu ham malzeme, çocukluktan yetişkinliğe, masumiyetten deneyime geçişin sevinçleri ve zorluklarını bir hayatın içinde ören Berliner'in ellerinde hayat buluyor. Senaryosuz, provasız, aile hayatını ve onun ritüellerini tanımlayan çatışmalar ve gelişmelerden muaf olmaksızın çekilen bu film, Amerikan ailesinin evrensel, ama samimi bir portresi.

The Family Album is a one-hour experimental documentary utilizing a vast collection of rare 16mm home movies from the 1920s through the 1950s. These raw materials are woven into a composite lifetime, passing through the celebrations and struggles from childhood to adulthood, from innocence to experience. It is a universal yet intimate portrait of the American family, not scripted, not rehearsed, not immune to the conflicts and contradictions underlying family life and its rituals.

* First Prize Blue Ribbon, American Film / Video Festival, 1987

* Golden Gate Award, San Francisco International Film Festival, 1987

SALT Beyoğlu / 01.06.2013, Cumartesi-Saturday / 12:00

SALT Beyoğlu / 02.06.2013, Pazar-Sunday / 16:00

Yönetmen - Director:
Alan Berliner

Kurgu - Editing:
Alan Berliner

Yapım - Production:
Alan Berliner

İletişim - Contact:
info@alanberliner.com

Başlıca Filmler - Selected Films:

Wide Awake, 2006
The Sweetest Sound, 2001
Nobody's Business, 1996
Intimate Stranger, 1991
The Family Album, 1988



Alan Berliner

Ailedeki Yabancı

Intimate Stranger

ABD - USA, 1991, 61', Siyah Beyaz - Black & White

İngilizce; Türkçe altyazılı / English, with Turkish subtitles

Yönetmen - Director:

Alan Berliner

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Alan Berliner

Kurgu - Editing:

Alan Berliner

Yapım - Production:

Alan Berliner

İletişim - Contact:

info@alanberliner.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Wide Awake, 2006

The Sweetest Sound, 2001

Nobody's Business, 1996

Intimate Stranger, 1991

The Family Album, 1988



Alan Berliner



Muhtemelen Joseph Cassuto adını hiç duymadınız, ama filmin sonunda onun yaşamış en ele avuca sığmaz, büyüleyici ve şaşırtıcı adam olduğunu düşünebilirsiniz. II. Dünya Savaşı öncesi Mısır'da Japonlar için pamuk alımı yapan Filistinli Yahudi Cassuto, filmin yönetmeni Alan Berliner'in anne tarafından dedesi. Berliner, dedesinin ölümünden on yedi yıl sonra onun ciltlere sığacak hayat hikâyesinden şiirsel ve duygu yüklü bir yapboz oluşturur. Filmin sonunda ortaya çıkan miras ilginçtir; Cassuto'nun Japon iş arkadaşları ondan övgü ve sevgiyle bahsederken ailesi ona kırgındır.

You've probably never heard of Joseph Cassuto, but by the end of this film you may think that he was the most elusive, fascinating and baffling man to have ever lived. Cassuto is filmmaker Alan Berliner's maternal grandfather, a Palestinian Jew who was a cotton buyer for the Japanese in Egypt prior to World War II. Seventeen years after his death, his grandson has constructed a poetic and emotional jigsaw puzzle out of the voluminous memorabilia of his grandfather's life story. What emerges is a curious legacy - admiration and love from Cassuto's Japanese business associates; resentment from his family.

* Distinguished Achievement Award, International Documentary Association, 1993

* First Prize, USA Film Festival, 1992

* Special Jury Award, Cinema du Reel Film Festival, 1992

* Audience Award, San Francisco International Film Festival, 1992

Aynı Anda Her Yerde

Everywhere at Once

ABD - USA, 1985, 10', Renkli - Color

Diyalogsuz / Without Dialogue



...müzikal bir kurgu, eldeki sayısız malzemeden devşirilmiş görüntüyle senkronize bir senfoni... imgelerle ses hızında yapılan bir yolculuk.

...a musical montage, a synchronized symphony composed from an infinity of elements at hand... a journey in images at the speed of sound.

* Grand Prize, Ann Arbor Film Festival, 1986

* Honorable Mention, Bucks County Film Festival, 1986

Yönetmen - Director:

Alan Berliner

Kurgu - Editing:

Alan Berliner

Yapım - Production:

Alan Berliner

İletişim - Contact:

info@alanberliner.com

Başlıca Filmler - Selected Films:

Wide Awake, 2006

The Sweetest Sound, 2001

Nobody's Business, 1996

Intimate Stranger, 1991

The Family Album, 1988



Alan Berliner

Büyük Kuzen

First Cousin Once Removed

ABD - USA, 2012, 78', Renkli, Siyah Beyaz - Color, Black & White

İngilizce; Türkçe altyazılı / English, with Turkish subtitles

Yönetmen - Director:

Alan Berliner

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Ian Vollmer

Kurgu - Editing:

Alan Berliner

Müzik - Music:

Miranda Hentoff

Yapım - Production:

Experiments in Time, Light & Motion

İletişim - Contact:

info@alanberliner.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Wide Awake, 2006
The Sweetest Sound, 2001
Nobody's Business, 1996
Intimate Stranger, 1991
The Family Album, 1988



Alan Berliner



Alan Berliner'in gözünden uzaktan kuzeni, arkadaşı ve eski akıl hocası Edwin Honig'in samimi bir portresi. Bir zamanlar çok başarılı bir şair, çevirmen, edebiyat eleştirmeni ve akademisyen olan Alzheimer hastası Honig, artık hayatının son demlerini yaşamaktadır. Hastalığının son aşamasına gelmiş olan Honig geçmiş, ailesi ve kişisel kimliğiyle olan tüm bağlantılarını yitirmiştir. Ama, şiirle yüklü ruhu bazen konuşurken anlık olarak kendini gösterir ve filmde ışıltılı anlar yaratır. Bu duygu yüklü belgesel, Edwin Honig'in hayatını, onun şiirlerini biçimlendiren aynı saf içtenlikle anlatarak, Alzheimer hastalığını şefkat ve mizah dolu bir yaklaşımla ele alıyor.

This is filmmaker Alan Berliner's intimate portrait of his distant cousin, friend and former mentor Edwin Honig, who is living out the last years of his life with Alzheimer's. Honig was once a prominent and highly successful poet, translator, literary critic and university lecturer. In the final stage of his disease, however, he has lost almost all connection with his own past, his family and his personal identity. But sometimes in conversation his poetic soul flickers back to life again, producing beautiful moments in the film. This sensitive documentary tackles Edwin Honig's illness with compassion and humor, describing the story of his life with the same raw candor that characterized his poetry.

* VPRO Award for Best Feature-Length Documentary, IDFA 2012

En Tatlı Ses

The Sweetest Sound

ABD, Fransa, İngiltere - USA, France, England, 2001, 60', Renkli - Color
İngilizce; Türkçe altyazılı; English, with Turkish subtitles



Alan Berliner için 'en güzel ses' adının tınsıdır. Bu ad üstünde özel hakları olmaması garip gelir ona, sonuçta aynı ada sahip başkaları da vardır. Peki, Alan Berliner kimdir o zaman? Görünen o ki Allen ve Alain olarak da yazılan Alan, farklı hayatları olan farklı adamlara götürüyor bizi. Alan Berliner için yaşadığı bu farkındalık, kimlik ve adlar yoluyla kurulan bağları esprili bir biçimde yeniden kurmanın başlangıcıdır. Film alternatif film başlıkları ve yönetmenin adıyla yapılan anagramlarla açılır. Berliner, 'aynı ad sendromunun klasik semptomlarını' arkasında bırakmak için adaşlarından bazılarına yazar ve buluşmalarını önerir. Katılımcılara adlarının filmin jeneriğinde görüneceğine dair söz veren Berliner'in 12 adası kararlaştırılmış Alan Berliner Günü'nde toplanırlar. Kibarca kendilerini tanıtır ve tek ortak noktalarının adları olmadığını farkına varırlar.

For Alan Berliner, the sound of his name is 'the sweetest sound.' It is strange that he doesn't have exclusive rights to it. After all, there are more men with that name. Then there's the question of who Alan Berliner is. It turns out to be a name - also spelled as Allen or Alain - that identifies different men with different lives. For Alan Berliner, this realisation is the beginning of a witty reflection on identity and ties through names. The film opens with a series of alternative film titles and anagrams of the director's name. To put his 'classic symptoms of the same name syndrome' behind him, he writes to a few namesakes and suggests that they meet up. Berliner promises the participants a mention in the credits, and 12 namesakes appear on the designated Alan Berliner Day. They politely introduce themselves and realise that they have more in common than just their name.

Fransız Kültür Merkezi / 05.06.2013, Çarşamba-Wednesday / 20:00
Akbank Sanat / 06.06.2013, Perşembe-Thursday / 14:00

Yönetmen - Director:

Alan Berliner

Senaryo - Script:

Alan Berliner

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Richard Dallet

Kurgu - Editing:

Alan Berliner

Ses - Sound:

Ian Vollmer

Yapım - Production:

Alan Berliner, Experiments in Time,
Light & Motion

İletişim - Contact:

info@alanberliner.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Wide Awake, 2006
The Sweetest Sound, 2001
Nobody's Business, 1996
Intimate Stranger, 1991
The Family Album, 1988



Alan Berliner

Gözü Tamamen Açık

Wide Awake

ABD - USA, 2006, 79', Renkli, Siyah Beyaz - Color, Black & White

İngilizce; Türkçe altyazılı / English, with Turkish subtitles

Yönetmen - Director:

Alan Berliner

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Ian Vollmer

Kurgu - Editing:

Alan Berliner

Yapım - Production:

Alan Berliner

İletişim - Contact:

info@alanberliner.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Wide Awake, 2006
The Sweetest Sound, 2001
Nobody's Business, 1996
Intimate Stranger, 1991
The Family Album, 1988



Alan Berliner



Berliner bir kez daha kendi hayatını bir laboratuvar olarak kullanıyor. Bu kez niyeti uykusuzluk derdi ve bu derdin yaratıcı hayatına kazandırdığı fazladan zamanın lütfuyla yüzleşmek. Berliner, gece vakitlerinden devşirdiği yaratıcı tutku ve ailesi için hissettiği sevgi ve sorumluluk duygulan arasında kalakalmıştır. Derrinin çaresi kolay değildir. İzleyiciler ise filmin sonunda iki soruyla karşı karşıya kalıyor: Berliner, uykusuzluk hastalığına dair öğrendikleri sayesinde iyileşebilecek mi ya da yönetmen gerçekten iyileşmeyi istiyor mu? *Gözü Tamamen Açık*, takıntılar hakkında, karanlıkta görmek hakkında bir film. Sevgi ve ailenin duygusal zorlayışlarına dair, yaratıcılığın kendisine dair. Sanatçının uykusuzluk çeken bir adam olarak portresi.

Berliner once again uses his own life as a laboratory – this time to confront both the anguish of his sleeplessness, and the blessing of extra time that it affords his creative life. Berliner is torn between the creative passion he derives from the night, and the emotional pulls of love and responsibility he feels for his family. There are no easy answers. By the end of *Wide Awake*, viewers are sure to ponder not only whether Berliner can be cured by what he's learned about insomniac but with the stakes so high, whether he really wants to be. A film about obsession. About seeing in the dark. About the emotional tugs of love and family. About creativity itself. Portrait of an artist as insomniac.

Kimseyi İlgilendirmez

Nobody's Business

ABD - USA, 1996, 60', Renkli, Siyah Beyaz - Color, Black & White
İngilizce; Türkçe altyazılı / English, with Turkish subtitles



Alan Berliner dokunaklı ve incelikli kendi aile tarihiden kesitler verdiği bu filmde, münzevi bir hayat yaşayan babasını anlatıyor. Ortaya çıkan film, baba ve oğlu birbirine bağlayan çatışma ve duygular deryasında hem mizah hem de hüznün bulabilen benzersiz bir biyografi. Bu çok katmanlı hikâye; geçmişin şimdiyle buluştuğu, kuşakların iç içe geçtiği ve aile hayatının sınırlarının zorlandığı, genişletildiği, kırıldığı, zaman zaman da şaşırtan bir biçimde tamir edildiği bir zihinler buluşması.

Alan Berliner takes on his reclusive father as the reluctant subject of this poignant and graceful study of family history and memory. What emerges is a uniquely cinematic biography that finds both humor and pathos in the swirl of conflicts and affections that bind father and son. Ultimately this complex portrait is a meeting of the minds - where the past meets the present, where generations collide, and where the boundaries of family life are pushed, pulled, stretched, torn and surprisingly at times, also healed.

* Visionary Award, Chicago Silver Images Film Festival, 2000

* International Film Critics Association Prize, Berlinale, 1997

* The Caligari Film Prize, Berlinale, 1997

* Golden Spire, San Francisco International Film Festival, 1997

* Audience Award, Florida Film Festival, 1997

Yönetmen - Director:

Alan Berliner

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Alan Berliner, Phil Abraham,
D. W. Leitner

Kurgu - Editing:

Alan Berliner

Yapım - Production:

Alan Berliner

İletişim - Contact:

info@alanberliner.com

Başlıca Filmler - Selected Films:

Wide Awake, 2006
The Sweetest Sound, 2001
Nobody's Business, 1996
Intimate Stranger, 1991
The Family Album, 1988



Alan Berliner

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 03.06.2013, Pazartesi-Monday / 14:00
Akbank Sanat / 05.06.2013, Çarşamba-Wednesday / 16:00

Şehir Baskısı

City Edition

ABD - USA, 1980, 10', Siyah Beyaz - Black & White

Diyalogsuz / Without Dialogue

Yönetmen - Director:

Alan Berliner

Kurgu - Editing:

Alan Berliner

Yapım - Production:

Alan Berliner

İletişim - Contact:

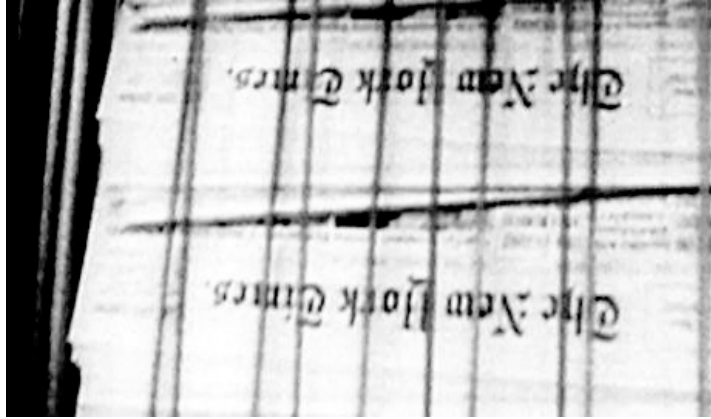
info@alanberliner.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Wide Awake, 2006
The Sweetest Sound, 2001
Nobody's Business, 1996
Intimate Stranger, 1991
The Family Album, 1988



Alan Berliner



Berliner'in siyah beyaz filmi *City Edition*, The New York Times'tan alınmış imgeler; savaşlar, bir devlet cenazesi, beyzbol, siyasi gösteriler, geçit törenleri, bir maraton, sel, fabrikalar ve gazetesini atan bir adam aracılığıyla bizi bir yolculuğa çıkartıyor. Berliner, eski haber filmlerinden ve uzun metraj filmlerden derlediği malzemesini zaman, mekân ve anlamdan sıyrana kadar kurgulayıp manipüle ediyor. Ortak referans noktalarını kaybeden zaman, mekân ve anlamlar yeni bir bağlamda, çağışımına açık bir müzik katmanıyla üst üste biniyor.

In the black-and-white film *City Edition*, the images of The New York Times are the starting point for a journey through wars, a state funeral, baseball, political demonstrations, parades, a marathon, a blaze, a flood, factories, and a man discarding his newspaper. Berliner edits and manipulates his base material, in this case from old newsreels and feature films, until time, place and meaning loose their common references and tumble about each other in a new context, over an equally associative sound layer.

Mercek Altında: Brezilya Sineması
In Focus: Brazilian Cinema

174 Numaralı Otobüs

Ônibus 174 / Bus 174

Brezilya - Brazil, 2002, 120', Renkli - Color

Portekizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Portuguese; with Turkish and English subtitles



174 No'lu Otobüs, Rio'daki bir otobüsün kaçırılmasına dair arşiv görüntülerine, görüşmelere ve resmi belgelere dayanan geniş bir araştırmanın ürünü. 12 Haziran, 2000'de gerçekleşen olay televizyonda dört buçuk saat boyunca canlı yayınlandı. Bütün ülke yaşanan dramı izlemek için dikkat kesildi. Film iki paralel hikâye anlatıyor. Polisin kaçırma olayıyla baş etmeye çalışıp başarısız olması süresince yaşanan dramatik olayları anlatmakla kalmıyor; otobüsü kaçıran gencin şaşkınlık verici hayat hikâyesini de gözler önüne seriyor. Tipik bir Rio'lu sokak çocuğunun, toplumun ona sistematik bir biçimde herhangi bir toplumsal varoluş tanımaması yüzünden nasıl tehlikeli bir suçluya dönüştüğünü görüyoruz. İki paralel hikâyenin birbirine örülmesiyle Brezilya'da benzer toplumsal ve ekonomik sorunlar yaşayan grupların nasıl bu kadar şiddet dolu olduğunu anlamaya başlıyoruz.

Bus 174 is a careful investigation of the hijack of a bus in Rio, based on an extensive research of stock footage, interviews and official documents. The hijack took place in June 12, 2000 and was broadcast live for 4 and a half hours. The whole country stopped to watch the drama on TV. The film tells 2 parallel stories. Not only does it explain the dramatic events that unfolded as the police tried, and failed, to handle the hijack situation; but it also tells the amazing life story of the hijacker, revealing how a typical Rio de Janeiro street kid was transformed into a violent criminal because society systematically denied him any kind of social existence. Both stories are interwoven in a such a way that they end up explaining why Brazil, and other countries with similar social and economic problems, are so violent.

- * Best Documentary, Rio de Janeiro International Film Festival, 2002
- * Best Brazilian Film (Fipresci Jury Award), Rio de Janeiro International Film Festival, 2002
- * Best Documentary, Sao Paulo International Film Festival, 2002
- * Amnesty Award, CPH: Dox Copenhagen International Documentary Film Festival, 2003
- * Amnesty International Doen Award, Rotterdam International Film Festival, 2003
- * Best Documentary, Miami International Film Festival, 2003
- * Interfilm Academy Award, Filmfest München, 2003
- * Best Documentary, Nuevo Cine Latinoamericano Festival, 2003

Dutch Chapel / 03.06.2012, Pazartesi-Monday / 20:00
Fransız Kültür Merkezi / 05.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 12:00

Yönetmen - Director:

José Padilha, Felipe Lacerda

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Cesar Moraes, Marcelo Guru

Kurgu - Editing:

Felipe Lacerda

Sound - Ses:

Yam Saldanha, Aloísio Compasso

Yapım - Production:

José Padilha, Marcos Prado

İletişim - Contact:

luiza@zazen.com.br

Başlıca Filmleri - Selected Films:

José Padilha

Elite Squad, 2007

Garapa, 2009

Elite Squad: The Enemy Within, 2010

The Enemy Within, 2010



José Padilha



Felipe Lacerda

Çiçekler Adası

Ilha Das Flores / Island of Flowers

Brezilya - Brazil, 1989, 13', Renkli - Colour

Portekizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Portuguese; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Jorge Furtado

Senaryo - Script:

Jorge Furtado

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Sergio Amon, Roberto Henkin

Kurgu - Editing:

Giba Assis Brasil

Müzik - Music:

Geraldo Flach

Yapım - Production:

Nora Goulart, Monica Schmiedt

İletişim - Contact:

bibiana@casacinepoa.com.br

Başlıca Filmler - Selected Films:

Angelo Has Vanished, 1997

This Is Not Your Life, 1991

Barbosa, 1988

The Day Dorival Faced the Watchman, 1986



Tarlada yetişen bir domates süpermarkette satılır, sonra çürür ve sonu çöpte biter. Gerçekten böyle mi olur? Hayır. *Çiçekler Adası*, domatesi hayvanlar, çöpler, kadınlar ve çocuklar arasındaki gerçek sonuna kadar izliyor. Böylece domatesler, domuzlar ve insanlar arasındaki fark da ortaya çıkıyor.

A tomato is planted, harvested and sold at a supermarket, but it rots and ends up in the trash. Ends? No. *Island of Flowers* follows it up until its real end, among animals, trash, women and children. And then the difference between tomatoes, pigs and human beings becomes clear.

* Audience Awards, Clermont-Ferrand International Film Festival, 1991

* Silver Bear for Best Short Feature, Berlin International Film Festival, 1990

* Best Short Film, Gramado Film Festival, 1989



Jorge Furtado

Elena

Elena

Brezilya - Brazil, 2012, 80', Renkli, Siyah Beyaz - Color, Black & White

Portekizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Portuguese; with Turkish and English subtitles



Brezilyalı genç bir kadın olan Elena, annesi gibi oyuncu olma hayali kurarak New York'a gider. Askeri diktatörlük yıllarında saklanarak geçirdiği çocukluğunu geride bırakır. Yedi yaşındaki kız kardeşi Petra geride kalır. Yirmi yıl sonra Petra oyuncu olur ve Elena'yı bulmak için New York'a gider. Elinde ablasına dair sadece birkaç ipucu vardır: ablasının kameraya alınmış görüntüleri, gazete kâğıtları, bir günlük ve mektuplar. Petra, Elena'yı her an sokaklarda ipek bluzuyla yürürken görebileceğini umar. Yavaş yavaş iki kız kardeşin hatları birbirine karışır, Petra'yı Elena'dan ayırt edemez hale geliriz. Elena'yı en sonunda hiç ummadığı bir yerde bulan Petra, ablasının gitmesine izin veremeyi öğrenmek zorundadır.

Elena, a young Brazilian woman, travels to New York with the same dream as her mother, to become a movie actress. She leaves behind her childhood spent in hiding during the years of the military dictatorship. She also leaves Petra, her seven year old sister. Two decades later, Petra also becomes an actress and goes to New York in search of Elena. She only has a few clues about her: home movies, newspaper clippings, a diary and letters. At any moment Petra hopes to find Elena walking in the streets in a silk blouse. Gradually, the features of the two sisters are confused; we no longer know one from the other. When Petra finally finds Elena in an unexpected place, she has to learn to let her go.

* Audience & Best Documentary Award, 45th Brasília Film Festival, 2012

* Best Direction, Best Editing, Best Art Direction, 45th Brasília Film Festival, 2012

Fransız Kültür Merkezi / 01.06.2013, Cumartesi-Monday / 16:00
Akbank Sanat / 04.06.2013, Salı-Tuesday / 20:00

Yönetmen - Director:

Petra Costa

Senaryo - Script:

Petra Costa, Carolina Zizkind

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Janice d'Ávila, Miguel Vassy
Will Etchebehere

Kurgu - Editing:

Marília Moraes, Tina Baz

Ses Tasarım - Sound Design:

Olivier Goinard, Guile Martins

Yapım - Production:

Petra Costa

İletişim - Contact:

festivals@widemanagement.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Olhos de Resseca (Undertow Eyes), 2009



Petra Costa

Estamira

Estamira

Brezilya - Brazil, 2004, 115', Renkli, Siyah Beyaz - Color, Black & White

Portekizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Portuguese; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Marcos Prado

Senaryo - Script:

Marcos Prado

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Marcos Prado

Kurgu - Editing:

Tuco

Ses - Sound:

Leandro Lima

Müzik - Music:

Décio Rocha

Yapım - Production:

Marcos Prado, José Padilha
Zazan Produções

İletişim - Contact:

luiza@zazen.com.br



Marcos Prado



Marcos Prado'nun özenle çekilmiş belgeseli, yirmi yıl boyunca Rio de Janeiro'nun Jardim Gramacho çöplüğünden beslenerek hayatta kalmış 60 yaşındaki Estamira'nın günlük hayatını anlatıyor. Zihninin berrak olduğu anlar, kehanetler ve şizofreni arasında gidip gelen Doña Estamira, izleyiciyi modernite ve ilerlemeyi atık perspektifinden tekrar düşünmesi için zorluyor. Günümüz toplumlarının derin bir alegorisi olan belgesel, Estamira'nın inatçı, başına buyruk ve eleştirel bakış açısından ırk, toplumsal cinsiyet ve sınıf ayrımlarına bakıyor.

In Marcos Prado's beautifully shot documentary, he reveals the daily life of a 60 year old woman who has survived for twenty years scavenging in Rio de Janeiro's Jardim Gramacho garbage dump. Alternating between extreme lucidity, prophecy, and schizophrenia, Doña Estamira forces the viewer to rethink modernity and progress from the perspective of waste. A profound allegory of contemporary society, the documentary explores race, gender, and class discrimination from Estamira's stubborn, independent, and critical perspective.

* Cinema Brazil Grand Prize, Best Documentary, Best Editing, Cinema Brazil Grand Prize, 2008

* Jury Award, Best Director, Best Documentary, Prêmio Contigo Cinema, 2007

* Silver Apricot-Special Prize for Best Documentary, Yerevan International Film Festival, 2006

* Sutherland Trophy, British Film Institute, 2005

* Fipresci Prize, Viennale, 2005

* Grand Coral, Third Prize, Havana Film Festival, 2005

* Best Documentary, Karlovy Vary International Film Festival, 2005

* GNCR Award, Grand Prix for Best Documentary, Marseille Festival of Documentary Film, 2005

* Special Jury Award, Best Cinematography, Miami Film Festival, 2005

* Best Documentary, Rio de Janeiro International Film Festival, 2004

* International Jury Award for Best Documentary, São Paulo International Jury Award, 2004

Akbank Sanat / 02.06.2013, Pazar-Sunday / 18:00
Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 04.06.2013, Salı-Tuesday / 14:00

Hepsi Brezilya

Tudo É Brasil / All is Brasil

Brezilya - Brazil, 1997, 82', Siyah Beyaz - Black & White

Portekizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Portuguese; with Turkish and English subtitles



Rogério Sganzerla Brezilya kültürüne beslediği derin sevgiyi, Orson Welles'in 1940'lardaki Brezilya seyahatine dair çektiği, kimilerince yüzeysel bulunan bu filmde gizlemek zorundaydı. Film aslında hiç de bu seyahati anlatmıyor. Filmin temel meselesi, yabancı bir çift gözün yüzeyde görünen manzara propagandasının altında yatan yepyeni bir dünyayı keşfetmesi. Welles'in gözlerinde Brezilya'ya dair okunan hayranlık, Brezilyalılar ve onların dramları, yoksul insanların nasıl müzik aleti yapıp çaldıkları, hazırcıların oluşları ve balıkçıların cesaretiyle ilgiliydi. Rehber eşliğinde çıkmış bir tur değil bu, ama Brezilya popüler kültürüne dair çılğın bir yolculuğun hikâyesi...

Rogério Sganzerla had to hide his deeply rooted love for Brazilian culture in a film mainly regarded as a table-top documentary on Orson Welles' visit to Brazil in the 40s. The film is not about that at all. It's main concern is stranger eyes discovering a whole new beautiful world lying below superficial landscape propaganda. In Welles' eyes, what's great in Brazil is its people: their dramas, the way poor people make instruments and play them, the smartness of their language, the courage of their fishermen. It is not a guided voyage, but a wild journey through Brazilian popular culture.

* Best Editing, Critics Award, Historic Research, Brasília Film Festival, 1998

* Best Editing, Sao Paulo State Association of Critics, 1998

Akbank Sanat / 02.06.2013, Pazar-Sunday / 16:00

Fransız Kültür Merkezi / 03.06.2013, Pazartesi-Saturday / 14:00

Yönetmen - Director:

Rogério Sganzerla

Kurgu - Editing:

Hugo Mader, Silvio Renoldi
Mair Tavares

Ses - Sound:

Silvio Renoldi

Müzik - Music:

João Gilberto, Rogério Sganzerla

Yapım - Production:

Rogério Sganzerla, Rojer Madruga

İletişim - Contact:

smmercurioproducoes@gmail.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

O Signo do Caos, 1997

A Linguagem de Orson Welles, 1990

Nem Tudo é Verdade, 1986

Abismu, 1977

Fora do Baralho, 1971

The Woman of Everyone, 1969

The Red Light Bandit, 1968



Rogério Sganzerla

Maranhão 66

Maranhão 66

Brezilya - Brazil, 1966, 10', Siyah Beyaz - Black & White

Portekizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Portuguese; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Glauber Rocha

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Fernando Duarte

Kurgu - Editing:

João Ramiro Melo

Ses - Sound:

Eduardo Escorel

Yapım - Production:

Luiz Carlos Barreto, Zelito Viana
Mapa Films

İletişim - Contact:

copy@copyrights.com.br

Başlıca Filmleri - Selected Films:

The Age of the Earth, 1980
Jorge Amado no Cinema, 1979
História do Brasil, 1973
Cutting Heads, 1970
Anotonio das Mortes, 1969
Entranced Earth, 1967
Amazonas, Amazonas, 1965
Black God, White Devil, 1964



Brezilya devlet başkanının ülkenin durumu hakkında ettiği süslü lafların, gerçeklerin acımasız yüzüyle tezat oluşturduğu kısa bir propaganda belgeseli.

Short, propagandist documentary in which the president's pompous speeches about the country's state is set against pictures of the grim reality.



Glauber Rocha

Mauro Cayenne'de

Mauro Em Caiena / Mauro in Cayenne

Brezilya - Brazil, 2012, 18', Siyah Beyaz - Black & White

Portekizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Portuguese; with Turkish and English subtitles



Mauro Amca ailesinden çok uzakta, Cayenne'de yaşar, ailesinin evde olup bitenler hakkında onu bilgilendirmesi gerekir. Film, hayali bir mektup gibi bize sürekli değişen bir gerçekliği gösterir: Yeni şehir planı yüzünden buldozerlerin yıktığı ve şehrin sakinlerinin hayallerinde tekrar tekrar aynı biçimde inşa edilen Fortaleza'yı...

Uncle Mauro lives far from his family, in Cayenne. His family has to inform him about what is happening at home. The film is an imaginary letter which shows us a constantly changing reality: Fortaleza destroyed by the bulldozers because of the new town plan and rebuilt – always identical – in the daydreams of its inhabitants.

* Short Film Award, Cinéma du Réel, 2013

Yönetmen - Director:

Leonardo Mouramanteus

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Leonardo Mouramanteus

Kurgu - Editing:

Leonardo Mouramanteus,
Salomão Santana

Ses - Sound:

Leonardo Mouramanteus, Lucas Coelho
de Varvalho
Rodrigo Fernandes

İletişim - Contact:

lmouramanteus@gmail.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Distant Star (short), 2012
O Dálmata (short), 2011
Europa (short), 2011



Leonardo Mouramanteus

Raul

Raul

Brezilya - Brazil, 2011, 120', Renkli, Siyah Beyaz - Color, Black & White

Portekizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Portuguese; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Walter Carvalho

Senaryo - Script:

Leonardo Gudel

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Lula Carvalho

Kurgu - Editing:

Pablo Ribeiro

Ses - Sound:

Evandro Lima

Yapımcı - Producer:

Denis Feijao

Selected Films - Başlıca Filmleri:

Budapest, 2009

Moacir Art Brut, 2006

Cazuza, 2004

Lunário Perpetual, 2003

Window of the soul, 2001



Walter Carvalho



Easy Rider filmindeki motosikletlerin titreşimleri, William Burroughs ve Allen Ginsberg'in şiirleri, karşı kültür devrimi, düşünmek, eyleme geçmek ve özgür olmak için verilen savaşa sallanan bir dünyada Elvis Presley'in coşkusu içinde taşıyan, Bahia'lı küçük bir oğlan çocuğu Brezilya'da rock & roll'u doğurdu! Raul Seixas efsaneleşmiş bir adam. Film ender rastlanan arşiv görüntüleri, aile röportajları, sanatçılar, yapımcılar ve arkadaşlarla yapılan konuşmalar aracılığıyla bu rock efsanesinin hayatını ve izlediği yolu gözler önüne seriyor. Raul Seixas genç yaşında öldü; çünkü, dolu dolu yaşadı. Onun hayatı Rock & Roll, özgür aşk, alternatif toplum, uyuşturucu, kara büyü, askeri diktatörlük, eşler ve kız çocuklarla doluydu.

In a world seething from the vibrations of the bikes from *Easy Rider*, from the poems of William Burroughs and Allen Ginsberg, from the counterculture revolution, from the battle to think, act and be free, a little boy from Bahia, impassioned with Elvis Presley, birthed rock & roll in Brazil! Raul Seixas, a man who became a myth. The film unveils, through rare images from the archives, family encounters and discussions with artists, producers and friends, the life and path of this rock legend. Raul Seixas died young because he lived intensely. He lived a life full of Rock & Roll, Free Love, the Alternative Society, Drugs, Black Magic, Military Dictatorship, Wives and Daughters.

* Best Director, Prêmio Contigo Cinema, Brasil, 2012

* Best Documentary, Prêmio Contigo Cinema, Brasil, 2012

* Best Feature Film Documentary, São Paulo International Film Festival, 2011

Akbank Sanat / 03.06.2013, Pazartesi-Monday / 14:00

Dutch Chapel / 06.06.2013, Perşembe-Thursday / 16:00

Uçan Rocha

Rocha Que Voa / Stones in the Sky

Brezilya, Küba - Brazil, Cuba, 2002', 94', Renkli - Color

Portekizce, İspanyolca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Portuguese, Spanish; with Turkish and English subtitles



Film, Brezilyalı ünlü yönetmen ve aktivist Glauber Rocha'nın hayatının pek bilinmeyen bir dönemine bakıyor. Rocha'nın Küba'daki sürgün yılları (1971-72), Latin Amerika ve Üçüncü Dünya'daki toplumsal ve siyasi devrimlerin yarattığı büyük kültürel hareketliliğe ve bu devrimlerin gerçekleşmesinde sanatın rolünün tartışıldığı bir döneme rastlar. Glauber alışıldık şiirsel ve barok üslubuyla Latin Amerika birliğinin sağlanması için Sinema'nın batı kültürü ve siyasi araç olmasını önerir. Glauber'in sesi, 60'ların sonlarında Latin Amerika'daki iki temel sinema hareketi olan Yeni Sinema ve Devrimci Küba Sineması arasındaki diyalogun kurulmasında ortak payda işlevi görür. Yönetmenlerin açıklamaları ve Havana sokaklarında yapılan röportajlar vasıtasıyla Glauber ve filmlerinin yarattığı etkiyi yeniden yaşama imkânı buluruz.

This film deals with a little-known period in the life of celebrated Brazilian filmmaker and political activist Glauber Rocha. Rocha's years of exile in Cuba (1971-72), coincided with a period of great cultural ferment and debate about the roles of the arts in the social and political revolutions of Latin America and the Third World. Glauber, in his customary poetic, baroque style, proposes that the Cinema be the prime cultural and political medium for fostering Latin-America unity. Glauber's voice is the common denominator underlying the reconstitution of the dialogue between the two main cinematographic movements in Latin America at the end of the 60s: the New Cinema and the Cuban Revolutionary Cinema. We relive, through statements by filmmakers and the Cuban people interviewed in the streets of Havana, the impact caused by this filmmaker and his films.

SALT Beyoğlu / 02.06.2013, Pazar-Sunday / 12:00

SALT Beyoğlu / 04.06.2013, Salı-Tuesday / 16:00

Yönetmen - Director:

Eryk Rocha

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Miguel Vasilskis

Kurgu - Editing:

Eryk Rocha, Bruno Vasconcelos

Ses - Sound:

Roberto Leite, Bruno Vasconcelos

Müzik - Music:

Pedro Paulo Rocha

Yapım - Production:

Tarcision Vidigal

İletişim - Contact:

erykrocha@gmail.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Transeunte, 2010

Pachamama, 2008



Eryk Rocha

Yaşlılık Çağı *Old Age*

Büyük Kuzen

First Cousin Once Removed

ABD - USA, 2012, 78', Renkli, Siyah Beyaz - Color, Black & White

İngilizce; Türkçe altyazılı / English, with Turkish subtitles



Alan Berliner'in gözünden uzaktan kuzeni, arkadaşı ve eski akıl hocası Edwin Honig'in samimi bir portresi. Bir zamanlar çok başarılı bir şair, çevirmen, edebiyat eleştirmeni ve akademisyen olan Alzheimer hastası Honig, artık hayatının son demlerini yaşamaktadır. Hastalığının son aşamasına gelmiş olan Honig geçmiş, ailesi ve kişisel kimliğiyle olan tüm bağlantılarını yitirmiştir. Ama, şiirle yüklü ruhu bazen konuşurken anlık olarak kendini gösterir ve filmde ışıltılı anlar yaratır. Bu duyguyu yüklü belgesel, Edwin Honig'in hayatını, onun şiirlerini biçimlendiren aynı saf içtenlikle anlatarak, Alzheimer hastalığını şefkat ve mizah dolu bir yaklaşımla ele alıyor.

This is filmmaker Alan Berliner's intimate portrait of his distant cousin, friend and former mentor Edwin Honig, who is living out the last years of his life with Alzheimer's. Honig was once a prominent and highly successful poet, translator, literary critic and university lecturer. In the final stage of his disease, however, he has lost almost all connection with his own past, his family and his personal identity. But sometimes in conversation his poetic soul flickers back to life again, producing beautiful moments in the film. This sensitive documentary tackles Edwin Honig's illness with compassion and humor, describing the story of his life with the same raw candor that characterized his poetry.

*VPRO Award for Best Feature-Length Documentary, IDFA 2012

Akbank Sanat / 02.06.2013, Pazar-Sunday / 14:00

Fransız Kültür Merkezi / 03.06.2013, Pazartesi-Monday / 20:00

Yönetmen - Director:

Alan Berliner

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Ian Vollmer

Kurgu - Editing:

Alan Berliner

Müzik - Music:

Miranda Hentoff

Yapım - Production:

Experiments in Time, Light & Motion

İletişim - Contact:

info@alanberliner.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Wide Awake, 2006

The Sweetest Sound, 2001

Nobody's Business, 1996

Intimate Stranger, 1991

The Family Album, 1988



Alan Berliner

Exista Ganduri - Ve Düşünceler Vardır

Există Gânduri - And There are Thoughts

Romanya - Romania, 2012, 22', Renkli - Color

Romence; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Romanian; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Carmen Bianca Tofeni

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Carmen Bianca Tofeni

Kurgu - Editing:

Mircea Bobâna

Ses - Sound:

Eric Guerrino Nardin

Nădia Panone

Yapımcı - Producer:

Jonas Špokas

İletişim - Contact:

biancatof@yahoo.com



Carmen Bianca Tofeni

Yalnızlık çeken yaşlı bir insanın düşüncelerine ve bilgelğe karakter odaklı bir bakış... Tek başına yaşayan Maria kendini sürekli olarak birinin onu ziyaret etmesini beklerken bulur. Yaşlı kadının depresyona sürüklenmemesi ve bunaltıcı yalnızlık duygusundan kaçabilmesi için içsel bir mekanizma harekete geçer: Kendi düşünceleri ona karşılık verir ve günlük aktivitelerinde eşlik eder. Bu kendi kendine konuşmalar, zengin içerikleri sayesinde evrensel anlamlar taşıyan derin düşünceler doğurur.

A character driven exploration of the thoughts and wisdoms that an elder human mind, in his loneliness, can give birth to. Maria finds herself living alone a continuous waiting for somebody to visit her. To protect her world of falling in depression and to avoid the overwhelming feeling of solitude an internal mechanism got triggered: thoughts speak back to her and will keep her company in her everyday activities. The soliloquy gives birth to a collection of meditations which, due to their rich subtext, receive universal meanings.

Japon Ayva Ağacı

Gutuul Japonez / The Japanese Quince Tree

Romanya - Romania, 2011, 21', Renkli - Color

Romence; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Romanian; with Turkish and English subtitles



Hayat dolu 90 yaşındaki bir kadın sırlarını ve pişmanlıklarını bizimle paylaşır. Madame Grosu'nun zaman zaman açıklayıcı, acı dolu, melankolik ve eğlenceli hale bürünen hikâyelerinde herkes için öğrenilecek bir şeyler vardır. O küçük şeylerdeki derin anlamları gözlemlemeyi bilir. Aynı zamanda zeki, konuşkan ve esprilidir. Hayvanları ve doğayı sever; zaman zaman bir sigara yaktığı da olur keyifle. 90 yaşındaki Clotilda Grosu, bugünlerde kedileriyle eski konağında yaşıyor. Anlatıldığı hikâyeler onu bugünden geçmişe doğru bir yolculuğa çıkarırken, ona olağanüstü bir yaşama sevinci de armağan ediyor.

A vibrant 90 years old woman shares her secrets and regrets with us. By turns revealing, painful, melancholic and hilarious, Madam Grosu's stories are sure to teach us all a thing or two. Madame Grosu knows how to observe the deepest meanings in the smallest things. She is voluble, wise and quick-witted. She loves nature and animals and she enjoys a cigarette from time to time. Nowadays, 90 years old Clotilda Grosu lives with her many cats in her old mansion. With her stories, she moves from the present to events years before getting the most out of her extraordinary 'joie de vivre'.

*Grand Jury Award, Timishort International Short Film Festival, Romania, 2012

*Best Director, Cronograf International Documentary Film Festival, Moldova, 2011

Yönetmen - Director:

Mara Trifu

Senaryo - Script:

Mara Trifu

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Radu Gorgos

Kurgu - Editing:

Paula Onet

Müzik - Music:

Tudor Petre

Ses - Sound:

Tudor Petre

Yapım - Production:

Dan Nutu, Mara Trifu

Başlıca Filmleri - Selected Films:

You Can't Hide Love From Gypsies, 2011



Mara Trifu

Ramin

Ramin

Letonya, Gürcistan - Latvia, Georgia, 2011, 58', Renkli - Color

Gürcüce; Türkçe ve İngilizce alt yazılı / Georgian; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Audrius Stonys

Senaryo - Script:

Audrius Stonys, Givi Odisharia

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Audrius Kemezy

Kurgu - Editing:

Ugjs Olte

Yapımcı - Producer:

Uldis Cekulis

İletişim - Contact

uldis@vfs.lv

Başlıca Filmleri - Selected Films

Four Steps, 2008

The Bell, 2007

Countdown, 2004

Last Car, 2002

Alone, 2000

Antigravitation, 1995

Earth of the Blind, 1992



Bir zamanlar 55 saniyede yedi maç kazanan 75 yaşındaki Gürcü güreşçi Ramin Lomsadze, artık son ve en zorlu rakibi 'yalnızlık' ile dövüşe hazırlanmaktadır. Trene biner, sevdiği ve elli yıl önce kaybettiği kızı aramak için uzaktaki bir Gürcü kasabasına doğru yola çıkar.

Ramin Lomsadze, a 75-years old Georgian wrestler who once won seven matches in 55 seconds, is getting ready for the fight with his last and most formidable opponent - Loneliness. He gets on the train and sets off for a remote Georgian village to seek out the girl he loved and lost fifty years ago.



Audrius Stonys

Sensiz Olmaz

Niet Zonder Jou / Not Without You

Hollanda - The Netherlands, 2010, 84', Renkli - Color

Felemenkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Dutch; with Turkish and English subtitles



Sensiz Olmaz, yaşlı bir çiftin oğlu ve gelini tarafından filme alınan samimi ve yürek burkan portresini sunuyor. Belgesel, 65 yıllık evli fotoğrafçı Hermine ve ressam Ger'in birlikte yaşadığı son yılı anlatıyor. Hermine ve Ger'in hayatta sahip oldukları her şey birer birer yok olur. Ger'in sağlığı ve Hermine'in bunaklığına bağlı olarak günlük hayatta yanlış anlaşılmalara artar. Ama, yaşlı çift bahçe işlerinde ve özellikle sanatta mutluluk ve teselli bulmaya devam eder. Hermine'in ölümünden sonra resme geri dönmek Ger için bir ölüm kalım meselesi haline gelir. *Sensiz Olmaz* sevgiye ve sanatın gücüne dair bir övgü.

Not Without You is an intimate and heartbreaking portrait of an elderly couple, Ger Lataster and Hermine van Hall, filmed by their son and daughter-in-law. The documentary depicts the last year that photographer Hermine and painter Ger lived together, after 65 years of marriage. Everything in life that Hermine and Ger had taken for granted is falling apart. Due to his deafness and her dementia, daily misunderstandings mount. But in gardening, and especially in art, they continue to find joy and solace. After Hermine's death, a return to painting becomes a matter of survival for Ger. *Not Without You* is an ode to love and to the power of art.

*Best Documentary Portrait, 25th Pámu International Documentary and Anthropology Film Festival, 2011

*Grand Prix, 58th Belgrade Documentary Film Festival and the prize of the Student Jury 2011

*Golden Calf for Best Dutch Feature Documentary, National Dutch Film Festival 2011

*Nominated for the Magnolia Award for the Best Documentary, Shanghai TV Festival 2011

Dutch Chapel / 05.06.2013, Çarşamba-Wednesday / 20:00

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 06.06.2013, Perşembe-Thursday / 12:00

Yönetmen - Director:

Petra Lataster-Czisch, Peter Lataster

Kurgu - Editing:

Mario Steenbergem

Yapım - Production:

LatasterG Films

İletişim - Contact:

info@latasterfilms.nl

Başlıca Filmleri - Selected Films:

We, 2012

Jerome Jerome, 2011

The Things You Don't Understand, 2010

If We Knew, 2007

I Like to Touch Everything, 2006

Dreamland GDR, 2003

Fragile Happiness, 2001

River of Time, 1999

Call it Sleep, 1997



Petra Lataster-Czisch, Peter Lataster

Tzvetanka

Tzvetanka

Bulgaristan, İsveç - Bulgaria, Sweden, 2012, 66', Renkli - Color

Bulgarca; Türkçe ve İngilizce alt yazılı / Bulgarian; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Youlian Tabakov

Senaryo - Script:

Youlian Tabakov

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Adam Nilsson

Kurgu - Editing:

Nina Altaparmakova, Adam Nilsson
Youlian Tabakov, Johan Söderberg

Müzik - Music:

Rikard Borggård

Ses - Sound:

Valeria Popova

Yapımcı - Producer:

Mårten Nilsson

İletişim - Contact

info@youliantabakov.com



Youlian Tabakov



Varlıklı bir ailede dünyaya gelen Tzvetanka, çocukken tutkulu bir şekilde oyuncu olma hayalleri kurar; ama ülkesinin tarihi onun kaderini tamamen değiştirir. Yirminci yüzyıl Bulgaristan için tarihsel açıdan dönüm noktalarıyla bezelidir. Ülke bu yüzyılda üç ayrı dönemden sağ çıkmayı başanır: Monarşi, komünist rejim ve demokrasi! Devirler hızla değişirken ülke ve orada yaşayan insanlar da bu değişimden nasibini alır. *Tzvetanka* her üç devri de yaşamış olan bir büyükannenin, yönetmenin büyükannesinin hikâyesini anlatıyor. Onun hayatı, diğerlerinin hikâyelerini, toplumu ve ülkenin kendisini yansıtır.

Born in a wealthy family Tzvetanka passionately dreamed of becoming an actress as a child, but the history of her country completely changed her destiny. The 20th century was historically unique for Bulgaria, it survived the change of three epochs: monarchy, communist regime, and democracy. The epochs were changing and along with them the country and the people living in it. *Tzvetanka* is the story of my grandmother, a woman who has outlived the three epochs. Her life reflects the stories of many others, of the society, of the country itself.

Kadının Adı Yok
The Woman Has No Name

Bahar

Bahar

Almanya - Germany, 2013, 84', Renkli - Color

Türkçe, Felemenkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Turkish, Dutch; with Turkish and English subtitles



Babasının karşı çıkmasına rağmen Türk erkek arkadaşıyla çocuk denecek yaşta evlenen Bahar, büyük bir hata yaptığını kısa sürede anlar. Babası ve eşine duyduğu sevgi arasında kalan genç kadın acısını sessizce göğüslemeye, evliliğinde maruz kaldığı şiddeti kimseye anlatmamaya karar verir. Utancını saklamak için mutluymuş gibi davranır. Bahar'ın hayatı ölümcül bir trajediyle sonuçlanır. Bu sürükleyici belgesel Bahar'ın ve bu büyük kaybın sonrasında yıkılan ailesinin hikâyesini anlatıyor. Bu sevgi dolu ailenin kalpleri kederle dolu her bireyi, yaşadıkları büyük acıyla başa çıkmaya çalışır ama duygularını birbirleriyle paylaşamazlar. *Bahar* aşk ve aşkın sizi nasıl öldürebileceğine dair bir hikâye.

After marrying her Turkish boyfriend despite her father's disapproval, Bahar quickly realizes that she has made a huge mistake. Caught between the love for her father and the love for her husband, she decides to suffer in silence and not tell anyone about the abuse in her marriage. Instead she puts on a happy face to cover up the shame. Her life ends in a deadly tragedy. This gripping documentary tells the story of Bahar but also of her family, which stays behind devastated by this great loss. Each member of this loving family is full of heartache, each dealing with this immense pain in their own way, not able to share their feelings. But ultimately *Bahar* tells a story about love and how it can kill you.

Yönetmen - Director:

Carin Goeijers

Senaryo - Script:

Carin Goeijers, Nazmiye Oral

Görüntü Yönetmeni - Photography:

Gregor Meerman, Hans Bouma

Kurgu - Editing:

Chris van Oers

Ses - Sound:

Sander den Broeder, Benny Jansen

Müzik - Music:

Jeroen Goeijers

Yapım - Production:

Pieter van Huystee

İletişim - Contact:

simone@pvhfilm.nl

Başlıca Filmler - Selected Films:

Dewolff, 2011

Toen Was Ik Al Beroemd, 2010

Maestro Tabachnik, 2008

God is My DJ, 2006

Valley of Sighs, 2004

I Soeni, 2003

The Newfangled World, 2000



Carin Goeijers

Fransız Kültür Merkezi / 04.06.2013, Salı-Tuesday / 20:00

Dutch Chapel / 05.06.2013, Çarşamba-Wednesday / 18:00

Gelin

La Mariée / The Bride

Fransa, İtalya - France, Italy, 2012, 41', Renkli - Color

İtalyanca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Italian; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Joël Curtz

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Raphael Daniel

Kurgu - Editing:

Laureline Delom

Ses - Sound:

Jurgen Gladitsch, Raphael Daniel

İletişim - Contact:

joel.curtz@gmail.com

Yapım - Production:

Le Fresnoy, National Studio For
Contemporary Arts



Joël Curtz

Milanolu sanatçı Pippa Bacca üzerinde gelinlikle Kudüs'e gitmek üzere yaşadığı şehirden ayrılır. Ona eşlik eden sanatçı arkadaşı Silvia Moro ile otostopla Balkanları geçerken çok açık bir niyetleri vardır: Kendilerini 'öteki'ne açmak. Yolculukları ilerledikçe iki kadın sanatçı farklı rotalar izlemeye karar verir ama daha sonra Pippa'nın Türkiye'de ölü bulunduğu haberi duyulur. Pippa'nın kendi kamerasıyla yaptığı çekimlerin de arşiv görüntüsü olarak kullanıldığı belgeselde, sanatçının anılarının izinde hüzünlü bir yolculuğa çıkıyoruz.

Dressed in a wedding gown, the Milanese artist Pippa Bacca leaves her native city in direction of Jerusalem. Accompanied by fellow artist Silvia Moro, both women hitchhike their way across the Balkans with a clear aspiration: opening themselves towards 'the Other'. As their travel-performance unfolds, the artists decide to take two different paths and Pippa is later found dead in Turkey. We embark on a journey in quest of her memories.

*Prix des amis du Fresnoy, 2012

Kadın ve Yolcu

The Women and the Passenger

Şili - Chile 2012, 45', Renkli - Color

İspanyolca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Spanish; with Turkish and English subtitles



Bu belgeseldeki temizlik işçisi kadınların yapmaları gereken iş haddinden fazla. Ziyaretçilerin genelde birkaç saatten fazla kalmadığı bir motelde çalışıyorlar. Çiftlerin cinsel arzularını gidermelerine imkân veren bir yatak olduğu sürece odaların o kadar da güzel olması gerekmiyor. Kimin olduğu belli olmayan bir bacak, sahipsiz sesler ve film ilerledikçe artan inlemeler dışında ziyaretçileri pek duymuyor veya görmüyoruz. Müşteriler sanki pek de önemli değillermiş gibi tuhaf, kazara çekilmiş gibi duran bir açıdan filme alınıyorlar. Evet, bu aşk hikâyesinde onlar sadece birer figüran. Yoksa, böyle bir yerde aşkla ilgili nasıl olumlu bir izlenim edinirdik?

The women in this documentary have a lot of cleaning to do. They work in the motel El Pasajero, where guests generally don't stay longer than a few hours. The rooms don't have to be particularly beautiful, as long as there's a bed on which the couples can indulge their carnal passions. We don't see or hear much of these visitors, other than the odd leg, disembodied voices and – increasingly as the film progresses – moaning. They are filmed from a strange, accidental-looking angle, as if they are not important. The visitors are just extras in this love story. How else could you get a positive view of love in a place like this?

Yönetmen - Director:

Patricia Correa, Valentina Mac-Pherson

Senaryo - Script:

Patricia Correa, Valentina Mac-Pherson

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Denis Arqueros

Ses - Sound:

Alfonso Segura

Kurgu - Editing:

Catalina Marín

Yapım - Production:

Rodrigo Pacheco

İletişim - Contacts:

info@taskovskifilms.com



Patricia Correa



Valentina Mac-Pherson

Dutch Chapel / 05.06.2013, Çarşamba-Wednesday / 16:00

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 06.06.2013, Perşembe-Tuesday / 16:00

Kıymet

Kıymet

Almanya, İngiltere - Germany, England, 2012, 26', Renkli - Color

Türkçe, Almanca; Türkçe ve İngilizce altıyazı / Turkish, German; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Canan Turan

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Canan Turan

Kamera - Camera:

Adriana Uribe, Duygu Saykan
Canan Turan, Mustafa Yelekli

Kurgu - Editing:

Canan Turan

Ses - Sound:

Olga Gerstenberger, Canan Turan

Müzik - Music:

Uran Apak, Simone Vecchio
Canan Turan

Yapım - Production:

Canan Turan, Goldsmiths College London

İletişim - Contact:

cano.turan@yahoo.de



Bu film babaannemin hayat öyküsünü ele almakta. Babaannem, ailedeki Türkiye'den Almanya'ya göç eden ilk kişiydi. Bir anne, politik aktivist ve işçi olarak birçok fedakarlıkta bulunmuş olan babaannemden çok şey öğrendim. Dedemden 40 senelik çileli evliliğinden sonra boşandı babaannem. Bir zamanlar Almanya'ya göç etmekle, onu Türkiye'de sosyalist faaliyetlerinden dolayı yaşadığı siyasi zulümden kurtarmıştı, fakat bunun kıymeti bilinmemişti dedem tarafından. Alkol, şiddet, ve ihanetinden çekmişti dedemin - ama hiçbir zaman pes etmemişti babaannem, ve özgürlüğüne kavuştuğu günden bu yana en büyük kahramanım o benim.



Canan Turan

This is a film about my grandmother. She was the first person from my family who left her village and emigrated to Germany. I could learn a lot from her who has given so much as a mother, activist and immigrant worker. After more than 40 years of marriage she got divorced from my grandfather whom she had once saved from political persecution in Turkey for being a socialist, fighting for the rights of the poor and peasants. She had suffered from his alcoholism, violence and infidelity - but never gave up. Finally she freed herself and since that day she is one of my biggest heroines.

Salma

Salma

Hindistan, İngiltere - India, UK, 2013, 90', Renkli - Color

Tamilce; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Tamil; with Turkish and English subtitles



Salma, kendi başına verdiği inanılmaz mücadeleyle efsanevi bir aktivist, politikacı ve şair haline gelen bir kadının eşsiz hikâyesi. Müslüman ve Tamil Salma ergenliğe eriştiğinde ailesi, gelenek olduğu üzere onu eve kapatır ve evlendirir. Bu evliliğe direndiği için uzun yıllar boyunca tam bir hapis hayatı yaşayan Salma, zor koşulların onun sesini kısmasına izin vermez. Dünyada milyonlarca genç kızla aynı kaderi paylaşan genç kadın, içinden gelen sesi dinler ve gizliden gizliye şiir yazmaya devam eder. Yirmi beş yıl sonra Salma'nın dünya görüşü demir parmaklıkları aşarken, yıllardır gizlice beslediği sesi de yükselir.

The extraordinary story of a woman who becomes the legendary activist, politician, poet, Salma. Beautiful imagery and an evocative score accentuate the unfolding narrative of Muslim Tamil poet Salma. As a young child, when Salma reached puberty, her parents literally locked her away from the world at large—and men in particular. All over the globe millions of young girls share the same fate, but Salma refused to let her years of imprisonment quell the voice she secretly nurtured. Twenty-five years later, Salma's vision of the world beyond her bars is transformed and her voice is loud.

Yönetmen - Director:

Kim Longinotto

Senaryo - Script:

Ollie Huddleston

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Kim Longinotto

Kurgu - Editing:

Ollie Huddleston

Müzik - Music:

Samuel Sim

Ses - Sound:

Sara Lima

Yapımcı - Producer:

Kim Longinotto

İletişim - Contact:

kf@wmm.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Pink Saris, 2010

Rough Aunties, 2009

Hold Me Tight, Let Me Go, 2007



Kim Longinotto

Yok Anasının Soyadı

Mrs. His Name

Türkiye - Turkey, 2012, 17', Renkli - Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles

Yönetmen - Director:

Hande Çayır

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Hande Çayır

Kamera - Camera:

Hande Çayır

Kurgu - Editing:

Hande Çayır

Ses - Sound:

Hande Çayır

Müzik - Music:

İpek Görgün

Yapım - Production:

Hande Çayır

İletişim - Contact:

handecayir@gmail.com



Yok Anasının Soyadı kadınların evlendikten ve boşandıktan sonra değişen soyadları üzerine bir belgesel. Türkiye'deki kadınlar kimliklerini koruyabilmek için Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi'ne başvuruyor. Erkekler bu konuda ne düşünüyor? Kadınlar ne hissediyor? Satır aralarında neler yaşıyor? Film bu deneyimleri görünür kılmak umudu ile üretilmiştir.

Mrs. His Name is a documentary about women changing their surnames when they get married and divorced. Women face opposition in Turkey and appeal to the European Court of Human Rights in order to protect their identities. What do men think about this issue? How do women feel? What is happening under the surface? This film is produced with the hope of exposing these matters.



Hande Çayır

Müzık Belgeselleri
Music Documentaries

Bir Şarkının Peşinde

Searching for Sugar Man

İsveç, İngiltere - Sweden, UK, 2012, 85', Renkli - Color
İngilizce; Türkçe altyazılı / English, with Turkish subtitles



1970'lerin başında, Sixto Rodriguez olumlu tepkiler alan, ama az satan iki albüme sahip Detroitli bir folk şarkıcısıydı. Korkunç bir şekilde öldüğü dedikodusuyla birlikte karanlığa gömüldü. Ama şans eseri albümünün korsan kopyası Güney Afrika'ya ulaştı ve orada Rodriguez'in müziği olağanüstü bir başarı yakaladı. Irkçılık rejimi ile baskı altına alınmış bir ülkede, bu müzisyenin düzen karşıtı mesajları insanları derinden etkilemişti. Yıllar sonra onun iki Güney Afrikalı hayranı, şarkıcının sır dolu ölümünü ve albüm satışlarından elde edilen gelirlerin nereye gittiğini araştırmaya karar verdi. Umudun, ilhamın ve müziğin yankı uyandıran gücü üzerine sürükleyici bir hikâye...

In the early 1970s, Sixto Rodriguez was a Detroit folksinger who had only two well received but non-selling albums. He faded away into obscurity among rumors of a gruesome death. However, as fate would have it, a bootleg copy of his record made its way to South Africa, where his music became a phenomenal success. In a country suppressed by apartheid, his antiestablishment message connected with the people. Two South African fans decide to look into the mystery of how Rodriguez died and what happened to all of the profits from his album sales. It is a story of hope, inspiration and the resonating power of music.

- * Best Feature Documentary, Academy Awards 2013
- * Best Documentary Film, BAFTA Film Award, 2013
- * World Cinema Audience Award - Documentary - Sundance Film Festival, 2012
- * Best Documentary - British Academy of Film and Television Arts, 2012
- * Best Documentary - National Board of Review, 2012
- * Best Documentary Screenplay - Writers Guild of America, 2012
- * Best Documentary - Academy of Motion Picture Arts and Sciences, 2012

Fransız Kültür Merkezi / 01.06.2013, Cumartesi-Saturday / 12:00
Fransız Kültür Merkezi / 05.06.2013, Çarşamba-Wednesday / 18:00

Yönetmen - Director:
Malik Bendjelloul

Senaryo - Script:
Malik Bendjelloul

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:
Camilla Skagerström

Kurgu - Editing:
Malik Bendjelloul

Müzik - Music:
Sixto Rodriguez

Yapımcı - Producer:
Simon Chinn, Nicole Stott
Malik Bendjelloul



Malik Bendjelloul

Encardia, Dans Eden Taş

Encardia, the Dancing Stone

Yunanistan - Greece, 2012, 82', Renkli - Color

Yunanca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Greek; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Angelos Kovotsos

Senaryo - Script:

Angelos Kovotsos

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Dionysis Petroutsopoulos

Kurgu - Editing:

Fani Ziozia

Ses - Sound:

Paschalis Kolentis

Müzik - Music:

Encardia

Yapımcı - Producer:

George Poulidis

İletişim - Contact:

poulidis2003@gmail.com



Angelos Kovotsos



Film, Güney İtalya'nın zengin müzik geleneğinden beslenerek şarkı yapıp müziklerini icra eden Yunan müzik grubu Encardia'yı izliyor. Grup, Güney İtalya'da yolculuk yaparken bölgedeki halk kültürünün temel öğelerini araştırıp gün ışığına çıkarır. Bunlar esas olarak Güney İtalya'nın Grecia Salentina yöresinde konuşulan ve içinde İtalyanca sözcükler de barındıran antik Yunan lehçesi 'Grigo' ve çok bilinen İtalyan dansının yerel yorumu olan ve bölgede sihirli, dini ve iyileştirici boyutlar kazanan 'tarantela pizzica'dır. Günümüzde genç ve yaşlı yerel müzisyenler, araştırmacılar ve şairler kutlamalar sırasındaki şarkı ve şiirleriyle bu güçlü Akdeniz geleneğine hayat verirler.

The film follows the Greek band Encardia that is inspired by, creates and performs music and songs derived from the rich musical tradition of South Italy. They travel to South Italy searching and bringing to light basic elements of the folk culture that developed there. Mainly 'Grigo', an ancient Greek dialect that also contains Italian words, which is spoken in the area of Grecia Salentina of South Italy and 'tarantela pizzica' a local variation of the well-known Italian dance which in the area took on magic, religious and therapeutic dimensions. Today, through their songs and poetry during celebrations, the local musicians, poets and researchers old and young alike, bring to life this powerful Mediterranean tradition.

*Audience Award, Thessaloniki Documentary Festival 2012

Sismanoglu Megaro / 04.06.2013, Salı-Tuesday / 20:00
Akbank Sanat / 06.06.2013, Perşembe-Thursday / 16:00

Esrimerler

Trances / El Hal

Fas - Morocco, 1981, 86', Renkli - Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Arabic; with Turkish and English subtitles



Yakın zamanda, Martin Scorsese ve World Cinema Foundation tarafından restore edilen *Esrimerler*, 'doğuya özgü ağırkanlılığın' istilasından kaçıp kurtulmuş beş Faslı müzisyenden oluşan müzik grubu Nass El Ghiwane'ı büyüleyici bir üslupla anlatıyor. Film, grubun şarkıları aracılığıyla geleneksel toplumsal temalar üzerine söz söylerken, aynı zamanda genç neslin güncel sorunlardan doğan isyanı, hayal kırıklıkları ve isteklerinin haykırışıyla oluşan müzikal patlamayı da anlatıyor.

Recently selected and restored by Martin Scorsese and the World Cinema Foundation, *Trances* is a captivating exploration of the musical group Nass El Ghiwane, which consists of five Moroccan musicians who decided to break with the invading 'oriental languors.' Through their songs, the film speaks about traditional social themes but also the great contemporary questions that gave voice to a musical explosion that constitute the shout of their desires, frustrations and revolt for the young generation.

Yönetmen - Director:

Ahmed El Maanouni

Senaryo - Script:

Ahmed El Maanouni

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Ahmed El Maanouni

Kurgu - Editing:

Jean-Claude Bonfanti

Müzik - Music:

Nass El Ghiwane

Yapımcı - Producer:

İzza Génini

Başlıca Filmler - Selected Films:

Les Coeurs Brûlés, 2007
Moroccan Goumiers, 1993
Oh the Days!, 1978



Ahmed El Maanouni

Garod

Hasret / Longing

Türkiye - Turkey, 2012, 52', Renkli - Color

İngilizce, Ermenice; Türkçe ve İngilizce altyazılı / English, Armenian; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Onur Günay, Burcu Yıldız

Kamera - Camera:

Onur Günay, Öykü Tümer
Burcu Yıldız

Kurgu - Editing:

Elif Ergezen, Onur Günay
Burcu Yıldız

Ses - Sound:

Fuat Güney

İletişim - Contact:

onurguna@gmail.com
burcuyildiz80@gmail.com



Onur Günay



Burcu Yıldız

Garod, bir hasretlik hikâyesi. Baba-oğul iki Ermeni müzisyenin, Onnik ve Ara Dinkjian'ın müzikal yolculuklarının, diasporada kurulan yaşamın ve yeniden yaratılan bir müzikal geleneğin hikâyesi. Belgesel Onnik ve Ara Dinkjian'ın, kimliklerinin kurucu bir parçası olan Diyarbakır'da karşılaşmalarıyla başlıyor. Belgesel, bu iki müzisyenin geçmişleri ve müzikal serüvenleriyle Diyarbakır arasında bir köprü kuruyor. *Garod*, Onnik ve Ara'nın hikâyesini, bir yandan Diyarbakır, Anadolu ve Ermeni kilise müziğiyle olan bağları; diğer yandan da Night Ark, Sid Clark, Arto Tunçboyacıyan, Eleftheria Arvanitaki, Sezen Aksu, Kardeş Türküler, Ahmet Kaya gibi grup ve müzisyenlerle olan buluşmaları ekseninde anlatıyor. Farklı coğrafyalardan ve ülkelerden geçerek bir müzikal geleneğin izlerini süren belgesel, bu bağlamda yalnızca kaybedilmiş olana duyulan hasreti değil, aynı zamanda müzikal bir geleneğin ve yaşamın yeniden yaratılmasını da ifade ediyor.

Garod is a story of longing. It is about the lives and the musical stories of two Armenian musicians: A father and his son, Onnik Dinkjian and Ara Dinkjian. *Garod* tells the story of the remaking of a musical tradition and life in Diaspora. *Garod* begins with the encounters of Onnik and Ara Dinkjian in a city that has become a constitutive part of their identity. Tracing past and musical lives of these musicians, the documentary lays a bridge to Diyarbakır. *Garod* tells the stories of Onnik and Ara through their connections to Diyarbakır, Anatolia, Armenian Church music, and also musical relations with Sid Clark, Arto Tunçboyacıyan, Night Ark, Eleftheria Arvanitaki, Sezen Aksu, Kardeş Türküler and Ahmet Kaya. The documentary passes through different geographies and countries following the traces of a musical tradition. In this documentary, *Garod* means not only longing for loss but also remaking of a musical tradition and the life itself.

Karsu

Karsu

Hollanda - The Netherlands, 2012, 87', Renkli - Color

Türkçe, Felemenkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Turkish, Dutch; with Turkish and English subtitles



Ailesinin işlettiği Türk restoranında piyano çalarken keşfedilen Karsu Dönmez, Hollanda'nın Norah Jones'udur. Belgesel, çekimlere başladığında henüz 18 yaşında olan Karsu'nun büyüme hikâyesini anlatıyor. Yönetmen Mercedes Stalenhoef, Karsu'yu üç yıl boyunca aile restoranından Carnegie Hall sahnesine uzanan müzik yolculuğunda adım adım izliyor. Karsu'yu genç bulabilirsiniz; ama bu genç ve enerjik kadın ne olmak istediğini çok iyi biliyor: Ünlü bir sahne sanatçısı! Onun bu kararlılığına rağmen, baba evindeki hayat nerdeyse eskisi gibi devam ediyor. Karsu aşkı bulmadan önce, okulunu bitirmek ve kariyerinde sağlam adımlar atmak zorunda...

Discovered playing piano in her parents' Turkish restaurant, Karsu Dönmez is the Dutch Norah Jones. *Karsu* is a subtle and rhythmically edited coming-of-age film about this singer. For three years, director Mercedes Stalenhoef follows Karsu as she climbs the ladder from the restaurant to the stage of Carnegie Hall, and further into the music world. Karsu may be young, but this effervescent girl knows that she wants to be a famous performing artist. Life in the Dönmez household, however, goes on pretty much as before. Karsu has to finish school first, and she should play it safe with her career.

Yönetmen - Director:
Mercedes Stalenhoef

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:
Gregor Meerman

Ses - Sound:
Bouwe Mulder

Kurgu - Editing:
Gys Zevenbergen

Yapımcı - Producer:
Pieter van Huystee

İletişim - Contact:
info@pvhfilm.nl

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Carmen Meets Borat, 2008
I Never Want To Be Famous, 2005
Godofredo is Alive, 2004



Mercedes Stalenhoef

Kosmos '68- Efsaneler Vol.1

Kosmos '68 – Legends Vol. 1

Estonya - Estonia, 2011, 59', Siyah Beyaz - Black & White

Estonca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Estonian; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Peeter Brambat

Senaryo - Script:

Olavi Pihlmaägi, Peeter Brambat

Ses - Sound:

Mati Jaska

Kurgu - Editing:

Eik Lattu, Kalle Käärık

Yapımcı - Producer:

Margus Üunapuu

İletişim - Contact:

margus@filmtower.ee

Başlıca filmleri - Selected Films:

A New Day Dawns in the Eastern Corner, 2008

Mikk, 2006

Thy Name Shall Be Israel, 2004



1968 tüm Avrupa için kayda değer bir yıldı. Bu film Sovyet Estonya'ya ifade özgürlüğü ile katılımcı demokrasinin geri gelişini rock müzik ve karşı kültür merceğinden anlatıyor. Özel arşivlerden toplama pek çok malzemenin yer aldığı film, ilk Estonyalı beat gruplarının tam anlamıyla yeraltı müziği yapmaya başladığı altmışlı yıllara bir gezinti yapıyor. Kısacası rock müzik tarihinden bir bölüm: Estonya'da, Sovyetler Birliği'nde her şeyin nasıl başladığına dair bir hikâye.

The year 1968 was very significant to all Europe. This film tells the story of the return of free expression and participatory democracy to Soviet Estonia, viewed through the prisms of rock music and counterculture. Using a lot of material from private archives the film makes an excursion to the sixties, when the first Estonian beat bands started to play and their music was underground music in the true sense of the idea. This is a chapter from the rock music history: how it all began in the Soviet Union, in Estonia.



Peeter Brambat

Rango

Rango

Mısır, Egypt, 1998, 45', Renkli - Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Arabic; with Turkish and English subtitles



Mısır'a göç eden iki milyon Sudanlı beraberlerinde 'Rango' denen bir müzik aleti de getirirler. Bu müzik aletinin, vurmali çalgılardan 'Zar'ı ve Mısır müziğini etkileyen özel bir ritmi vardır. Arab Loutfi'nin bu belgeseli Afrika kültürünün Mısır sanatı üzerindeki etkisini anlatıyor.

The arrival of two million Sudanese who came to live in Egypt brought also a musical instrument called 'Rango'. This instrument has a special rhythm that has influenced the Egyptian music and the percussion of the 'Zar'. Through the documentary of Arab Loutfi, we realize the impact and the influence of African culture in Egyptian art.

Yönetmen - Director:

Arab Loutfi

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Shereef Elshimy

Kamera - Camera:

Shereef Elshimy, Ashraf Badrawy

Kurgu - Editor:

Nadia Shokry

Yapım - Production:

Satellite Nile Specialized Channels

İletişim - Contact:

arabloutfi@gmail.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Short Visit, 1999

Egyptian Wedding, 1999

Seven Nights and One Morning, 1997

Jamila's Mirror, 1993

Upper Gate, 1991



Arab Loutfi

Raul

Raul

Brezilya - Brazil, 2011, 120', Renkli, Siyah Beyaz - Color, Black & White

Portekizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Portuguese; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Walter Carvalho

Senaryo - Script:

Leonardo Gudel

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Lula Carvalho

Kurgu - Editing:

Pablo Ribeiro

Ses - Sound:

Evandro Lima

Yapımcı - Producer:

Denis Feijao

Selected Films - Başlıca Filmleri:

Budapest, 2009

Moacir Art Brut, 2006

Cazuza, 2004

Lunário Perpetual, 2003

Window of the soul, 2001



Walter Carvalho



Easy Rider filmindeki motosikletlerin titreşimleri, William Burroughs ve Allen Ginsberg'in şiirleri, karşı kültür devrimi, düşünmek, eyleme geçmek ve özgür olmak için verilen savaşla sallanan bir dünyada, Elvis Presley'in coşkusunu içinde taşıyan, Bahia'lı küçük bir oğlan çocuğu Brezilya'da rock & roll'u doğurdu! Raul Seixas efsaneleşmiş bir adam. Film ender rastlanan arşiv görüntüleri, aile röportajları, sanatçılar, yapımcılar ve arkadaşlarla yapılan konuşmalar aracılığıyla bu rock efsanesinin hayatını ve izlediği yolu gözler önüne seriyor. Raul Seixas genç yaşında öldü; çünkü dolu dolu yaşadı. Onun hayatı rock & roll, özgür aşk, alternatif toplum, uyuşturucu, kara büyü, askeri diktatörlük, eşler ve kız çocuklarla doluydu.

In a world seething from the vibrations of the bikes from *Easy Rider*, from the poems of William Burroughs and Allen Ginsberg, from the counterculture revolution, from the battle to think, act and be free, a little boy from Bahia, impassioned with Elvis Presley, birthed rock & roll in Brazil! Raul Seixas, a man who became a myth. The film unveils, through rare images from the archives, family encounters and discussions with artists, producers and friends, the life and path of this rock legend. Raul Seixas died young because he lived intensely. He lived a life full of Rock & Roll, Free Love, the Alternative Society, Drugs, Black Magic, Military Dictatorship, Wives and Daughters.

* Best Director, Prêmio Contigo Cinema, Brasil, 2012

* Best Documentary, Prêmio Contigo Cinema, Brasil, 2012

* Best Feature Film Documentary, São Paulo International Film Festival, 2011

Uluslararası Panorama
International Panorama

Belleville Baby

Belleville Baby

İsveç - Sweden, 2013, 76', Renkli - Color

Fransızca, İsveççe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / French, Swedish; Turkish and English subtitles



Çoktan yitip gitmiş bir sevgiliden gelen bir telefon Mia Engberg'i yıllar öncesinin Paris'ine götürür. Ortak geçmişlerini, Paris'te tanıştıkları baharı, banliyö isyanlarını, vespa'yı ve Baby adındaki kediyi hatırlar. Aşk, zaman ve yitirilen şeyler üzerine son derece kişisel ve yaratıcı bir belgesel.

A long distance call from a long lost lover makes her reminisce about their common past. She remembers the spring when they met in Paris, the riots, the vespa and the cat named Baby. A film about love, time and things that got lost along the way.

Yönetmen - Director:

Mia Engberg

Kamera - Camera:

Mia Engberg

Kurgu - Editing:

Mia Engberg

Ses Tasarımı - Sound Design:

Jan Alvermark

Müzik - Music:

Michel Wenzel

Yapım - Production:

Tobias Janson

İletişim - Contact:

sara.ruster@sfi.se

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Dirty Diaries, 2009

Come Together, 2007

165 Hässelby, 2005

Bitch & Butch, 2002

Selma & Sofie, 2001

The Stars We Are, 1997



Mia Engberg

Beyaz Kan

White Blood

Almanya - Germany, 2011, 75', Renkli - Color

Almanca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / German; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Regine Dura

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Johann Feindt

Kurgu - Editing:

Catrin Vogt

Müzik - Music:

Michael Klaukien, Andreas Lonardonis

Yapım - Production:

Carl - Ludwig Rettinger

İletişim - Contact:

rdura@gmx.net

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Routes to the Roots

Arias for Phonograph and Singers



Regine Dura



Güney Afrika, Eylül 1948. 83 Alman çocuğu taşıyan denizaşın bir gemi Cape Town'daki Duncan Rocks'a ulaşır. Çocukların buraya getirilmesinin ardında eşi benzeri görülmemiş bir plan vardır: Amaç, buradaki Afrikaner azınlığın 'siyah kıtada beyaz kalması' için 'Aryan kanı' taşıyan Alman çocuklar getirtilmesidir. Bu çocuklar arasında 2 ve 8 yaşlarındaki Werner Schellack ve Peter Ammermann de vardır. Çocukları Güney Afrika'da evlat edinen aileler, kıtadaki ırkçılığın ateşli yandaşlarındandır. *Beyaz Kan* onların hikâyesini anlatıyor. Bir ideoloji uğruna istismar edilen çocukların ve bu çocukların kimlikleri için verdikleri mücadelenin hikâyesini.

South Africa, September 1948. An overseas ship with 83 German children on board arrives at Cape Town's Duncan Docks. Responsible for the childrens' transport is an unprecedented adoption scheme: the Dietse Kinderfonds wants German children of 'Aryan blood' for the Afrikaner minority to 'stay white on a black continent'. Among them are Werner Schellack and Peter Ammermann, 2 and 8 years old. Their parents-to-be are stalwart believers in Apartheid. *White Blood* tells their life stories. A film about the abuse of children in the name of an ideology and their struggle for identity.

Biz

Wij / We

Hollanda - The Netherlands, 2012, 60', Renkli - Color

Felemenkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Dutch; with Turkish and English subtitles



Arşiv malzemelerinden derlenmiş şiirsel, rahatsız edici ve çoğunlukla dokunaklı sahnelerin birbirine örülmesiyle insanoğlunun 100 yıllık geçmişine, Lataster'lerin penceresinden bakıyoruz.

A found footage film, looking back on 100 years of history from a Latasterian perspective, with scenes that are sometimes poetic, disturbing and often touching.

Yönetmen - Director:

Petra Lataster-Czisch, Peter Lataster

Kurgu - Editing:

Mario Steenberghe

Ses Tasarımı - Sound Design:

Hugo Dijkstal, Mario Steenberghe

Yapım - Production:

Marty de Jong

İletişim - Contact:

latasterf@latasterfilms.nl

Başlıca Filmler - Selected Films:

Jerome Jerome, 2011

Not Without You, 2010

The Things You Don't Understand, 2010

If We Knew, 2007

I Like to Touch Everything, 2006

Fragile Happiness, 2001



Petra Lataster-Czisch, Peter Lataster

Değerli Misafirler

Dear Valued Guests

ABD - USA, 2012, 15', Renkli - Color

İngilizce; Türkçe altyazılı / English, with Turkish subtitles

Yönetmen - Director:

Jarred Alterman, Paul Sturtz

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Jarred Alterman, Andrew Droz-Palermo
Nate Truesdale

Kurgu - Editing:

Jarred Alterman

Müzik - Music:

Tyler Powell, Wesley Powell

İletişim - Contact:

jarredalterman@gmail.com
tailpipe64@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:

Jarred Alterman

Convento, 2010

Mott Music, 2005



Jarred Alterman



Paul Sturtz



Kırk dört yıl önce Columbia şehir merkezinde betondan kaçak bir motel dikme fikri kulağa hoş geliyordu. Fakat birkaç yıl içinde motelde kalanlar binanın tekrar inşa edilmesini talep etmeye başladılar. Şimdilerde makus kaderi kesinleşen binaya The Rabid Hands sanatçı kolektifinin üyeleri gelip gitmekte. Binanın ruhunu huzura erdirene kadar da oradalar. Bundan sonrası ise değeri bilinmemiş bu mimari yapıya New Orleans usulü voodoo'yla övgüler düzülmesi...

Forty four years ago, it seemed like a good idea to build a squat, concrete motel in downtown Columbia, Missouri. But within a few years, guests were calling for a do-over. Now, with the downtrodden building's fate sealed, The Rabid Hands artist collective arrived on the scene as hospice workers, assisting in the passing of building's soul. What ensues is a New Orleans-style voodoo celebration of a previously unsung piece of architecture.

Elveda İstanbul

Adieu Istanbul

Türkiye, Almanya - Turkey, Germany, 2013, 90', Renkli - Color

Türkçe, İngilizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Turkish, English; with Turkish and English subtitles



"Taciz edilmiş, saldırıya uğramış, sürülmüş... Sürekli olarak soğuk bir korku içerisinde yaşıyorduk," diyor Laki Vasiliadis. O, hâlâ İstanbul'un Avrupa yakasında, İstiklal Caddesi'nde dükkânı olan iki Rum'dan biri. 1950'den önce Rumlar'ın dükkânları İstiklal Caddesi'nin yarısını oluşturuyordu. Her şey 6 Eylül 1955'de bir gece vakti, planlı bir kıyım teşebbüsü ile başladı. 30 sene sonra 150.000 Rumdan geriye sadece 2000'i kalmıştı. O günlerde bir azınlık üyesi için hayat nasıldı? Peki, ya bugün nasıl?

"Harassed, attacked, deported - we lived in a permanent, cold fear!" says Laki Vasiliadis. He is one of only two Istanbul - Greeks who still has a shop on İstiklal Street, the European center of Istanbul. Before 1950, Istanbul Greeks made of half of İstiklal Street. It all began on the 6th of September 1955, with a nighttime pogrom. Thirty years later out of 150.000 Istanbul Greeks, only 2.000 remained. What kind of life was it -for a member of a minority- and how is it today?

Yönetmen - Director:

Dieter Sauter

Senaryo - Screenplay:

Dieter Sauter

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Dieter Sauter

Kurgu - Editing:

Dieter Sauter

Ses - Sound:

Dieter Sauter, Yorgos Demir

Müzik - Music:

Serkan Alkan

Yapım - Production:

Dieter Sauter, İsmail Necmi
IN Works Istanbul, Turkey

İletişim - Contact:

post@dieter-sauter.com

Başlıca Filmler - Selected Films:

Delicious Orient, 2004
The Ocean in the Mountains, 2003
Traces of the Bagdad Train, 2002
The Isle of Tears, 2000
Shining Bosphorus, 1999



Dieter Sauter

G nler Arasında

Dui Dhuranir Golpo / In-Between Days

Hindistan - India, 2012, 60', Renkli - Color

Hint e; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Indian; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Sankha

Kamera - Camera:

Sourabhkanti Datta

Kurgu - Editing:

Sankha, Pritha Chakraborty

Ses - Sound:

Sukanta Majumder

Müzik - Music:

Tajdar Junaid

Yapım - Production:

Moupia Mukherjee, Sankha

İletişim - Contact:

sankha2@gmail.com



Sankha



Günler Arasında, Kalk tali iki trans birey, Chiranjit ve Bubai'nin hikâyesi. İki de feminen eğilimleri yüzünden okulu bırakmak zorunda kalır. Fakir ve eğitimsiz ailelerden gelen iki arkadaş, daha çok küçük yaşta toplumdan dı lanır. Bu durum aralarındaki ba ı daha da g   lendirir. Ailesinde çoğu zaman k    muameleye maruz kalan Bubai, sevgiyi ve ilgiyi dı anda arar. Birine açık olur, ama sevgilisi onu 'gerçek' bir kız için terk eder. Tek  ocuk olan Chiranjit'in durumunu ailesi biraz da olsa kabullenmi tir. Chiranjit iyi bir i te çalışmak ister, ama hiçbir  irket 'feminen' bir erkeği i e almak istemez. Bubai ve Chiranjit 2009'da LGBT hakları savunuculu u ve AIDS konularında çalışan bir sivil toplum  rg    olan Manas Bangla'da çalışmaya ba lar. Günler geçer. Bubai'nin yeni bir erkek arkadaşı olur, artık mutludur. Chiranjit terfi eder; Bubai'nin üstü olarak çalışmaya ba lar. Fakat her başarının bir bedeli vardır.  ok ge meden iki arkadaşın arasına karakedi girer.

This is the story of Chiranjit and Bubai – two young transgender friends from Kolkata, India. They had to drop out from school because of their feminine disposition. Hailing from poor and uneducated families, they confronted social castration from a tender age. However, it helped strengthening their bond as friends. Bubai, often mistreated in his family, seeks love and care outside. He falls in love with a boy only to be dumped for a 'real' girl. Chiranjit, an only child, is relatively accepted by his parents. He wants a good job. But nobody wants a feminine boy in their company. In 2009, they joined Manas Bangla, a non-profit organization working in LGBT advocacy and HIV awareness. Days pass. Bubai gets a new boyfriend. He is happy now. Chiranjit gets a promotion and becomes Bubai's superior. But success comes with a price. Soon they stop talking to each other.

Aynalı Ge it Etkinlik Mekanı / 02.06.2013, Pazar-Sunday / 14:00

Fransız Kültür Merkezi / 03.06.2013, Pazartesi-Monday / 12:00

Her Şeye Rağmen Fidel

Con Fidel Pase Lo Que Pase / With Fidel Whatever Happens

Sırbistan, Küba - Serbia, Cuba, 2011, 47', Renkli - Color

İspanyolca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Spanish; with Turkish and English subtitles



Devrim'in 52. yıl kutlamalarından bir gün önce... Yaşlı bir adam eski püskü bir motosikleti tamir ediyor. Genç bir dişiçi dağın başındaki kliniğine gitmek için araç arıyor. Orta yaşlı evli bir çiftin mütevazı evlerinde, telefonu olmayan köylüler için paralı bir telefon var. Bu insanların ve Sierra Maestra'da yaşayan pek çok kişinin kaderi, Devrim'in 52. Yıl kutlamalarının yapıldığı ideolojik bir esrime gününde tanımlanıyor. Pekî, ya ertesi gün? Ertesi gün herkes durağan geçen gündelik hayatlarının hep aynı, pek de gelecek vaad etmeyen ritmine geri dönüşüyor. Durumun herkes farkında. Megafonlardan 52 yıldır ideolojik sloganlar haykırırlar bile farkında durumun... Fakat, Devrim hala devam ediyor... Acaba daha ne kadar devam edecek?

The day before the celebration of the 52nd anniversary of the Revolution, an old man is repairing a motorcycle a few decades old. A young dentist is trying to find some transport to a clinic in a remote mountain. A middle-aged married couple has a public telephone booth in their modest house for villagers who have no phone. The fate of these people and many other inhabitants of Sierra Maestra, are depicted on a day of ideological ecstasy, the day of the celebration of the 52nd anniversary of the Revolution ... And the following day? The next day, driven by inertia, they all return to the rhythm of everyday life which is the same and is not very promising. Everyone is aware of that. Even the bullhorns that constantly blast out ideological slogans that are 52 years old... But the revolution continues... For how long?

* Special Mention, BELDOCS 2012

* Grand Prix, Ismailia International Documentary Film Festival, 2012

* Grand Prix, Pärnu Film Festival, Estonia, 2012

* Armenian Filmmakers Union Award, Yerevan International Film Festival, 2012

* Special Mention, 'Flahertiana', Perm, Russia, 2012

Dutch Chapel / 03.06.2013, Pazartesi-Monday / 16:00

Akbank Sanat / 05.06.2013, Çarşamba-Wednesday / 14:00

Yönetmen - Director:

Goran Radovanovic

Senaryo - Screenplay:

Goran Radovanovic

Kamera - Camera:

José Manuel Alguacil, Claudia Alves

Kurgu - Editing:

Andrija Zafranovic, Maja Kokic

Ses Tasarım - Sound Design:

Aleksandar Protic, Sergio Fernandez Borras

Yapım - Production:

NAMA FILM

İletişim - Contact:

princip@eunet.rs

Başlıca Filmleri - Selected Films:

The Ambulance, 2009

Chicken Elections, 2005

CASTING - A South East Europe

Transition Film, 2003

OTPOR: The Fight to Save Serbia, 2001

Maketa (Model House), 2000

My country - for internal use only, 2000



Goran Radovanovic

Hippie Hippie Matala! Matala!

Hippie Hippie Matala! Matala!

Yunanistan - Greece, 2013, 75', Siyah, Beyaz - Renkli-Color

Yunanca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Greek; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Yorgos Varelas

Senaryo - Script:

Maria P. Koufopoulou

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Apostos Kyriakis,
Merkouris Mourtzoglou
Antonis Voutsas

Kurgu - Editing:

Yannis Doukas

Ses - Sound:

Dimitris Deoudes

Müzik - Müzik:

Dimitris Poulidakos

Yapım - Production:

ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.

İletişim - Contact:

konstantinaskou@yahoo.gr

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Dates of the Fall, 2007
The Last Secret, 2006
It Might Be So, 2001
The Naughty Years, 2001



Yorgos Varelas



Girit Adası'nın güneyinde fakir bir balıkçı köyü olan Matala'nın uluslararası basında çıkan haberlerle ün kazanması 60'lı yıllarda olur. Matala yerel halkın 'tartışma konusu' haline gelmiş; kilisenin gazabına ve Atina'daki askeri rejimin müdahalesine sebep olmuştur. Dünyanın her yerinden gelen hippiler Matala'nın ünlü mağaralarına yerleşirler. Ancak, hippilerin bu rahat ve alternatif yaşam biçimleri zamanın ahlak kurallarına zıt düşer. Bu gençler kimdi? Onları Matala'ya getiren şey neydi? Yerli halkla ilişkileri nasıldı? Gerçekten de seks partileri düzenliyorlar mıydı? Bu soruların yanıtlarını hikâyenin kahramanları olan Arn ve Elmar, İngiliz kız kardeşler Shirley ve Pam, Dimitris Poulidakos, büyükanneler Alexandra ve Katerina ile fakir bir balıkçı olan George'dan dinliyoruz.

It was in the 60s when Matala, a poor fishermen's village in southern Crete, gained worldwide fame with reports in the international press and became the 'controversial point' of the local society causing the wrath of the church and the intervention of the military regime in Athens. Hippies from all over the world lived in the famous caves of Matala forming a unique community whose members' loose and alternative lifestyles provoked the ethics of the time. Who were these youngsters? What brought them to Matala? What was their relationship with the locals? Did orgies really take place? The answers are given by the protagonists of the story, the German Arn and Elmar, the British sisters Shirley and Pam, Dimitris Poulidakos, grandma Alexandra and grandma Katerina as well as George, a poor fisherman.

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 02.06.2013, Pazar-Sunday / 12:00

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 04.06.2013, Salı-Tuesday / 16:00

Işıkları Kapat

Turn Off the Lights

Romanya - Romania, 2012, 77', Renkli – Color

Romence; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Romanian; with Turkish and English subtitles



Üç genç adam senelerce hapis yattıktan sonra çıkarlar. Aralarında ilgi çekici bir figür olan Alex de vardır. Alex geçmişine bakarken şiddet, kadınlar ve suça karşı kayıtsız, hatta rahatsız edici bir tavır içindedir. Kız arkadaşını öldürmekten hüküm giymiş, ama hapiste geçirdiği yıllar boyunca kadın düşmanlığı değişmemiştir. Ivana Mladenovic'in bu zorlayıcı belgeseli itici gücünü, Alex'in dünyasına içeriden bir bakış sunmasından alıyor.

After years behind bars, three young men are released from prison. Among them is Alex, a captivating figure who charismatically addresses his past with a disturbingly blasé attitude towards violence, women, and guilt. Convicted of murdering his girlfriend—his misogynistic persona seemingly unaffected by years of incarceration—Alex drives Ivana Mladenovic's compelling documentary.

Yönetmen - Director:

Ivana Mladenovic

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Luchian Ciobanu, Cladiu Ciprian Popa

Kurgu - Editing:

Ana Ilieşiu

Ses - Sound:

Vlad Voinescu

Yapım - Production:

Cătălin Mitulescu, Daniel Mitulescu

İletişim - Contact:

ivanamladeno@gmail.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Skin (short), 2010

Afterparty (short), 2009



Ivana Mladenovic

Kördüğüm

Entangled

Polonya - Poland, 2012, 50', Renkli – Color

Lehçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Polish; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Lidia Duda

Senaryo - Script:

Lidia Duda

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Wojciech Staroń

Kurgu - Editing:

Agnieszka Bojanowska, Jakub
Śladkowski

Müzik - Music:

Bartosz Straburzyński

Yapım - Production:

Telemark Studio

İletişim - Contact:

Aleksandra.Biernacka@tvp.pl

Başlıca Filmleri - Selected Films:

A Life in the Shadow of Radio, 2008
What Do You See With Eyes Closed, 2006
Hercules Ventures Into the World, 2005
Hercules, 2004
Brother, Welcome to the Gypsy Caravan
Aquarium, 2003



Lidia Duda



Pedofili davalarında suçlunun ve kurbanın kim olduğu apaçık ortadadır. Ancak, belirsizliğe mahal vermeyen bu ilişki zaman geçtikçe alt üst olabilir. Çocukluğunda komşusunun tacizine uğrayan filmdeki karakter, aradan yıllar geçtikten sonra komşusundan iki kez intikam almaya çalışır. Roller tersine çevrilir: Pedofil artık kurbanından korkmaktadır. On yıl süren bu karşılıklı bağımlılık, filmde iki tarafa da en yakın kişilerin gözünden aktarılıyor. Kin ve korkuya dayalı bu hikâyenin sonu yokmuş gibi görünüyor.

The definition of the perpetrator and the victim is crystal clear in pedophilia cases. This unambiguous relationship may, however, become upset after some time. As a child, the film character was abused by his neighbour. Later, as a teenager, he tried to take revenge on him twice. The roles are now reversed: the pedophile is afraid of his victim. This mutual dependence, which lasted ten years, is presented from the perspective of the closest persons to both men. The story based on hatred and fear seems to have no end.

*Grand Prix, Krakow IDFF, 2012

*Best Cinematography, Krakow IDFF, 2012

*Best Director Prize, One World IFF, 2013

*Silver World Medal, 56th New York Festivals

Dutch Chapel / 04.06.2013, Salı-Tuesday / 18:00
Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 05.06.2013, Çarşamba-Wednesday / 14:00

Kutsal İmge

Bendito Simulacro

İspanya - Spain, 2012, 22', Renkli - Color

İspanyolca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Spanish; with Turkish and English subtitles



Baştan çıkarma yeteğine sahip olabilmek için kendi baştan çıkarılma yetisini feda eden bir büyücü... Dindar bir heykeltıraş, bir sinema operatörü, bir büyücü hakkında bir belgesel. İnsanoğlunun hikâyelere ve betimlemelere duyduğu ihtiyaca dair. Bizi ikna eden yalanlara dair.

The character of a martyr magician, who sacrifices his own capacity in order to be seduced and to have the gift of seduction. A documentary about a religious sculptor - cinema operator - magician. About the human need of tales and representation. About the lies that convince us.

*Best original Music, Alcine 42. International Film Festival of Alcalá, 2012

Yönetmen - Director:

Eduardo Montero, Óscar Clemente

Senaryo - Script:

Óscar Clemente

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Eduardo Montero

Kurgu - Editing:

Eduardo Montero, Óscar Clemente

Ses - Sound:

Juan Egoscoazabal

Müzik - Music:

Julio de la Rosa

İletişim - Contact:

nadieproduce@gmail.com



Eduardo Montero



Óscar Clemente

SALT Beyoğlu / 01.06.2013, Cumartesi-Saturday / 12:00

SALT Beyoğlu / 02.06.2013, Pazar-Sunday / 16:00

Kuzzul Kurt

Sto Lyko / To the Wolf

Yunanistan, Fransa - Greece, France, 2012, 74', Renkli - Color

Yunanca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Greek; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Aran Hughes, Christina Koutsospyrou

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Aran Hughes, Christina Koutsospyrou

Kurgu - Editing:

Aran Hughes, Christina Koutsospyrou

Ses Tasarımı - Sound Design:

Nikos Konstantinou

Yapım - Production:

Alice Boldo

İletişim - Contact:

info@tothewolfilm.com

Başlıca Filmler - Selected Films:

Aran Hughes

Pride of Dover (short), 2010

No Destination (short), 2009



Christina Koutsospyrou, Aran Hughes



Filimde aman vermeyen rüzgâr ve yağmurun hakim olduğu dört gün boyunca, Yunanistan'ın batısındaki dağlık, ücra bir köyde hayat mücadelesi veren iki çoban ve ailesinin hikayelerine ortak oluyoruz. Kuş uçmaz kervan geçmez bu köyün sakinlerinin geçmişte elbet daha iyi günleri de olmuş. Ama, artık gelecekten hiçbir umut yok: Görmüş geçirmiş çoban Paxnis, ülkenin yaşayacağı sıkıntıları kahin gibi tahmin eder. Keçilerini satamayan Giorgos ise artan borçlarının altında ezilirken çareyi içkide bulur. Belgesel ve kurmacayı bir araya getiren *Kuzzul Kurt*, günümüz Yunanistan gerçeğini ve bu gerçeğin rahatsız edici bir alegorisini sunuyor.

Set over four days of unrelenting wind and rain in a remote village high up in the Nafaktia mountains in western Greece, the film follows the lives of two shepherd families struggling for survival. The village, forsaken by god and man, has seen better days. Paxnis, the seasoned old shepherd with no hope left, had already foreseen the dire straits the country would be facing and is slowly sinking into despair. Giorgos, unable to sell his goats, is weighed down by mounting debts and drinks to forget. Combining documentary and fiction with an all-local cast, *To the Wolf* is both the reality and an unsettling allegory of modern-day Greece.

Rogalik

Rogalik

Polonya - Poland, 2012, 17', Renkli - Color

Diyalogsuz / Without Dialogue



Kamera bu kısa görsel yolculukta, farklı ev içlerine uğrayarak bu mekânların ne kadar canlı, benzersiz ve atmosfer sahibi olabileceğini gösteriyor. Bir bebek evini gözözetlemek gibi. Kamera, sürekli bir nesneden ya da odanın belli bir yerinden uzaklaşarak sakince geriye kalan alanı keşfe koyuluyor. Ona aldırmaayan insanlar televizyon izlemeye, bebekleriyle oynamaya ya da kahve içmeye devam ediyor. Peki, bu sinemasal akvaryumun içindekiler kim? Biz röntgencilerin farkındalar mı? Birbirleriyle olan ilişkileri ne? Ve bizler muhtemelen görsel anlamda değeri pek bilinmeyen yerlerden olan 'ev içleri'ndeki bu deneyvari düşsel yolculukla nasıl ilişkilenebiliriz?

This short visual journey through various households shows how lively, unique and atmospheric these places can be. It's as if we're secretly watching different scenes in a dollhouse. The camera repeatedly zooms out from one object or part of a room and proceeds to calmly explore the rest of the space. Unperturbed by the camera, the subjects carry on watching TV, playing with a doll or drinking coffee. So, who are the people in this cinematic aquarium? Are they aware of us, the voyeurs? What is their relationship with each other? And how should we relate to their experimental dream journey in what is perhaps the most visually underrated of all locations: home.

*Special mention, 9th International Documentary Film Festival ZAGREBDOX

Akbank Sanat / 03.06.2013, Pazartesi-Monday / 20:00
Dutch Chapel / 06.06.2013, Perşembe-Thursday / 18:00

Yönetmen - Director:

Pawel Ziemilski

Senaryo - Script:

Pawel Ziemilski

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Maciej Twardowski

Kurgu - Editing:

Ireneusz Grzyb

Yapım - Production:

Polish National Film School in Lodz

İletişim - Contact:

katarzyna.wilk@kff.com.pl

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Swedish Job, 2011
No Smoke, 2009
I'm Fine, 2008
Porter, 2008
Curse, 2007
November, 2007



Pawel Ziemilski

Seyirciler

Espectadores / Spectator

İspanya - Spain, 2011, 15', Renkli - Color

İspanyolca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Spanish; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Roger Villarroja

Senaryo - Script:

Roger Villarroja

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Eladio Sánchez

Kurgu - Editing:

Roger Villarroja

Ses - Sound:

David Romero

Müzik - Music:

Pablo Laspra

Yapımcı - Producer:

Roger Villarroja

İletişim - Contact:

mailukifilms@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:

Capicúa (Palindrome), 2010



Seyirci olma hali üzerine çarpıcı bir kısa film...

A striking short film on being a spectator...



Roger Villarroja

Yanlış Zamanda, Yanlış Yerde

Wrong Time, Wrong Place

Hollanda - The Netherlands, 2012, 80', Renkli - Color

İngilizce, İsveççe, Gürcüce; Türkçe ve İngilizce altyazılı / English, Swedish, Georgian; with Turkish and English subtitles



22 Temmuz 2011'de Oslo'nun merkezinde gerçekleşen bombalı saldırı ve Utoya adasındaki kurşun yağmuru 77 kişinin ölümüyle sonuçlandı. Bu anlamsız ve acımasız eylemin arkasında tek bir adam vardı: Anders Breivik. Belgesel, o gün orada bulunan beş kişinin hikâyesini anlatıyor ve bu trajik olayda tesadüfün oynadığı rolü gözler önüne seriyor. Küçük ve önemsiz gibi görünen olaylar zinciri, yaşam ve ölüm arasındaki ince çizgiyi belirliyor. Bu, kaderle pazarlık üzerine bir film. İnsan yazgısına ne kadar hükmetmeye çalışırsa çalışsın, son sözü söyleyen tesadüf oluyor.

On 22 July 2011, a bomb attack in the centre of Oslo and a shooting spree on the island Utoya took the lives of 77 people. It was the senseless, brutal act of one man: Anders Breivik. The film tells the story of 5 individuals who were present then and shows the role of coincidence in this tragedy. A sequence of small, trivial happenings marks the thin line between life and death. It is a film about the bargain with fate. However much one tries to influence fate, in the end coincidence calls the shots.

Yönetmen - Director:

John Appel

Senaryo - Script:

John Appel

Kurgu - Editing:

Mario Steenberghe

Ses - Sound:

Mark Wessner, Hugo Dijkstal

Müzik - Music:

Wouter van Bommel

Yapım - Production:

Cobos Films

İletişim - Contact:

info@cobosfilms.nl

Başlıca Filmleri - Selected Films:

The Player, 2009

The Last Victory, 2004



John Appel

Arap Dünyası: Değişim Rüzgârları
Arab World: Winds of Change

Esrimerler

Trances / El Hal

Fas - Morocco, 1981, 86', Renkli - Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Arabic; with Turkish and English subtitles



Yakın zamanda, Martin Scorsese ve World Cinema Foundation tarafından restore edilen *Esrimerler*, 'doğuya özgü ağırkanlılığın' istilasından kaçıp kurtulmuş beş Faslı müzisyenden oluşan müzik grubu Nass El Ghiwane'ı büyüleyici bir üslupla anlatıyor. Film, grubun şarkıları aracılığıyla geleneksel toplumsal temalar üzerine söz söylerken, aynı zamanda genç neslin güncel sorunlardan doğan isyanı, hayal kırıklıkları ve isteklerinin haykırışıyla oluşan müzikal patlamayı da anlatıyor.

Recently selected and restored by Martin Scorsese and the World Cinema Foundation, *Trances* is a captivating exploration of the musical group Nass El Ghiwane, which consists of five Moroccan musicians who decided to break with the invading 'oriental languors.' Through their songs, the film speaks about traditional social themes but also the great contemporary questions that gave voice to a musical explosion that constitute the shout of their desires, frustrations and revolt for the young generation.

Yönetmen - Director:

Ahmed El Maanouni

Senaryo - Script:

Ahmed El Maanouni

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Ahmed El Maanouni

Kurgu - Editing:

Jean-Claude Bonfanti

Müzik - Music:

Nass El Ghiwane

Yapımcı - Producer:

İzza Génini

Başlıca Filmler - Selected Films:

Les Coeurs Brûlés, 2007

Moroccan Goumiers, 1993

Oh the Days!, 1978



Ahmed El Maanouni

Fidai

Fidai

Cezayir, Almanya, Fransa, Çin - Algeria, Germany, France, China, 2012, 83', Renkli - Color
Fransızca, Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı / French, Arabic; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Damien Ounouri

Senaryo - Script:

Damien Ounouri, Linda Amiri

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Matthieu Laclau

Kurgu - Editing:

Mary Stephen, Matthieu Laclau

Ses - Sound:

Li Dan Feng

Müzik - Music:

Alla, Aïchi Houria, Smail Benhouhou,
Youssef Dhafer, Hasna El Becharia

Yapımcı - Producer:

Jia Zhangke

İletişim - Contact:

fidaifilm@gmail.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Away From Nedjma, 2009
Xiao Jia Going Home, 2008
Cahngping Sonata, 2007



Damien Ounouri



Cezayir devrimi sırasında yönetmenin büyük amcası El Hadi, Fransa'daki kız kardeşine katılır ve gizli FLN silahlı grubunun bir parçası olur. Cinayete teşebbüs, saklanma, tutukluluk ve sonunda 1962'de sınır dışı edilme; onun bu kişisel yolculuğu Cezayir'de özgürlük için savaşmış olan sayısız eski savaşçının hikâyesini anlatıyor ve Arap dünyasının şu anki coşkusunu yansıtıyor. Bugün 70 yaşında olan El Hadi, belgeselde hayatının karanlık dönemini gözler önüne seriyor.

During the Algerian revolution, the great-uncle of the director, El Hadi, joined his sister in France and integrated a secret FLN armed group. Attempted murder, hiding, imprisonment and finally expulsion in 1962, his personal journey tells the story of countless exfighters for the Algerian independence, and echoes the current effervescence of the Arab world. Today, at the age of seventy, El Hadi reveals this dark part of his life.

Rango

Rango

Mısır - Egypt, 1998, 45', Renkli - Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Arabic; with Turkish and English subtitles



Mısır'a göç eden iki milyon Sudanlı beraberlerinde 'Rango' denen bir müzik aleti de getirirler. Bu müzik aletinin, vurmali çalgılardan 'Zar'ı ve Mısır müziğini etkileyen özel bir ritmi vardır. Arab Loutfi'nin bu belgeseli Afrika kültürünün Mısır sanatı üzerindeki etkisini anlatıyor.

The arrival of two million Sudanese who came to live in Egypt brought also a musical instrument called 'Rango'. This instrument has a special rhythm that has influenced the Egyptian music and the percussion of the 'Zar'. Through the documentary of Arab Loutfi, we realize the impact and the influence of African culture in Egyptian art.

Yönetmen - Director:

Arab Loutfi

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Shereef Elshimy

Kamera - Camera:

Shereef Elshimy, Ashraf Badrawy

Kurgu - Editor:

Nadia Shokry

Yapım - Production:

Satellite Nile Specialized Channels

İletişim - Contact:

arabloutfi@gmail.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Short Visit, 1999

Egyptian Wedding, 1999

Seven Nights and One Morning, 1997

Jamila's Mirror, 1993

Upper Gate, 1991



Arab Loutfi

Sanat / Şiddet

Art / Violence

Filistin, ABD - Palestine, USA, 2013, 75', Renkli - Color

Arapça, İngilizce, İbranice; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Arabic, English, Hebrew; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Batoul Taleb, Mariam Abu-Khaled,
Udi Aloni

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Amnon Zlait

Kurgu - Editing:

Adi Golan - Bikhnafo

Canlandırma - Animation:

Eilona Givon

Müzik - Music:

DAM(Tamer Nafar, Suhell Nafar,
Mahmoud Jreri)
Shadia Mansour

Yapımcı - Producer:

Udi Aloni, Batoul Taleb
Tamer Nafar, Aviva Zimmerman

İletişim - Contact:

Philippa@cinephil.co.il

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Udi Aloni
Kashmir: Journey to Freedom, 2009
Forgiveness, 2006
Local Angel, 2002
Left, 1996



Batoul Taleb, Mariam Abu-Khaled,
Udi Aloni



Filistinli genç kadın oyuncular, "Alice Harikalar Diyarında", "Godot'yu Beklerken" ve "Antigone" eserlerindeki karakterlerden ilham alarak askeri işgal, toplumsal cinsiyet baskısı, şiddet ve yaşla başa çıkarlar. 4 Nisan 2011'de Batı Şeria'daki Cenin Mülteci Kampı'ndaki Özgürlük Tiyatrosu'nun önünde öldürülen, çok sevdikleri yönetmenleri ve baş aktivisti Juliano Mer-Khamis'in izinden giden oyuncular, aklın sınırlarını zorlayacak derecede acımasız bir ortamda, hayal güçlerini kullanarak bir bakıma sanatsal bir direnişe geçerler. Filistin'in aktivist, genç neslinin güçlü ve cesur bir betimlemesi.

Inspired by characters from "Alice in Wonderland," "Waiting for Godot" and "Antigone," young Palestinian actresses deal with the military occupation and gender oppression, violence and grief. Following the lead of their beloved director and peace activist, Juliano Mer-Khamis, who was murdered on April 4th, 2011 outside the Freedom Theater in the Jenin Refugee Camp in the West Bank, they use their imagination in an unpredictably brutal environment creating an artistic rebellion. A vivid and brave portrayal of a young, active generation of Palestinians.

* Cinema Fairbindet Prize, Berlin International Film Festival, 2013

Uykusuz Geceler

Layali Baya Noom / Sleepless Nights

Lübnan, Dubai, Katar, Filistin, Fransa - Lebanon, Dubai, Qatar, France, 2012, 128', Renkli - Color

Arapça, İngilizce, Fransızca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Arabic, English, French; with Turkish and English subtitles



Bir zamanlar Lübnan Birlikleri'nde üst düzey istihbarat memurluğu yapmış ve iç savaş sırasındaki kanlı eylemleri yüzünden suçluluk hissederek Assaad Shaftari ile 1982'de kaybolan oğlu genç komünist savaşçı Maher'i hâlâ arayan Maryam Saidi'nin geceleri uykusuz geçmektedir. Bir çıkış yolu arayan karakterleri izleyen film, kendini iyileştirmekten aciz görünen bir toplumda, affetmenin ve günâhlardan anınmanın mümkün olup olmadığını sorguluyor.

Sleepless are the nights of Assaad Shaftari, a former high-ranking intelligence officer in the Lebanese Forces, who feels guilt for his bloody acts during the civil war and the nights of Maryam Saidi, the mother who's still searching for her son Maher, a young communist fighter who disappeared in 1982. While each of them is looking for salvation, the film asks if redemption and forgiveness are possible in a community that seems unable to heal itself.

*Cinema in Motion Award, San Sebastian Film Festival, 2012

Yönetmen - Director:

Eliane Raheb

Senaryo - Script:

Nizar Hassan

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Jocelyne Abi Gebrayel, Meyyar Al Roumi

Kurgu - Editing:

Nizar Hassan, Eliane Raheb

Yapım - Production:

Nizar Hassan, Itar Productions

İletişim - Contacts:

info@itarproductions.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

This is Lebanon, 2008

Suicide, 2003

So Near, Yet So Far, 2002



Eliane Raheb

Taskovski Filmleri
Taskovski Films

Kadın ve Yolcu

The Women and the Passenger

Şili - Chile 2012, 45', Renkli - Color

İspanyolca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Spanish; with Turkish and English subtitles



Bu belgeseldeki temizlik işçisi kadınların yapmaları gereken iş haddinden fazla. Ziyaretçilerin genelde birkaç saatten fazla kalmadığı bir motelde çalışıyorlar. Çiftlerin cinsel arzularını gidermelerine imkân veren bir yatak olduğu sürece odaların o kadar da güzel olması gerekmiyor. Kimin olduğu belli olmayan bir bacak, sahipsiz sesler ve film ilerledikçe artan inlemeler dışında ziyaretçileri pek duymuyor veya görmüyoruz. Müşteriler sanki pek de önemli değillermiş gibi tuhaf, kazara çekilmiş gibi duran bir açıdan filme alınmışlar. Evet, bu aşk hikâyesinde onlar sadece birer figüran. Yoksa, böyle bir yerde aşkla ilgili nasıl olumlu bir izlenim edinirdik?

The women in this documentary have a lot of cleaning to do. They work in the motel El Pasajero, where guests generally don't stay longer than a few hours. The rooms don't have to be particularly beautiful, as long as there's a bed on which the couples can indulge their carnal passions. We don't see or hear much of these visitors, other than the odd leg, disembodied voices and – increasingly as the film progresses – moaning. They are filmed from a strange, accidental-looking angle, as if they are not important. The visitors are just extras in this love story. How else could you get a positive view of love in a place like this?

Yönetmen - Director:

Patricia Correa, Valentina Mac-Pherson

Senaryo - Script:

Patricia Correa, Valentina Mac-Pherson

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Denis Arqueros

Ses - Sound:

Alfonso Segura

Kurgu - Editing:

Catalina Marín

Yapım - Production:

Rodrigo Pacheco

İletişim - Contacts:

info@taskovskifilms.com



Patricia Correa



Valentina Mac-Pherson

Dutch Chapel / 05.06.2013, Çarşamba-Wednesday / 16:00

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 06.06.2013, Perşembe-Tuesday / 16:00

Kim Gurka Olacak

Who Will Be a Gurkha

Nepal, İngiltere, Norveç, Finlandiya - Nepal, England, Norway, Finland, 2012, 75',
Renkli, Siyah Beyaz - Color, Black & White
İngilizce; Türkçe altyazılı / English, with Turkish subtitles

Yönetmen - Director:

Kesang Tseten

Senaryo - Script:

Kesang Tseten

Kurgu - Editing:

Pauliina Punkki

Ses - Sound:

Eric Pettersen

Müzik - Music:

Lasse Enersen

Yapım - Production:

Shunyata Film Production

İletişim - Contact:

info@taskovskifilms.com

Başlıca Filmleri - Selected Films

Men at Work, 2013

The Desert Eats us, 2011

Saving Dolma, 2011

In Search of the Riyal, 2010



Kesang Tseten



Gurka tugayı, İngiliz ordusunda iki yüz yıldır bulunan özel bir birim. Bu birim için Nepal'in dağ kasabalarından erkek çocuklar 'iyi, saygın bir gelecek' ve para vaad edilerek toplanır. Belgeselde yönetmen Kesang Tseten, bu tugaya katılıp asker olmayı amaçlayan gençlerin fiziksel durumlarının ve zekâlarının hangi testlere tâbi tutulduğunu gözlemliyor. Bu zorlu sınava geçmek için sadece formda olmak ve kas gücü yeterli değil; aynı zamanda doğru zihinsel motivasyona sahip olmak da şart. Gurkalar, cesaretleri ve kavgacı ruhları ile biliniyor, İngiliz ordusuyla birlikte başkalarının savaşlarına Irak, Afganistan gibi çatışma bölgelerine yollanıyorlar.

The Brigade of Gurkhas has been a special unit within the British Army for 200 years. Boys are recruited for the unit in the mountainous villages of Nepal. In this documentary, director Kesang Tseten observes how the aspiring soldiers' physical condition, intelligence and motivation are all put to the test. Tough selection isn't only a matter of fitness and muscle power, but also of the right mental preparation. The Gurkhas are known for their courage and fighting spirit, and they fight, in areas of conflict such as Iraq and Afghanistan.

* Winner of The International Category, Kathmandu International Mountain Film Festival, 2012

* Audience Award, Kathmandu International Mountain Film Festival, 2012

Ramin

Ramin

Letonya, Gürcistan - Latvia, Georgia, 2011, 58', Renkli - Color

Gürcüce; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Georgian; with Turkish and English subtitles



Bir zamanlar 55 saniyede yedi maç kazanan 75 yaşındaki Gürcü güreşçi Ramin Lomsadze, artık son ve en zorlu rakibi 'yalnızlık' ile dövüşe hazırlanmaktadır. Trene biner, sevdiği ve elli yıl önce kaybettiği kızı aramak için uzaktaki bir Gürcü kasabasına doğru yola çıkar.

Ramin Lomsadze, a 75-years old Georgian wrestler who once won seven matches in 55 seconds, is getting ready for the fight with his last and most formidable opponent - Loneliness. He gets on the train and sets off for a remote Georgian village to seek out the girl he loved and lost fifty years ago.

Yönetmen – Director:

Audrius Stonys

Senaryo - Script:

Audrius Stonys, Givi Odisharia

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Audrius Kemezys

Kurgu - Editing:

Ugis Olte

Yapımcı - Producer:

Uldis Cekulis

İletişim - Contact

uldis@vfs.lv

Başlıca Filmleri - Selected Films

Four Steps, 2008
The Bell, 2007
Countdown, 2004
Last Car, 2002
Alone, 2000
Antigravitation, 1995
Earth of the Blind, 1992



Audrius Stonys

Tzvetanka

Tzvetanka

Bulgaristan, İsveç - Bulgaria, Sweden, 2012, 66', Renkli - Color

Bulgarca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Bulgarian; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Youlian Tabakov

Senaryo - Script:

Youlian Tabakov

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Adam Nilsson

Kurgu - Editing:

Nina Altaparmakova, Adam Nilsson
Youlian Tabakov, Johan Söderberg

Müzik - Music:

Rikard Borggård

Ses - Sound:

Valeria Popova

Yapımcı - Producer:

Mårten Nilsson

İletişim - Contact

info@youliantabakov.com



Youlian Tabakov



Vartıklı bir ailede dünyaya gelen Tzvetanka, çocukken tutkulu bir şekilde oyuncu olma hayalleri kurar; ama ülkesinin tarihi onun kaderini tamamen değiştirir. Yirminci yüzyıl Bulgaristan için tarihsel açıdan dönüm noktalarıyla bezelidir. Ülke bu yüzyılda üç ayrı dönemden sağ çıkmayı başanır: Monarşi, komünist rejim ve demokrasi! Devirler hızla değişirken ülke ve orada yaşayan insanlar da bu değişimden nasibini alır. *Tzvetanka* her üç deviri de yaşamış olan bir büyükannenin, yönetmenin büyükannesinin hikâyesini anlatıyor. Onun hayatı, diğerlerinin hikâyelerini, toplumu ve ülkenin kendisini yansıtır.

Born in a wealthy family Tzvetanka passionately dreamed of becoming an actress as a child, but the history of her country completely changed her destiny. The 20th century was historically unique for Bulgaria, it survived the change of three epochs: monarchy, communist regime, and democracy. The epochs were changing and along with them the country and the people living in it. *Tzvetanka* is the story of my grandmother, a woman who has outlived the three epochs. Her life reflects the stories of many others, of the society, of the country itself.

Venedik Sendromu

Das Venedig Prinzig / The Venice Syndrome

Almanya, Avusturya, İtalya - Germany, Austria, Italy, 2012, 80', Renkli - Color
İtalyanca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Italian; with Turkish and English subtitles



Belgesel, bir zamanlar Venedik'te yaşanmış hayatlardan günümüze kalanları gösteriyor. Turizm endüstrisinin bir altkültürü, devasa motorlara ev sahipliği yapan ve genişletilmeyi bekleyen bir liman; artık uygun fiyatlı daireler kalmadığı için ana karaya taşınan Venedikliler; belediye meclisini hor gören yaşlı, asilzade bir kadın; batan gemiyi terk etmeyi düşünen bir emlakçı.

The documentary shows what remains of Venetian life: a subculture of tourist service industries; a port for monstrous cruisers which is waiting to be expanded; Venetians who are moving to the mainland as there are no longer affordable apartments to be found; an aged noblewoman who treats the municipal council with scorn; a realtor who is considering abandoning the sinking ship.

Yönetmen - Director:
Andreas Pichler

Senaryo - Script:
Andreas Pichler

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Atilla Boa

Kurgu - Editing:
Florian Miosge

Ses - Sound:
Stefano Bernardi

Müzik - Music:
Jan Tilman Schade

Yapım - Production:
Thomas Tielsch, FILMTANK

İletişim - Contact:
info@taskovskifilms.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
Silvio, One of Us, 2011
The way of a warrior, 2007
My three peaks, 2005
Call me Babylon, 2003
Mirabelle / Sindelfingen. Returnticket to Germany, 2001
Send me a Postcard, 1999



Andreas Pichler

Tükettiğimiz Dünya
The World We Consume

Beş Yıldızlı Hayat

Five Star Existence

Finlandiya, İsveç - Finland, Sweden, 2011, 91', Renkli - Color

Fince; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Finnish; with Turkish and English subtitles



İnsanoğlu ve teknoloji arasındaki ilişki her geçen gün daha da artıyor. Gündelik hayatın artan hızı ve bir birey olarak sanal ortamda daha da görünür kıldığımız varlığımızla, gerçek ve sanal benlerimiz arasındaki çizgi bulanıklaşmaya başladı. Yönetmen, bu kişisel sinema yolculuğunda özgürlük ve zamanımızın bağımlılığı arasındaki ilişkileri irdeliyor ve teknolojik gelişmelerin hayatımızı nasıl değiştirdiğini sorguluyor.

People and technology are becoming increasingly intertwined. With the accelerating pace of everyday life and our increasing virtual presence as individuals, the line between the real and the virtual self has begun to blur. In this personal and cinematic journey, the director observes the links between freedom and dependence of our time and questions how technological progress is changing our way of life.

*Best Future Watch, Documentary Edge Festival 2012

*Grand Jury Award, Seattle International Film Festival 2012

*Jury Prize / The Human Image Competition, Baghdad International Film Festival 2012

Yönetmen - Director:

Sonja Lindén

Senaryo - Script:

Sonja Lindén

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Peter Flinckenberg

Kurgu - Editing:

Samu Heikkilä

Ses Tasarım - Sound Design:

Janne Laine, Samu Heikkilä

Müzik - Music:

Rebekka Karijord

Yapım - Production:

Sonja Lindén, Avanton Productions

İletişim - Contact:

sonja.linden@avanton.fi

Başlıca Filmleri - Selected Films:

No Man is an Island, 2006

Gacaca – Awaiting Justice, 2003

Breathing, 2002



Sonja Lindén

Char... Tarafsız Ada

Char... The No-Man's Island

Hindistan, İtalya - India, Italy, 2012, 88' Renkli - Color

Bengalce; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Bengali; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Sourav Sarangi

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Sourav Sarangi, Robin Das
Minarul Mondal, Ajoy Noronha

Kurgu - Editing:

Sourav Sarangi, Kaushik Chakrabarty

Ses - Sound:

Minarul Mondal, Sumanta Samanta

Anlatıcı - Narrator:

Sourav Sarangi

Yapım - Production:

Sourav Sarangi, Son et Lumière

İletişim - Contact:

souravsarangi@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:

Bilal, 2008
Tusu Katha (The Tale of Tusu), 1998



Sourav Sarangi



Hindistan'dan Bangladeş'e pirinç kaçakçılığı yapan 14 yaşındaki Rubel'le tanışın: O her gün bu işi yaparken, iki ülke arasındaki sınırı oluşturan kutsal Ganj'ı geçmek zorunda. Rubel henüz dört yaşındayken nehir Hindistan topraklarındaki evlerini sular altına alır. Yıllar sonra yine nehrin içinde Char adı verilen kumdan bir ada oluşur. Rubel'in ailesi ve evsiz pek çok insan, sınır ordusunun denetimindeki bu verimsiz toprağa yerleşir. Rubel, Hindistan'daki okuluna gitmenin hayalini kurar, ama yaşayabilmek için kaçakçılık yapmak zorundadır. Sele davetiye çıkaran Muson bulutları yaklaşıırken o hayat mücadelesine devam eder; nehir tekrar yükselir. "Char yok olabilir, ama biz olmayacağız" diyerek kameraya gülümser Rubel.

Meet Rubel, a fourteen years old boy smuggling rice from India to Bangladesh. Everyday he crosses the international border, river Ganga, which eroded his home in mainland India when he was just four. Years later a fragile island called Char formed within the large river. Rubel's family and many homeless people settled in this barren field controlled by border army. He dreams of going to his old school in India but reality forces him to smuggle stuff to Bangladesh. He fights on while monsoon clouds arrive inviting flood, the river swells up again. "Char may disappear but we won't", smiles the boy.

*Golden Kapok Award for Best Direction, GZ DOC, China, 2012

*Best Documentary Award, Chopshots Indonesia, 2012

*Special Mention, Dubai International Film Festival, 2012

*Rajat Kamal National Film Award, India, 2012

*Special Mention, Bhopal International Film Festival, India, 2012

Fransız Kültür Merkezi / 04.06.2013, Salı-Tuesday / 14:00
Aynalı Geçit Etkinlik Merkezi / 05.06.2013, Çarşamba-Wednesday / 16:00

Dünyayı Kurtarmaya Çalışanlar

The People Who Try to Save the World

Türkiye, Çek Cumhuriyeti - Turkey, Czech Republic, 2012, 30', Renkli - Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles



Tohum, beslenme zincirinin ilk halkası, biyolojik ve kültürel çeşitliliğin somutlaşmış hali ve yaşamın sembolüdür. Binlerce yıldır tohumu, tarımı ve yaşamı sürekli kılan doğal sistemler bugün artık bozulmakta. Küresel ekonominin dayatmalarıyla hepimizin yaşamını doğrudan etkileyen besin zincirleri şirket çıkarlarına kurban edilmekte ve yaşamın kadim dengesi hızla bozulmakta. Belgesel bu sürece seyirci kalmak istemeyen ve doğadan aldıkları güçle çözüm üretmeye çalışan üç kişiyi konu ediyor.

Seed is the first link in food chain, the embodiment of biodiversity and cultural diversity and also the symbol of life. The natural systems that sustain the seed, the agriculture and life are now corrupting. With the force of global economy, the food chains are being sacrificed to the benefits of the corporations and the balance of life is being corrupted very fast. The documentary focuses on three persons who do not want to stand by and try to create solutions by getting their strenght from the nature.

*Best Short Film Award in 9th Green Film Festival in Seoul, 2012

Yönetmen - Director:

Akile Nazlı Kaya

Senaryo - Screeplay:

Akile Nazlı Kaya

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Tomaş Doruşka

Kamera - Camera:

Tomaş Doruşka

Kurgu - Editing:

Tomar Doruşka

Canlandırma - Animation:

Akile Nazlı Kaya

Yapım - Production:

FAMU - Prag Film ve
Televizyon Akademisi

İletişim - Contact:

nazlikaya@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:

Circus Love, 2012
Zlin Çorbası, 2007
Nazlı Zlin, 2006



Akile Nazlı Kaya

Karadeniz'in Son Korsanları

The Last Black Sea Pirates

Bulgaristan - Bulgaria, 2013, 72', Renkli - Color

Bulgarca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Bulgarian; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Svetoslav Stoyanov

Senaryo - Script:

Vanya Rainova

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Orlin Ruevski, Ivan Nikolov

Kurgu - Editing:

Petar Marinov

Yapım - Production:

Martichka Bozhilova

İletişim - Contact:

producer@agitprop.bg



Svetoslav Stoyanov

Modern bir korsan hikâyesi. Üstelik kaptanından isyancı kanun kaçağı tayfasına, bir prenses ve onun gelinliğinden muazzam bir servete kadar her şey tamam. Sadece tek bir eksik var: O da korsan gemisi. Efsaneye göre, 19. yüzyılın çingene korsanı Vulchan altınla yüklü üç konvoya saldırır. Konvoyları yağmalayan ve gemileri batıran Vulchan, hazinesini sahilde bir yere saklar. Hızlıca günümüze gelecek olursak... Sabıkalı Kaptan Jack, alkolik ve hafif suçlardan hüküm giymiş bir grup evsiz serseriye gizli hazineyi bulmak uğruna peşinden sürükler. Fakat Bulgaristan Başbakanı'nın kardeşi Karadeniz'de dev bir turistik tesis yapmaya ilişkin planlarını açıklayınca, bizim ekibin zenginlik ve şöhrat ümitleri tehlikeye düşer.

This is a modern pirate story complete with a captain, a mutinous crew of outlaws, a princess, her wedding dress and untold riches. Only one thing is missing: The ship. According to the legend, Vulchan, a 19th-century gypsy pirate, attacked three convoys laden with gold. He robbed them, sunk them and hid his treasure by the coast. Fast forward to present day. Captain Jack, an ex-con himself, leads a motley bunch of homeless outcasts—alcoholics and petty criminals—in a search for the hidden loot. But their hopes of riches and glory are threatened when the brother of the Bulgarian Prime Minister announces plans to build a new mega tourist resort by the Black Sea.

Mama Coca

Mama Coca

Kolombiya, Almanya - Columbia, Germany, 2012, 84', Renkli - Color

İspanyolca, İngilizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Spanish, English; with Turkish and English subtitles



Mama Coca, dünyadaki kokain ticareti ve bunun Kolombiya nüfusuna etkisini konu alan bir belgesel. Film Kolombiya'daki eski bir gerilla, eski bir paramiliter, bir hip-hop grubu, bir taksici ve Yanakona yerli kabilesinin deneyimlerini temel alarak Almanya ve Avrupa arasındaki ilişkiyi, ABD hükümetinin kokain ticaretindeki parmağını ve bunlara bağlı olarak ortaya çıkan yıkıcı sonuçları anlatıyor.

Mama Coca is a documentary about the world's cocaine trade and its impact on the Colombian population. The film tells about the connection of Germany and Europe, the involvement of the U.S. government in the cocaine trade and the catastrophic consequences on the basis of the experiences of an ex-guerrilla, an ex-rebel of the paramilitaries, a hip hop band, a taxi driver and the Indian tribe of the Yanakonas in Colombia.

Yönetmen - Director:

Suzan Şekerci

Senaryo - Screenplay:

Suzan Şekerci

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Paulo Andres Perez, Suzan Şekerci

Kurgu - Editing:

Suzan Şekerci

Ses - Sound:

Henry Quintero

Müzik - Music:

Richard Córdorba, Deniz Şekerci

Yapım - Production:

Fatih Akın, Jürgen Schaum

İletişim - Contact:

suzansekerci@gmx.net

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Djangos Erben, 2008



Suzan Şekerci

Venedik Sendromu

Das Venedig Prinzig / The Venice Syndrome

Almanya, Avusturya, İtalya - Germany, Austria, Italy, 2012, 80', Renkli - Color
İtalyanca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Italian; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:
Andreas Pichler

Senaryo - Script:
Andreas Pichler

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Atilla Boa

Kurgu - Editing:
Florian Miosge

Ses - Sound:
Stefano Bernardi

Müzik - Music:
Jan Tilman Schade

Yapım - Production:
Thomas Tielsch, FILMTANK

İletişim - Contact:
info@taskovskifilms.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
Silvio, One of Us, 2011
The way of a warrior, 2007
My three peaks, 2005
Call me Babylon, 2003
Mirabelle / Sindelfingen. Returnticket to Germany, 2001
Send me a Postcard, 1999



Andreas Pichler



Belgesel, bir zamanlar Venedik'te yaşanmış hayatlardan günümüze kalanları gösteriyor: Turizm endüstrisinin bir altkültürü, devasa motorlara ev sahipliği yapan ve genişletilmeyi bekleyen bir liman; artık uygun fiyatlı daireler kalmadığı için ana karaya taşınan Venedikliler; belediye meclisini hor gören yaşlı, asilzade bir kadın; batan gemiyi terk etmeyi düşünen bir emlakçı.

The documentary shows what remains of Venetian life: a subculture of tourist service industries; a port for monstrous cruisers which is waiting to be expanded; Venetians who are moving to the mainland as there are no longer affordable apartments to be found; an aged noblewoman who treats the municipal council with scorn; a realtor who is considering abandoning the sinking ship.

Anılarına
In Memoriam

Andrey Arsenyeviç'in Hayatında Bir Gün

Une Journée D' Andrei Arsenevich / One Day in the Life of Andrei Arsenevich

Fransa - France, 2000, 55', Renkli - Color

Fransızca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / French; with Turkish and English subtitles



Chris Marker'ın film klipleri, günlükler ve kişisel düşüncelerini harmanlayarak çektiği film, 1986 yılında yaşamını yitiren arkadaşı ve meslektaşı Andrey Tarkovski'ye bir saygı duruşu niteliğinde. Tarkovski'nin bütün ekibine takıntılı bir biçimde emirler yağdırdığı sahne arkası görüntüleri ve artık yatağa bağlı olan ama yine de son filminin kurgusu üzerinde çalışan yönetmenin arkadaşları ve ailesiyle yaşadığı samimi anları perdeye aktaran *Andrey Arsenyeviç'in Hayatında Bir Gün*, usta yönetmen Tarkovski'nin kişisel ve sevecen bir portresi.

Through film clips, journal entries, and personal musings, *One Day in the Life of Andrei Arsenevich* is renowned French filmmaker Chris Marker's homage to his friend and colleague, Andrei Tarkovsky, who died in 1986. With behind-the-scenes footage of Tarkovsky obsessively commanding his entire crew and candid moments of Tarkovsky with his friends and family, bedridden but still working on the editing of his final film, *One Day in the Life of Andrei Arsenevich* is a personal and loving portrait of the monumental filmmaker.

Yönetmen - Director:

Chris Marker

Senaryo - Script:

Chris Marker

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Marc-Andre Batigne

Kurgu - Editing:

Chris Marker

Yapım - Production:

Thierry Garrel

İletişim - Contact:

contact.istanbul@ifturquie.org

Başlıca Filmleri - Selected Films:

The Case of the Grinning Cat, 2004
Level Five, 1997

The Last Bolshevik, 1993
Mémoires pour Simone, 1986

Sans Soleil, 1983
Grin Without a Cat, 1977

La solitude du chanteur de fond, 1974
Cuba: Battle of the 10,000,000, 1971

Le joli mai, 1963
La Jetée, 1961

Letter from Siberia, 1957



Chris Marker

Ayrık Dişli Kadınlar

Gap-Toothed Women

ABD - USA, 1988, 31', Renkli - Color

İngilizce; Türkçe altyazılı / English; with Turkish subtitles

Yönetmen - Director:

Les Blank

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Les Blank

Kurgu - Editing:

Maureen Gosling

Ses - Sound:

Chris Simon, Maureen Gosling

Başlıca Filmleri - Selected Films:

All in This Tea, 2007

Smitten, 2005

The Maestro: King of the

Cowboy Artists, 1995

Yum, Yum, Yum! A Taste of Cajun and

Creole Cooking, 1990

J'ai été au bal, 1989

In Heaven There Is No Beer? , 1984

Garlic Is As Good As Ten Mothers, 1980

A Poem Is a Naked Person, 1974



Les Blank



Dişlerinin arasında boşluk olan kadınlarla yapılan görüşmelerden oluşan film, 'ayrık dişlerin' tarihine ve bu durumun ne zaman, nasıl algılandığına dair bir keşif. Güzel, güneşli bir günde, model ve oyuncu Lauren Hutton, New York sokaklarında yayalara "Merhaba, kimin dişleri arasında boşluk var?" diye sorarak yürüyor ve atlı bir polis büyük bir gururla ağzını açarak kendisinininkini gösteriyor. 'Les dents du bonheur' (mutluluk dişleri) sahibi kadınlara ilişkin duyarlı ve tatlı anekdotlarla dolu olan film, ayrık dişli doğup da daha sonra güzellik, kendine güven ve duyarlılık konusunda toplumda bir rol modeli haline gelen kadınlara komik ve içten bir aşk mektubu.

A collection of interviews with a wide-ranging group of women born with a space between their teeth, the film is an exploration of the history of 'the gap' and it's perception over time. In a glorious moment, model and actress Lauren Hutton takes to the streets of New York exclaiming to passersby, "Hi, I'm looking for gaps. Anybody have one?" and finds a horse-mounted policeman proudly displaying his. With tender and sweet anecdotes from women who have 'les dents du bonheur' (the teeth of happiness), the documentary is a gorgeous, funny and heartfelt love letter to women born with a space between their teeth that ultimately becomes a greater look at beauty, self-esteem and perception.

SALT Beyoğlu / 04.06.2013, Salı-Tuesday / 12:00

Saint Joseph Lisesi Tiyatro Salonu / 04.06.2013, Çarşamba-Wednesday / 20:00

Ten Minutes Older

Ten Minutes Older

Letonya - Latvia, 1978, 10', Siyah Beyaz - Black & White

Dialogsuz / Without Dialogue



Filmin adı, duygular hakkındaki bu sinemasal deneyimin uzunluğunun yanı sıra kameranın önündeki yeni yürümeye başlayan ve okul öncesi çocuklara da atıfta bulunuyor. Bu çocukların hayatlarının on dakikası kukla gösterisi izlerken geçip gidiyor. Yönetmen Herz Frank bize bu kukla gösterisini hiç göstermiyor. Tek gördüğümüz küçük çocukların perdeye odaklanmış yüz ifadeleri. Yönetmen onların ağızlarının ve gözlerinin her hareketini en küçük ayrıntısına kadar yakalıyor. Bu ifadelerin arkasında yatan duygular hızla değişiyor ve kolayca anlaşılamıyor. Can sıkıntısı? Heyecan? Hüzün? Neşe? Bir gülüş bile rahatlama ya da neşenin göstergesi olabilir. Yalın bir siyah beyazlık içindeki film, çocuklar sessizce gösteriyi izlerken bize de onları izleme imkânı veriyor ve onlar nasıl gördükleri şeyden etkileniyorsa, biz de onların ne hissettiğini anlamaya çalışıyoruz.

The title refers to the length of this cinematic experiment about the power of exaltation, but also to the toddlers and preschoolers appearing before the camera. Ten minutes of their lives go by while they watch a puppet show, of which director Herz Frank shows us nothing at all. All we see are the concentrated expressions of the little kids. The director captures every movement of their mouths and eyes in detail. The emotions behind those expressions change at a quick tempo and cannot be fathomed just like that. Boredom? Excitement? Sadness? Joy? Even a smile can just as easily be a sign of relief or humor. Just as the kids watch the show, in silence and filmed in sober black-and-white, Frank lets us watch them and just as they are touched by what they see, we also attempt to understand what is going on with them.

SALT Beyoğlu / 04.06.2013, Salı-Tuesday / 12:00

Saint Joseph Lisesi Tiyatro Salonu / 04.06.2013, Çarşamba-Wednesday / 20:00

Yönetmen - Director:

Herz Frank

Senaryo - Script:

Herz Frank

GörüntüYönetmeni - Cinematography:

Juris Podnieks

Ses - Sound:

Alfreds Visnevis

Müzik - Music:

Udgrads Gedravics

Yapım - Production:

Riga Film Studio

İletişim - Contact

latfilma@erseta.lv

BaşlıcaFilmleri - Selected Films:

Flashback, 2002

The Man of Wall, 2001

The Jewish Street, 1992

There Were Seven Simeons, 1989

The Last Judgment, 1987

Till the Dangerous Verge, 1984

The Last Celebration, 1980

The Restricted Area, 1975

The Trace of the Soul, 1972



Herz Frank

Türkiye Panorama
Turkey Panorama

Annemin Pusulası

Quiblenameya Dêya Min / My Mother's Compass

Türkiye - Turkey, 2012, 55', Renkli - Color

Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Kurdish; with Turkish and English subtitles



Emin, politik nedenlerden dolayı Norveç'e iltica eden müzisyen bir Kürt gençidir ve Türkiye'ye gelmesi yasaktır. Bu yüzden annesi onu görmek için Norveç'e gider. Kültürel ve coğrafi olarak Türkiye'den çok farklı olan bu ülke, bir çok yönüyle anneye yabancıdır. Ama onu en fazla şaşırtan ve meşgul eden şey, kiblenin yönünü bir türlü tutturamayan pusulasıdır.

Emin is a young Kurdish man who had to seek asylum in Norway due to political reasons. He is not allowed to enter Turkey, so his mother goes to Norway in order to see him. Norway, a country which is culturally different and geographically far away from Turkey, is a completely strange land for her. However, what puzzles her most is her compass which ceases to show her the direction of Mecca so that she can pray properly.

Yönetmen - Director:

Hatice Kamer

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Hatice Kamer

Kamera - Camera:

Hatice Kamer

Kurgu - Editing:

Hatice Kamer

Ses - Sound:

Yeşim Akgün

Yapım - Production:

Hatice Kamer

İletişim - Contact:

haticekamer@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:

Beklerken (Çavlırê), 2010

Ben Hasta Değilim Anne, 2009

Binde Bir, 2008



Hatice Kamer

Asê

Asê

Türkiye - Turkey, 2013, 44', Renkli - Color

Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Kurdish; Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Ercan Orhan

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Veysel Birsin, İhsan Şakar

Kamera - Camera:

Ercan Orhan

Kurgu - Editing:

Ercan Orhan

Ses - Sound:

İhsan Şakar

Müzik - Music:

Koray Kavuncu

Yapım - Production:

Ercan Orhan

Cegerxwin Sinema Akademisi

İletişim - Contact:

bejangregor@gmail.com



83 yaşındaki Asê, köyü devlet tarafından boşaltıldığından beri Diyarbakır'da oğlunun yanında yaşamaktadır. Baharın gelmesiyle birlikte kış aylarına kadar kalacağı köyüne gider. Burada anıları ile başbaşadır. Asê'nin bir oğlu da ölmüş bir PKK gerillasıdır ve mezarı her yıl ziyaret ettiği Nusaybin'in bir köyündedir. Asê'nin yaşadığı acı ve sıkıntılar, birkaç ay kalacağı köy ve doğa ile kurduğu ilişkiye yansır.

Asê has been living with her son, who lives in Diyarbakır, since her village was evacuated by the Turkish government. Asê is 83 years old. She goes to her village in spring time and stays there until the end of autumn. It is the time for her to be alone with her memories. One of her sons was a PKK guerilla who was killed years ago. His grave is in a village of Nusaybin and Asê visits his grave at this time. Asê's grief is reflected on her relationship with the village and nature.



Ercan Orhan

Babam, Devrim ve Ben

Mon Père, La Révolution Et Moi / My Father, Revolution and Me

İsviçre, Türkiye - Switzerland, Turkey, 2013, 80', Renkli - Color

Fransızca, Türkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / French, Turkish; with Turkish and English subtitles



Yönetmenin özel bakışıyla anlatılan bir baba-kız ilişkisi. Belgesel üslubunda bir trajikomedî. Kızı, babasının devrimci hayallerinin nasıl sürgüne, yalana ve suça dönüştüğünü anlamaya çalışıyor. Belgesel, kurgu ve animasyon arasında gidip gelen filmde yönetmen bizi dünyada bir yolculuğa çıkarıyor. Eski bir komünistin kızı ütopyanın kapılarını açıyor ve kendi mirasıyla baş etmeye çalışıyor.

A documentary tragicomedy of a father-daughter relationship told by the subjective perspective of the director. She tries to understand how her father's revolutionary dreams turned into exile, lies and criminality. Free juggling between documentary, fiction and animation, the director takes us on a journey around the world. The daughter of a former communist visits the ports of utopia and tries to deal with her heritage.

Yönetmen - Director:

Ufuk Emiroğlu

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Joakim Chardonens

Kamera - Camera:

Joakim Chardonens, Ufuk Emiroğlu

Kurgu - Editing:

Ana Acosta

Ses - Sound:

Denis Séchaud

Müzik - Music:

Peter Bräker, Kwest

Ahmet Kaya

Yapım - Production:

Samir, Dschoint Ventschr Filmproduktion

İletişim - Contact:

office@dschointventschr.ch



Ufuk Emiroğlu

Bay Siebzehnrübl

Herr Siebzehnrubl / Mr. Siebzehnruebl

Almanya,Türkiye - Germany,Turkey 2012, 17', Renkli - Color

Almanca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / German; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Tuna Kaptan

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Julian Krubasik

Kurgu - Editing:

Tuna Kaptan, Felicitas Sonvilla

Yapım - Production:

Tuna Kaptan

İletişim - Contact:

tunakaptan@gmx.de

Başlıca Filmler - Selected Films:

Bordo Mavi, 2011

Love, Respect and My Car, 2009



Tuna Kaptan



"Sinema benim yaşama sevincim!" Bay Siebzehnrübl'ün sineması, yaşadığı kasabadaki sinemaların sadece en küçüğü değil, aynı zamanda en ilginçidir de. Zaman, buradaki gösterim salonunda durmuş gibidir. Kesin olan şu ki 81 yaşındaki bu sıradışı adam olmasaydı, bu sinema da olmazdı.

"The cinema is the joy of my life!" Mr. Siebzehnruebl's movie theater is not only the smallest in the lower Bavarian town Passau, but also the most unusual. Time seems to stand still in its single screening room. Clearly, it would have ceased to exist if not for this exceptional 81 year-old man.

*En İyi Belgesel Film, Skena Up International Student Film & Theatre Festival, Pristina 2012

* En İyi Belgesel Film, Akbank 9. Kısa Film Festivali, 2013

Benim Çocuğum

My Child

Türkiye - Turkey, 2012, 82', Renkli - Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles



Benim Çocuğum bizi Türkiye'de beş farklı eve götürüyor. Anne-babaların gözünden, lezbiyen, gey, biseksüel ve trans çocuklarının hikâyelerini dinliyoruz. Hikâyeler inkâr, travma, çaresizlik, korku, utanma, kabullenme ve yeniden doğma gibi temalarda ortaklaşıyor. Bir anne çocuğuna zarar gelecek mi diye endişelenirken, bir diğeri trans kızına aldığı ilk sütyeni hatırlıyor. Bir büyükannenin "Bu iş Allah'tan mı?" diye soruşu var, Allah'tan olanı kabul etmeye hazır. Homofobik ve transfobik bir toplumda çocuklarını olduğu gibi kabul edebilmekle kalmayan bu ebeveynler, deneyimlerini paylaşıırken, aktivist olmanın ne anlama geldiğini yeniden tanımlıyorlar. Gücünü anne babaların sevgisinden alan belgesel, homofobinin ve transfobinin karşısına çıkabilecek en güçlü, en sağlam direnişin sade ve içten bir anlatımı.

In five homes in Turkey, parents tell us stories about raising their lesbian, gay, bisexual and trans children. Denial, trauma, despair, shame, acceptance, and rebirth are common themes. A mother talks about her anxiety that her child will come to harm; while another remembers the first bras she bought for her transsexual child. "Is it given by God?" a grandmother asks, ready to accept God's word. They have accepted their children for who they are, and now share their experiences with the public, radically redefining what it means to be activists in this conservative, homophobic, and trans-phobic society. *My Child* takes its power from the love these parents feel for their children, telling us in intimate words the touching story of a most courageous form of resistance against homophobia and transphobia.

Yönetmen - Director:

Can Candan

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Oğuz Yenen

Kurgu - Editing:

Gökçe İnce

Ses - Sound:

Öğün Hatipoğlu

Katılımlar - Participants:

LİSTAG

Yapım - Production:

Gökçe İnce, Ayşe Çetinbaş

Can Candan, H. Metehan Özkan

İletişim - Contact:

can@cancandan.net

Başlıca Filmler - Selected Films:

Üç Saat, 2008

Duvarlar, Mauern, Walls, 2000

Exodus, 1991



Can Candan

Bûka Baranê

Bûka Baranê

Türkiye - Turkey, 2013, 60', Renkli - Color

Türkçe, Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Turkish, Kurdish; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Dilek Gökçin

Kamera - Camera:

Hamdi Akyol, Cenk Örtülü

Kurgu - Editing:

Dilek Gökçin, Cenk Örtülü,
Baptiste Gacoin

Ses - Sound:

Taylan Oğuz

Müzik - Music:

Ulaş Özdemir

Yapım - Production:

Murat Çelikkan

İletişim - Contact:

info@hafiza-merkezi.org



Dilek Gökçin



Bûka Baranê, Kürtçe'de Yağmurun Geline anlamına geliyor. Gökkuşağının Kürtçe'deki karşılığı bu. Belgesel, 1989 yılında Hakkari'nin Yüksekova ilçesinin Befırcan ya da Türkçe adıyla Karlı köyünde ilkökul öğrencilerinin okul bahçesinde çektiikleri bir fotoğraf ile başlıyor. Fotoğrafın bir köşesinde bu yörede her yağmurdan sonra çıkan gökkuşağını görmek mümkün. 23 yıl sonra bu fotoğraftakilerden biri (İrfan) yine aynı fotoğraftaki bir başkasının (Aysun) düğünü için köye dönüyor. O karedeki sınıf arkadaşlarının çoğunun da bu düğünde olacağını biliyor. İrfan köyüne doğru yolculuğa çıkarken, biz de fotoğraftaki 10 kişi ile 1989'dan bu yana bir yolculuğa çıkıyoruz.

In Kurdish Bûka Baranê means the Bride of Rain. It is a phrase for the rainbow in Kurdish. The documentary begins with a photograph of elementary school kids in Yüksekova, Hakkari. Behind the kids and the teacher, one can see the rainbow which is characteristic of this region after each rain. 23 years goneby, one of the boys (İrfan) from this photo returns to the village for the wedding of Aysun, who is also in the photograph. Most of the people in the photograph will be in the wedding. While İrfan goes on a journey towards his village, we also go on a journey with 10 people from the photograph from 1989 onwards.

Demir Uçurtma

Iron Kite

Türkiye - Turkey, 2012, 27', Renkli - Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles



Bu belgesel film yüksek gerilim hatlarını inşa edenleri anlatmaktadır. Dünyanın en zorlu meslekleri arasında yer alan bu işte genellikle Karadenizliler çalışır. Bu insanlar yaptıkları zorlu işe karşılık sadece emeklerinin karşılığını istemektedir.

This documentary describes the lives of the people who construct high-voltage electricity poles. Being one of the most difficult jobs in the world, it is generally people from Black Sea region who earn a living out of it. These people only want to get what they deserve for their difficult strive in their jobs.

Yönetmen - Director:

Sedat Aygün

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Sedat Aygün

Kamera - Camera:

Sinan Aygün

Kurgu - Editing:

Zuhal Tuzcu

Yapım - Production:

Sedat Aygün

İletişim - Contact:

sedat.aygn@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:

Canbaz, 2011

Dönüş, 2011



Sedat Aygün

Dom

Dom

Türkiye - Turkey, 2012, 22', Renkli - Color

Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Kurdish; Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Halil Aygün

Senaryo - Script:

Halil Aygün

Kurgu - Editing:

Mahmut Çelik, Halil Aygün

Müzik - Music:

Hozamın Hadi, Acep Harman

Yapım - Production:

Erciyes Üniversitesi



Halil Aygün



Film, Nusaybin'de yaşayan Dom'ların trajikomik hikâyelerinden kesitler sunuyor. Öteki olma ve aitlik duygusu arasındaki geçişler üzerinde duruluyor.

The documentary presents sequences from Doms' tragicomic lives. It focuses on the ebb and flow between being another and feeling to belong.

*En İyi Belgesel Film, 2. Filamed Belgesel Film Festivali

Best Documentary Film, 2nd Filamed Documentary Film Festival

*İkincilik Ödülü, Beğeni Ödülü, 5. Erciyes Film Festivali

Second Prize, 5th Erciyes Film Festival

Dünyayı Kurtarmaya Çalışanlar

The People Who Try to Save the World

Türkiye, Çek Cumhuriyeti - Turkey, Czech Republic, 2012, 30', Renkli - Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles



Tohum, beslenme zincirinin ilk halkası, biyolojik ve kültürel çeşitliliğin somutlaşmış hali ve yaşamın sembolüdür. Binlerce yıldır tohumu, tarımı ve yaşamı sürekli kılan doğal sistemler bugün artık bozulmakta. Küresel ekonominin dayatmalarıyla hepimizin yaşamını doğrudan etkileyen besin zincirleri şirket çıkarlarına kurban edilmekte ve yaşamın kadim dengesi hızla bozulmakta. Belgesel bu sürece seyirci kalmak istemeyen ve doğadan aldıkları güçle çözüm üretmeye çalışan üç kişiyi konu ediyor.

Seed is the first link in food chain, the embodiment of biodiversity and cultural diversity and also the symbol of life. The natural systems that sustain the seed, the agriculture and life are now corrupting. With the force of global economy, the food chains are being sacrificed to the benefits of the corporations and the balance of life is being corrupted very fast. The documentary focuses on three persons who do not want to stand by and try to create solutions by getting their strenght from the nature.

*Best Short Film Award in 9th Green Film Festival in Seoul, 2012

Yönetmen - Director:

Akile Nazlı Kaya

Senaryo - Screeplay:

Akile Nazlı Kaya

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Tomaş Doruşka

Kamera - Camera:

Tomaş Doruşka

Kurgu - Editing:

Tomar Doruşka

Canlandırma - Animation:

Akile Nazlı Kaya

Yapım - Production:

FAMU - Prag Film ve
Televizyon Akademisi

İletişim - Contact:

nazlikaya@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:

Circus Love, 2012

Zlin Çorbası, 2007

Nazlı Zlin, 2006



Akile Nazlı Kaya

Fecîra

Fecîra

Türkiye - Turkey, 2013, 40', Renkli - Color

Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Kurdish, with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Pîran Baydemîr

Yardımcı Yönetmen - Assistant Director:

Zerya Ronî

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Pîran Baydemîr

Kamera - Camera:

Pîran Baydemîr

Kurgu - Editing:

Reşat Ayvaz

Yapım - Production:

Deniz Uzun

İletişim - Contact:

piranbaydemir@hotmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:

Rezonse, 2012



Pîran Baydemîr



Fecîra, Kürtçe'nin Kirmançki lehçesinde 'günün ilk ışığı' anlamına gelir ve kadın ismi olarak kullanılır. Kadının da güneşle benzer şekilde hayatı yaratma gücüne sahip olmasından yola çıkarak belgesele bu isim konulmuştur. Fecîra, kendi doğallığında gelişen sohbetler, günlük yaşamdan kareler ve soru sorulmaksızın paylaşılan anlatılarla beslenerek röportaj üzerine kurulu belgesel algısının dışında bir yapı izliyor. Belgeselde, artık kimsenin görmezden gelemeyeceği Dersim 1938'de yaşanan acıların sadece geçmiş hatıralardan ibaret olmadığı, baskılar, barajlar, birbirinden uzakta yaşamak zorunda kalan aile bireyleri ve yalnızlık ile günümüzde de bu acıların baki olduğu gerçeğinin gösterilmesi amaçlanıyor. Fecîra, doğanın devinimleri ve mevsimlerin kadınların hayatları içindeki şekillenmesini anlatmak üzere yola çıkıyor.

Fecîra means 'the first light of the day' in Kurdish Kirmancki and it is used as a woman's name. The documentary is titled after this word with respect to the power of woman creating life similar to the sun. Fecîra follows a documentary structure that goes beyond interviews, and includes everyday life moments along with narratives that are shared without any questions being asked. The documentary aims to show the fact that the pain about Dersim 1938, which is now evident, is not only about bad memories, but is carried on through pressures, dams, family members living apart from each other, and solitude. Fecîra is a revelation on how movements of nature and seasons reside in the lives of women.

Garod

Hasret / Longing

Türkiye - Turkey, 2012, 52', Renkli - Color

İngilizce, Ermenice; Türkçe ve İngilizce altyazılı / English, Armenian; with Turkish and English subtitles



Yönetmen - Director:

Onur Günay, Burcu Yıldız

Kamera - Camera:

Onur Günay, Öykü Tümer
Burcu Yıldız

Kurgu - Editing:

Elif Ergezen, Onur Günay
Burcu Yıldız

Ses - Sound:

Fuat Güney

İletişim - Contact:

onurguna@gmail.com
burcuyildiz80@gmail.com

Garod, bir hasretlik hikâyesi. Baba-oğul iki Ermeni müzisyenin, Onnik ve Ara Dinkjian'ın müzikal yolculuklarının, diasporada kurulan yaşamın ve yeniden yaratılan bir müzikal geleneğin hikâyesi. Belgesel Onnik ve Ara Dinkjian'ın, kimliklerinin kurucu bir parçası olan Diyarbakır'da karşılaşmalarıyla başlıyor. Belgesel, bu iki müzisyenin geçmişleri ve müzikal serüvenleriyle Diyarbakır arasında bir köprü kuruyor. *Garod*, Onnik ve Ara'nın hikâyesini, bir yandan Diyarbakır, Anadolu ve Ermeni kilise müziğiyle olan bağları; diğer yandan da Night Ark, Sid Clark, Arto Tunçboyacıyan, Eleftheria Arvanitaki, Sezen Aksu, Kardeş Türküler, Ahmet Kaya gibi grup ve müzisyenlerle olan buluşmaları ekseninde anlatıyor. Farklı coğrafyalardan ve ülkelerden geçerek bir müzikal geleneğin izlerini süren belgesel, bu bağlamda yalnızca kaybedilmiş olana duyulan hasreti değil, aynı zamanda müzikal bir geleneğin ve yaşamın yeniden yaratılmasını da ifade ediyor.

Garod is a story of longing. It is about the lives and the musical stories of two Armenian musicians: A father and his son, Onnik Dinkjian and Ara Dinkjian. *Garod* tells the story of the remaking of a musical tradition and life in Diaspora. *Garod* begins with the encounters of Onnik and Ara Dinkjian in a city that has become a constitutive part of their identity. Tracing past and musical lives of these musicians, the documentary lays a bridge to Diyarbakır. *Garod* tells the stories of Onnik and Ara through their connections to Diyarbakır, Anatolia, Armenian Church music, and also musical relations with Sid Clark, Arto Tunçboyacıyan, Night Ark, Eleftheria Arvanitaki, Sezen Aksu, Kardeş Türküler and Ahmet Kaya. The documentary passes through different geographies and countries following the traces of a musical tradition. In this documentary, *Garod* means not only longing for loss but also remaking of a musical tradition and the life itself.



Onur Günay



Burcu Yıldız

Gecekondu Mahallesi

Shantytown

Türkiye - Turkey, 2012, 11', Renkli - Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles

Yönetmen - Director:

Emrah Kılıç

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Tugay Kömürcü

Kamera - Camera:

Kadir Ermaya, Osman Demirel

Kurgu - Editing:

Emrah Kılıç, Kadir Ermaya

Ses - Sound:

Ahmet Duran

Yapım - Production:

Emrah Kılıç

İletişim - Contact:

emrahsword@gmail.com



Emrah Kılıç



Kentsel dönüşüm politikalarının uygulandığı günümüzde, gecekondu ve gecekondu mahalleleri, ortadan kaldırılması gereken toplumsal ve kentsel bir modernlik sorunu olarak imlenmektedir. Gecekondu, insanların kendi yaşam alanlarını inşa edebilme ve bunu biçimlendirebilme özgürlüklerinin de birer dışavurumudur. Düşük gelirli yurttaşların da kent merkezlerinde diğer herkes gibi var olma hakları vardır. *Gecekondu Mahallesi*, tüm bu sorunsallar bağlamında kentsel dönüşüm projeleri ile yerlerinden edilmek istenen, gökdelenler ve modern siteler arasında bastırılmış ve sıkıştırılmış, ancak bütün bunlara rağmen halen direnmekte olan küçük bir mahalleye odaklanmaktadır. Film, iki küçük mahalle esnafını merkezine alarak mahallenin bir gününü belgeleyebilmek ve onları biraz olsun görünür kılabilmek amacıyla taşımaktadır.

Shanties and shantytowns are seen as a social urban problem in today's world where urban transformation policies are practiced. Like everyone else, people with low income have the right to exist in the city centers. Shanties are an expression of people's freedom to build and form their own unique living areas in a city. *Shantytown* is about a small section of the city which resists getting suppressed and jammed by these urban transformation projects of skyscrapers and 'modern' buildings. The film tells the story of a 'day in the life of a shantytown' by focusing on two small town vendors in an effort to make them more visible.

Gurbet Pastası

Journey of the Cake

Türkiye - Turkey, 2013, 57', Renkli - Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles



Gurbet Pastası göçün, pastacılığın, zenginliğin, fakirliğin, beş neslin hikâyesi... Günümüzde Türkiye'nin pek çok yerinde en iyi pastane ve fırınlar Hemşinliler tarafından işletiliyor. Dedeleri 1800'lerde Rusya'ya göçüp, fırın ve pastanelerde çalışarak ekmek ve pasta yapımının inceliklerini öğrendi. Bir süre sonra kendi pastanelerini, fırınlarını açtılar, ancak 1917 Ekim Devrimi birçok aile için milat oldu ve yoksulluk içinde geri döndüler. Bu filmde büyük dedeler fotoğraflarıyla yaşıyor. Yaşlanmakta olan çocukları da kendi öykülerini anlatıyor.

Journey of the Cake is the story of migration, cake-making, wealth, poverty and five generations. Today, many of those who run bakery shops and patisseries in Turkey are from Hemşin in the northeast Black Sea Region. In the 1800s, their grandfathers went off to Russia for work, working in bakeries and patisseries and learned the secrets of bread and cake making. After a while, they opened their own shops and patisseries. 1917 October Revolution was the breaking point for many families who returned home penniless. In the film, grandfathers make their appearance in the photos, and their aging children tell their own stories.

Yönetmen - Director:

Ayşe Funda Aras

Kamera - Camera:

M. Abdulgafur Şahin

Kurgu - Editing:

Somnur Vardar, Ayşe Funda Aras

M. Abdulgafur Şahin

Ses - Sound:

Fatih Ağdaş, Cihad Üner,
Yusuf Elbaşı

Müzik - Music:

Mustafa Biber

Yapım - Production:

Kaplan Film Yapım

İletişim - Contact:

info@kaplanfilm.com



Ayşe Funda Aras

İşkenceyi Gördük

We Have Seen Torture

Türkiye - Turkey, 2012, 30', Renkli - Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles

Yönetmen - Director:

Cenk Örtülü, Zeynel Koç

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:

Cenk Örtülü

Kamera - Camera:

Cenk Örtülü, Dilek Çolak
Buğra Dedeoğlu

Kurgu - Editing:

Cenk Örtülü, Zeynel Koç
Buğra Dedeoğlu

Ses - Sound:

Zeynel Koç

Yapım - Production:

Tohav, Asi Film

İletişim - Contact:

cenknece@gmail.com
zeynelkoc69@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:

Cenk Örtülü
Taşlaşan Vicdanlar, 2010
Zeynel Koç
Daha Fazla Işık, 2012
Taşlaşan Vicdanlar, 2010



Yönetmenler Zeynel Koç ve Cenk Örtülü'nün işkence mağdurlarıyla düzenledikleri sinema atölyesinde katılımcılar kendi fotoğraflarını kullanıp, kendi anlatım dillerini kurarak filmlerini yapıyor. İşkenceyi ve işkencecileri anlatırken sistemi sorgulayan mağdurlar, her şeye rağmen yaşama yeniden umutla sarılarak bizi sarsıyor. "Artık işkence yok, işkenceye sıfır tolerans, her şey şeffaf," denen bir süreçte yaşananları sorguluyor, sorgulatıyorlar.

At the workshop organized by directors Koç and Örtülü, the participants who are torture victims, produced their own films using their own photographs and created a striking narrative language. While recounting the torture and their torturers, they questioned the system embracing life and bringing us to our senses in spite of what they have gone through. They are both questioning and encouraging the viewer to question their experiences at a time when people keep saying "there is no more torture and the punitive processes have become see-through."



Cenk Örtülü

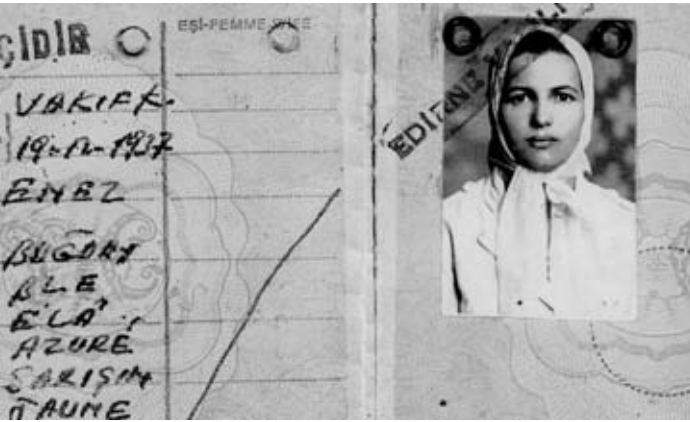
Zeynel Koç

Kıymet

Kıymet

Almanya, İngiltere - Germany, England, 2012, 26', Renkli – Color

Türkçe, Almanca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Turkish, German; with Turkish and English subtitles



Bu film babaannemin hayat öyküsünü ele almakta. Babaannem, ailedeki Türkiye'den Almanya'ya göç eden ilk kişiydi. Bir anne, politik aktivist ve işçi olarak birçok fedakarlıkta bulunmuş olan babaannemden çok şey öğrendim. Dedemden 40 senelik çileli evliliğinden sonra boşandı babaannem. Bir zamanlar Almanya'ya göç etmekle, onu Türkiye'de sosyalist faaliyetlerinden dolayı yaşadığı siyasi zulümden kurtarmıştı, fakat bunun kıymeti bilinmemişti dedem tarafından. Alkol, şiddet, ve ihanetinden çekmişti dedemin - ama hiçbir zaman pes etmemişti babaannem, ve özgürlüğüne kavuştuğu günden bu yana en büyük kahramanım o benim.

This is a film about my grandmother. She was the first person from my family who left her village and emigrated to Germany. I could learn a lot from her who has given so much as a mother, activist and immigrant worker. After more than 40 years of marriage she got divorced from my grandfather whom she had once saved from political persecution in Turkey for being a socialist, fighting for the rights of the poor and peasants. She had suffered from his alcoholism, violence and infidelity - but never gave up. Finally she freed herself and since that day she is one of my biggest heroines.

Yönetmen - Director:

Canan Turan

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Canan Turan

Kamera - Camera:

Adriana Uribe, Duygu Saykan
Canan Turan, Mustafa Yelekli

Kurgu - Editing:

Canan Turan

Ses - Sound:

Olga Gerstenberger, Canan Turan

Müzik - Music:

Uran Apak, Simone Vecchio
Canan Turan

Yapım - Production:

Canan Turan, Goldsmiths College London

İletişim - Contact:

cano.turan@yahoo.de



Canan Turan

SALT Beyoğlu / 01.06.2013, Cumartesi-Saturday / 18:00

Saint Joseph Lisesi Tiyatro Salonu / 03.06.2013, Pazartesi-Monday / 20:00

Köprü

Bridge

Türkiye - Turkey, 2012, 12', Renkli - Color

Türkçe, Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Turkish, Kurdish; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Soner Sert

Kamera - Camera:

Soner Sert

Kurgu - Editing:

Pınar Öğün Alabora

Ses - Sound:

Ercan Küçük

Yapım - Production:

Omedya Film

İletişim - Contact:

soner_sert17@hotmail.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Buradayım, Buradayım, 2012



Soner Sert



Sabri, geçimini inşaatlarda çalışarak sağlamaktadır. Son olarak İstanbul'a, bir köprü'nün 'deprem'e karşı güçlendirme inşaatı için gelir. Ailesi Van'da yaşamaktadır. Sabri, şantiyede kalır. Kansı ve çocuğuna duyduğu özleminden dolayı onlarla sürekli telefonda konuşur. İstanbul'da bütün köprülerin depreme karşı güçlendirileceğini öğrenince, kansasını arayarak onları İstanbul'a aldıracağını söyler. Sonraki gün Van'da deprem olur.

Sabri makes a living by working at construction sites. He comes to Istanbul for a job which is to strengthen a building against earthquakes. His family lives in Van, he stays at the building site. He is always on the phone due to his longing for his wife and children. Upon hearing that all the bridges in Istanbul will be strengthened, Sabri calls his wife to say that he will bring them to Istanbul as well. The day after, earthquake hits Van.

Küveli

Küveli

Türkiye - Turkey, 12'37", Renkli - Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles



Diyarbakır'ın Suriçi semtinde surların hemen dibinde çok uzun yıllardır faaliyet gösteren Küveli havuzu, peştamalle yüzenler, nevi şahsına münhasır atlayışları-atlayanlar ve envai çeşit efsanelerle dolu bir serinleme mekânıdır. Zamanla kendi jargonunu, kurallarını, işleyişini oraya gelenler tarafından oluşturmuş bir toplanma yeridir aynı zamanda. Küveli havuzunun kentsel dönüşüm belasına yıkılması planlanmaktadır.

Hidden away in the Suriçi quarter of Diyarbakır, the Küveli swimming pool has been a place to cool off in the heat of summer for many years. The pool is known as a draw for swimmers in waist-cloths and idiosyncratic divers and the source of many a legend. Its future, however, is uncertain given the plans to demolish the site as part of an urban regeneration project.

Yönetmen - Director:

Metin Akdemir, Çetin Baskın

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Ali Kemal Çınar

Kurgu - Editing:

Veysel Cihan Hızır

Ses - Sound:

Ağit Duman

Yapım - Production:

Çekdar Erkıran, Nazmi Baskın

İletişim - Contact:

maksdemir@hotmail.com

cetinbaskin@hotmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:

Metin Akdemir

Ben Geldim Gidiyorum, 2011

Çetin Baskın

Gerayış, 2011



Çetin Baskın, Metin Akdemir

Meğer

Pure State of the Soul

Türkiye - Turkey, 2013, 19', Renkli - Color

Türkçe, Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Turkish, Kurdish; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Uğur Egemen İres

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Şükrü Özçelik

Kamera - Camera:

Şükrü Özçelik, Öncü Egemen Gültekin
Uğur Egemen İres

Kurgu - Editing:

Uğur Egemen İres

Ses - Sound:

Öncü Egemen Gültekin, Resul Karaca

Müzik - Music:

Mikail Aslan

Yapım - Production:

Uğur Egemen İres

İletişim - Contact:

ugurires@gmail.com



Uğur Egemen İres



Yusuf İres, Müslüman olarak yaşayan Dersimli bir Ermenidir. 71 yaşında vaftiz olmaya karar verir. Eşi Emine İres (72) bu durumu bir türlü kabullenemez, fakat geçmişle hesaplaşmaktan da kendini alıkoyamaz.

Yusuf İres is an Armenian from Dersim who lives as a Muslim. He decides to be baptized at the age of 71. Even though his wife Emine İres (72) has a hard time accepting this fact, she cannot help but reckon with the past.

Misafir

The Guest

Türkiye - Turkey, 2013, 30', Renkli - Color

Türkçe, Süryanice, Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Turkish, Syriac, Kurdish; with Turkish and English subtitles



1920'lı yıllarda üç çocuğu ile birlikte Suriye'ye gitmek zorunda kalan Süryani bir anne, oğlu Bahe'yi Mardin'deki Deyrulzafaran Manastır'ına bırakmak zorunda kalır. Geçen yıllar boyunca sürekli annesini anan ve 75 yıldır onun gelmesini bekleyen Bahe, sadece özel günlerde manastırdan çıkar.

In 1920s an Assyrian woman who had to go to Syria with her three children had to leave her younger son Bahe in the Deyrulzafaran Monastery. Constantly remembering her mother and waiting for her to come for 75 years, Bahe only goes out of the monastery on special days.

Yönetmen - Director:

Haydar Demirtaş

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Pınar Demiral

Kamera - Camera:

Pınar Demiral, Yusuf Kurt
Öner Öztürk

Kurgu - Editing:

Yusuf Kurt

Ses - Sound:

Mümin

Müzik - Music:

Bahram Deyjour, Mehdi Gholami
Serdar Yüce

Yapım - Production:

Ajans Ba

İletişim - Contact:

bahe@mardingenclik.org



Haydar Demirtaş

Mustafa'nın Yaşam Zinciri

The Life Chain of Mustafa

Türkiye - Turkey, 2012, 90', Renkli - Color

Türkçe, İngilizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Turkish, English; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Doğu Akıncı

Kamera - Camera:

Doğu Akıncı

Kurgu - Editing:

Doğu Akıncı, Emrah Mogan
Burak Koçak

Yapım - Production:

Doğu Akıncı

İletişim - Contact:

doguakinci@gmail.com



Doğu Akıncı



Yoksul bir ailenin en küçüğüdür Mustafa. Zihinsel özürlü ve şizofreni hastasıdır. Ömrü boyunca sadece annesi yanında olmuştur. Artık yaşlanmış, yorgun düşmüştür. Yaşamak için her zamankinden daha çok bakıma muhtaçtır. Tüm kardeşler ilk ve belki de son kez ona destek olurlar. Onu hayatta tutmaya çalışırlar. Ve bize Mustafa'nın hikâyesini, kendi hikâyelerini anlatırlar.

Mustafa is the youngest child of a poor family. He is mentally defective and schizophrenic. Only his mother has been with him all his life. Now he is old and tired. He needs to be looked after more than before in order to survive. For the first, and perhaps the last time, his siblings get together to support him. They try to keep him alive and tell us the story of Mustafa and their lives.

Ot

Was / Grass

Türkiye - Turkey, 2013, 72', Renkli - Color

Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Kurdish, with Turkish and English subtitles



Eşleri öldükten sonra Dersim'in Kırmızıköprü köyünde yaşamaya devam eden iki yaşlı kumanın en önemli geçim kaynağı besledikleri hayvanlardır. Kışlık yiyecek olarak aldıkları otlarını koyacak yer olmadığı için köy meydanına yığarlar. Komşu hayvanların gelip gidip otu yemeye başlamasıyla da iki yaşlının ot başındaki nöbeti başlar. Belgesel, 90'lı yıllardaki köy yakma operasyonlarının bugüne yansıyan zorlu yaşam koşullarını ot mücadelesi üzerinden aktarıyor.

After the death of their husband, the only source of income for the two elderly wives who go on living in Dersim's Kırmızıköprü village is the cattle they raise. Because they do not have any space for the grass they have bought for winter, they pile it up in the village square. With the neighbouring cattle eating the grass, the two women guard by the grass. The documentary narrates the difficult life conditions that are reflective of the village burning operations of 90s through the struggle given for grass.

Yönetmen - Director:

Caner Canerik

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Caner Canerik

Kamera - Camera:

Caner Canerik

Kurgu - Editing:

Caner Canerik

Ses - Sound:

Caner Canerik

Yapım - Production:

Caner Canerik

İletişim - Contact:

canerik@hotmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:

Nava, 2012

Phepuğun Sesi, 2010

Bertij, 2010

Pirde Sur, 2008



Caner Canerik

Sadık

Faithful

Türkiye - Turkey, 2013, 23' 31'', Renkli - Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles

Yönetmen - Director:

Burcu Ayşe Esenç, Cantekin Cantez

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Levent Ahi

Kamera - Camera:

Levent Ahi

Kurgu - Editing:

Cantekin Cantez, Burcu Ayşe Esenç

Yapım - Production:

Cantekin Cantez, Burcu Ayşe Esenç

İletişim - Contact:

ccantez@gmail.com



Burcu Ayşe Esenç



Cantekin Cantez

Doğduğu toprakları hiç terk etmeyen, 20 yıldır sadakatini izini süren bir adamın öyküsü *Sadık*. Herkesin yıllar önce terk ettiği, şimdi kuş uçmaz kervan geçmez bir dağ köyünde, Sadık hem bekliyor, hem de doğayla savaşıyor yaşam mücadelesi veriyor. O bazen sigarasından efkarlı bir duman çekiyor, bazen dağların sert yamaçlarında uzun yürüyüşlere çıkıyor, fidanlara hiç kıyamıyor, ağaçlarla konuşuyor. Rüzgârın sesini dinleyip, yarı kopacak bir fırtınadan haberdar oluyor ve ambarın kapısını tamir ediyor. Puslu dağlara bakarak anılarını düşünüyor ve şimdi tek başına yaşadığı bu 200 yıllık köyün şenlikli günlerini hayal ediyor. Peki, Sadık'ı bu köye bağlayan o güçlü duygu ne? Sadece anılar mı?

Faithful is the true story of a man who remains fully committed to the land he was born until his death would eventually do him apart! Although deserted by all its natives for more than 20 years ago, this village, in the middle of nowhere, is still a home to Mr. Faithful who scrambles for a living all the while struggling against the tough rules of nature. Taking long walks around the edges of the mountains, talking to the trees and making love to saplings he adores with his cigarette in his mouth. That's not all... Listening to the howling wind, he's also aware of the ever closing storm while repairing the gate of the shed. Staring at the misty mountains as he regularly did every morning he thinks of the festive days he had with his relatives and friends at this 200-year old village. What kind of a feeling, a commitment, could have made Mr. Faithful and his wife to loyally remain in this long-deserted village which has nothing to offer? Is it nothing but the memories?

Şantiye Beyoğlu

Construction Beyoğlu

Türkiye - Turkey, 2012, 5', Siyah Beyaz - Black & White

Alleine Tanzen / Dancing Alone



Rantın en yüksek olduğu şehir olan İstanbul, kentsel dönüşümün yanı sıra şimdilerde Yayalaştırma Projesi'nin yarattığı yıkım ile karşı karşıya. Taksim'de her yer paravan, her yer çukur ve buldozer dolu. İnsanlar ve sokak hayvanları, şantiye duvarları ve otomobiller arasında yaşamaya zorlanıyor. Ayrıca yapılması planlanan Topçu Kışlası nedeni ile Gezi Parkı ortadan kalkacak. Yıkılan her bina, kesilen her ağaç, tahliye edilen her dükkân ile buraya ait anılarımız da yok oluyor. Taksim koca bir şantiye haline geldi. Ve bizden bu şantiyenin içinde yaşamamız, yapılanlara hayran kalmamız bekleniyor.

Istanbul, where the pillage profit is the most, is facing demolition caused by 'Pedestrianization Project.' Everywhere at Taksim one can see walls erected, holes dug and bulldozers moving. That's why people and animals are forced to live between construction walls and automobiles. Taksim has turned into a massive construction site. Because of the Topçu Kışlası project, Taksim Gezi Parkı will be destroyed. Memories are lost with every single tree cut down, every building knocked down and every store evacuated. And we are expected to live in this situation and even to admire it.

Yönetmen - Director:

Meral Candan

Kamera - Camera:

Meral Candan

Kurgu - Editing:

Meral Candan

Müzik - Music:

Telifli Stok Müzik

İletişim - Contact:

candan.meral@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:

Yaz Boz, 2012

Vicdanın Sesi, 2012



Meral Candan

Tek Başına Dans

Dancing Alone

Almanya - Germany, 2012, 98', Renkli - Color

Türkçe, Almanca; Türkçe ve İngilizce altıyazılı / Turkish, German; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Biene Pilavci

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Armin Dierolf

Kamera - Camera:

Armin Dierolf

Kurgu - Editing:

Biene Pilavci

Ses tasarımı - Sound Design:

Daniel Engel

Yapım - Production:

Max Milhahn, Heike Kunze

İletişim - Contact:

Milhahn@telekult.de

Başlıca Filmler - Selected Films:

The Tear, 2010

The Red One & Zora, 2008

Knots in the Carpet, 2006

Çok Yaş! (Live Long!), 2005



Biene Pilavci



Tek Başına Dans'ta, yazar ve yönetmen Biene Pilavci şu soruyu soruyor: "Ben ve dört kardeşim, seneler boyunca süren nefret ve aşın şiddetin etkisinden sonra diğer insanlarla ilişki kurmayı başarabilecek miyiz? Ebeveynlerimiz ve onların ebeveynlerinin bunu başaramamış olmasına rağmen, biz yapabilir miyiz?" Biene Pilavci 12 yaşındayken, şiddet dolu evinden kaçıp bir çocuk yurduna yerleşti. Bugün, 33 yaşında ve "geçmişini yanına almadan hiçbir yere gidemeyeceğini" biliyor. *Tek Başına Dans*, bu anlayışa erişmek için yapılan bir yolculuk. Aile üyelerinin birbirine olan inancı, sonunda yola devam etmelerine ve hiç sahip olamayacakları bir şeye erişmelerine olanak sağlıyor: Tamamen normal bir aileye!

In *Dancing Alone*, writer and director Biene Pilavci poses the question, "can my four siblings and I succeed in building relationships with other people, after many years marked by hatred and extreme violence? Can we succeed even if neither our parents nor their parents were able to?" When she is 12, Biene Pilavci runs away from her violent home and moves into a children's home. Today she is 33 years old and understands that "you cannot go anywhere without taking your past with you" *Dancing Alone* is a journey of understanding. The family's faith in each other finally helps them to move on and become exactly what they cannot be: a completely normal family.

Yok Anasının Soyadı

Mrs. His Name

Türkiye - Turkey, 2012, 17', Renkli - Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles



Yok Anasının Soyadı kadınların evlendikten ve boşandıktan sonra değişen soyadları üzerine bir belgesel. Türkiye'deki kadınlar kimliklerini koruyabilmek için Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi'ne başvuruyor. Erkekler bu konuda ne düşünüyor? Kadınlar ne hissediyor? Satır aralarında neler yaşıyor? Film bu deneyimleri görünür kılmak umudu ile üretilmiştir.

Mrs. His Name is a documentary about women changing their surnames when they get married and divorced. Women face opposition in Turkey and appeal to the European Court of Human Rights in order to protect their identities. What do men think about this issue? How do women feel? What is happening under the surface? This film is produced with the hope of exposing these matters.

Yönetmen - Director:

Hande Çayır

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Hande Çayır

Kamera - Camera:

Hande Çayır

Kurgu - Editing:

Hande Çayır

Ses - Sound:

Hande Çayır

Müzik - Music:

İpek Görgün

Yapım - Production:

Hande Çayır

İletişim - Contact:

handecayir@gmail.com



Hande Çayır

Yolun Başında

Beginnings

Türkiye, Ermenistan - Turkey, Armenia, 2013, 86', Renkli - Color

Türkçe, İngilizce, Ermenice, Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Turkish, English, Armenian, Kurdish; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Somnur Vardar

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Gor Bağdasaryan

Kurgu - Editing:

Catherine Gouze, Somnur Vardar
Gor Bağdasaryan

Ses Tasarım - Sound Design:

Cenker Kökten

Yapım - Production:

Zeynep Güzel

İletişim - Contact:

beginnings.documentary@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:

İstanbul Berlin'de, 2010
Bu Ne Güzel Demokrasi, 2008



Somnur Vardar



Türkiye ve Ermenistan'dan bir grup genç, bir uzlaşma projesi için altı ay arayla iki farklı kentte buluşur. Önce Muş'ta Ermeni yaşamının izlerini ararlar. Ardından Gümrü'de, Muş'tan sürgün edilmiş ve hayatta kalmış Ermenilerin torunlarıyla konuşurlar. Gruptaki gençler birbiriyle arkadaş olurken tarih, hafıza, soykırım, inkâr ve gerçeklik talebinin yanı sıra dostluk ve güven kavramlarını da sorgularlar. *Yolun Başında*, gençlerin çatışma ve uzlaşma söylemlerini tutku ve içtenlikle, yer yer alınganlık, güvensizlik ya da katıksız bir gençlik neşesiyle tartışmalarına tanıklık ediyor.

A group of young people from Armenia and Turkey meet in two cities for a reconciliation project. First, they search the traces of Armenian life in Mush, in southeastern Turkey. Then, they explore the memory of the people whose ancestors were expelled from Mush in 1915 and settled near Gyumri, Armenia. During their explorations friendships develop but that involves them questioning the notions of friendship and trust as well as the issues of memory, history, genocide, denial and the demand for the truth. This film depicts on how the discourses of conflict and reconciliation are being discussed with passion, compassion, resentment, distrust or simply with pure youthful joy.

JOHAN VAN DER KEUKEN YENİ YETENEK ÖDÜLÜ JÜRİSİ

DOCUMENTARIST tarafından 2010'dan beri verilen Yeni Yetenek Ödülü geçen yıl Johan van der Keuken'in (JvdK) adını aldı. Üç yıl önce Documentarist programında "Amsterdam, Global Village" adlı filmi gösterilen, 2001'de hayata erken veda etmiş, yaşamı boyunca 50'den fazla filme imza atmış, belgesel ve fotoğraf üzerine kitaplar yayınlamış olan, belgesel tarihinin en önemli ustalarından Johan van der Keuken'in (kısaca JvdK) ismini ödüle vermek için yönetmenin varislerinden izin alındı.

Yeni kuşak belgeselcileri desteklemek amacıyla konan ve Türkiye'den yönetmenlerin ilk ve ikinci filmlerine açık olan ödüle, Hollanda Başkonsolosluğu'nun desteğiyle verilen 1000 Euro'luk nakit eşlik ediyor. Documentarist Johan van der Keuken Yeni Yetenek Ödülü bu sene dördüncü kez sahibini bulacak.

Bu yıl, Türkiye Panorama bölümünde gösterilen 26 film içinde, genç yönetmenlerin elinden çıkma 17 belgesel JvdK Yeni Yetenek Ödülü'ne aday olacak. 2013 JvdK Yeni Yetenek Ödülü'nün jürisi yazar ve oyuncu Ercan Kesal, film eleştirmeni Alin Taşçıyan, akademisyen Defne Karaosmanoğlu, Hollanda Başkonsolosluğu Kültür Ataşesi Jeroen Gankema ve geçtiğimiz yıl "Beklemek" adlı belgeseliyle JvdK Yeni Yetenek Ödülü'nü kazanan Bülent Öztürk'ten oluşuyor.

JOHAN VAN DER KEUKEN NEW TALENT AWARD JURY

The special award launched by DOCUMENTARIST in 2010 had a new title from last year on: Johan van der Keuken (JvdK) New Talent Award. The award worth 1000 Euro aims to encourage the new generation of Turkish documentary filmmakers and it is given in collaboration with the Consulate General of the Netherlands in Istanbul. The films to be considered for the award are the 1st and 2nd films of the Turkish filmmakers presented in the Turkey Panorama section. This year in total 17 films will compete for Documentarist JvdK New Talent Award 2013 that will be decided by a jury consisted of five distinguished members and it will be announced during an award ceremony on June 6th.



Alin Taşçıyan

Star gazetesinde köşe yazarlığı ve film eleştirmenliği yapan Alin Taşçıyan, Adana Altın Koza Uluslararası Film Festivali'nin danışmanlığını ve Adana Pazarı'nın koordinatörlüğünü yapıyor. Avrupa Film Akademisi üyesi olan Taşçıyan, aynı zamanda FIPRESCI'nin Başkan Yardımcılığı görevini de yürütüyor.

Alin Taşçıyan is a columnist and film critic for the Turkish daily newspaper STAR. She is an advisor for the Adana Golden Boll International Film Festival and the coordinator of Bazaar Adana. She is a member of the European Film Academy and is currently the Vice President of FIPRESCI.



Bülent Öztürk

1995 yılında Brüksel'e taşınan Bülent Öztürk, 2011 yılında Brüksel'in prestijli film okulu Rits'de görsel ve işitsel sanat bölümünü tamamladıktan sonra aynı okulda sinema yönetmenliği yüksek lisansını başaran derecesiyle bitirdi. Öğrencilik yıllarında pek çok kısa film çeken yönetmen, 2011 yılındaki Van depreminden hemen sonra 'Beklemek' adlı belgesel filmi çekti. Mayıs 2013 de "Küçük Pencere Evler" adlı kısa filmi bitirdi. Halen, Ekim 2013 yılında çekeceği ilk uzun metrajlı filmi "Mavi Sessizlik" için finans arayışını sürdürmektedir.

Bülent Öztürk has moved to Brussels in 1995. After having completed his studies in Brussels' prestigious film school Rits in Audio Visual Arts, he received his M.A. in directing for film from the same school. He directed many short films throughout his education. After the Van earthquake in 2011, he made his documentary film "Waiting." In May 2013, he finished his short film "Houses with Small Windows." He now makes his preparations for his first feature-length film "Blue Silence."



Defne Karaosmanoğlu

Orta Doğu Teknik Üniversitesi Sosyoloji Bölümü'nü bitiren Defne Karaosmanoğlu, yüksek lisansını Georgetown Üniversitesi'nde, doktorasını ise 2006 yılında McGill Üniversitesi'nde İletişim Çalışmaları Programı'nda tamamladı. 2007 yılından bu yana Bahçeşehir Üniversitesi İletişim Fakültesi'nde öğretim üyesi olarak çalışmaktadır.

Defne Karaosmanoğlu received her B.A. from the Department of Sociology at Middle East Technical University and her M.A. from Georgetown University. She holds a Ph.D. in Communication Studies from McGill University. Since 2007, she has been teaching in the Faculty of Communication at Bahçeşehir University.



Ercan Kesal

1984 yılında Ege Üniversitesi Tıp fakültesinden mezun oldu. 2004 yılında İTİCÜ Sosyal Bilimler Enstitüsü Uygulamalı Psikoloji dalında Yüksek Lisans eğitimini bitirdi. N.B. Ceylan'ın "Uzak" filmindeki oyunculuğuyla başlayan sinema serüveni, aynı yönetmenin "Üç Maymun" ve "Bir Zamanlar Anadolu'da" filmlerinde senarist ve oyuncu, "Vavien", "Derin", "Saç", "Küf", "Yozgat Blues", "Hükümet Ana", "Sen Aydınlatırsın Geceyi" ve "Ben O Değilim" gibi filmlerde oyuncu olarak devam etmektedir.

Ercan Kesal received his B.A. from Ege University School of Medicine and his M.A. from İTİCÜ Social Sciences Institute in Applied Psychology in 2004. His career in cinema has begun as an actor in Nuri Bilge Ceylan's "Distant." He then starred and also wrote the screenplays of Nuri Bilge Ceylan's "Three Monkeys" and "Once Upon a Time in Anatolia." His acting career continues with films such as "Vavien", "Derin", "Saç", "Küf", "Yozgat Blues", "Hükümet Ana", "Sen Aydınlatırsın Geceyi" and "Ben O Değilim."



Jeroen Gankema

1974'te Hollanda'da doğan Jeroen Gankema, Kamu Yönetimi okuduktan sonra Hollanda Dış İşlerinde çalışmaya başlamıştır. Son dört yıldır Cakarta'da görevli olan Gankema, Cakarta'da Hollanda Kültür Enstitüsü'nün kültür programı, Erasmus Hui'den sorumlu olmuştur. IDFA'yla bağlantılı olarak IDFF'nin kurucusu ve başlatıcısı olan Jeroen Gankema, şu an İstanbul'da Hollanda Başkonsolosluğu'nun Kültür Ataşesi olarak çalışıyor.

Jeroen was born in 1974 in the Netherlands. After his study Public Administration he started working for Foreign Affairs of the Netherlands. Over the last four years he was stationed in Jakarta and responsible for cultural programming of the Cultural Institute of the Netherlands, Erasmus Huis. He was founder and initiator of the IDFF – golden lens Award (International Documentary Film Festival), in conjunction with IDFA. Now, Jeroen is head of Culture Press and Public Diplomacy for the Netherlands Embassy, stationed in Istanbul.

Etkinlikler
Events

ALAN BERLINER – SİNEMA DERSİ

02.06.2013, Pazar-Sunday / 11:00 - 14:00 / Akbank Sanat

Bu yıl Documentarist'in onur konuyu, yaşayan tartışmasız en önemli belgeselcilerden Alan Berliner. Hepsini kendi hayatı ve çevresindeki insanlara üzerine odaklanan bütün filmlerini içeren toplu gösterimin yanı sıra, yönetmen belgesele kendi özgün yaklaşımını anlatacağı bir sinema dersi verecek. Ders boyunca izleyenleri sesler, imajlar, farklı temalar ve öykü anlatma teknikleri arasında bir gezintiyi çıkaracak. Berliner, çalışmalarından örnekler sunarak bir belgeselcinin kendi hayatını 'canlı bir laboratuvar' olarak kullanmasının risklerine ve avantajlarına değinirken, kendi yaşam deneyimlerini neden ve nasıl tercih ettiğini hafıza, yaşlanma, aile ilişkileri ve insanın kırılganlığının kişisel, ailevi ve kültürel boyutlarını irdeleyerek anlatacak. Bunun yanı sıra filmlerinin ete kemiğe büründüğü esas evre olan kurgu sürecini de filmlerinden sahnelerle açıklayacak. Kişisel, şiirsel, tarihi, arşivsel ve müzik ile ilgili kaynaklardan edindiği geniş ve çeşitli malzemeyi derleme, kolaj ve kontrpuan gibi tekniklerle harmanlayarak kurguda dinamik bir anlatım dili yakalamanın sırlarını da bizlerle paylaşacak, bu esnada Berliner'in hikâyeyi anlatma biçiminin nasıl hikâyenin kendisi kadar çekici hale geldiğini de görme şansımız olacak.

ALAN BERLINER – MASTERCLASS

Alan Berliner will take us on a guided tour through the sounds, images, themes, and storytelling strategies that have helped define his filmmaking career for more than three decades. Berliner will show examples from his films that help us understand both the risks and rewards of using one's own life as a "living laboratory," and how and why he's devoted his life to exploring the personal, familial, and cultural dimensions of identity, memory, aging, love, family relationships, and the fragility of the human condition. Berliner's master class will also focus on the process of editing, using clips from his films to illustrate how he creates compellingly dynamic montages from the compilation, collage, and counterpoint of a wide variety of personal, poetic, historical, archival, and musical sources -- and how he creates films in which the way a story is told can be as interesting as the story he is telling.



Alan Berliner

PANEL VE FİLM GÖSTERİMİ: PANEL AND SCREENING:

02.06.2013, Pazar-Sunday / 16:00 / IFEA Fransız Anadolu Araştırmaları Enstitüsü

"SALMA" filminin gösterimiyle.../ With the screening of the film "SALMA".
Yönetmen: Kim Longinotto, Süre: 90' / Director: Kim Longinotto, Duration: 90'

PANEL: "KADINLAR VE POLİTİK ALAN"

02.06.2013, Pazar-Sunday / 17:30 / IFEA Fransız Anadolu Araştırmaları Enstitüsü

Katılımcılar:

Gülnur Elçik - moderatör (Kadınlarla Dayanışma Vakfı - feminist-aktivist)
Hazal Halavut (akademisyen-feminist politika)
Özlem Denli (sosyolog)
Joel Curtz-yönetmen (The Bride)

Kadınların özgürlüğünün önündeki engeller ve özgürlük mücadelesi kültürler göre kısmi farklılıklar gösterse de temel değişkenler açısından çok benzer noktalarda buluşuyor. "Salma", bu buluşmanın örneklerinden biri olarak, kadınların baskılanmasının dinamiklerini anlamak için bir kez daha bizi özel ve kamusal arasındaki ilişkinin politikasını anlamaya yönlendiriyor.

Filmin izlenmesinin ardından Gülnur Elçik moderasyonunda Hazal Halavut ve Özlem Denli'nin sunumunu dinleyeceğimiz panelde özel ve kamusal özelinde kadınların dayatılan ikilikler ve ev, aşk, beden, örgütlenme ve politikleşme gibi kavramlar üzerinden kadınların özgürlük mücadelesi ele alınıyor.

PANEL: "WOMEN AND THE POLITICAL SPHERE"

Participants:

Gülnur Elçik - moderatör (Foundation for Women's Solidarity-feminist-activist)
Hazal Halavut (academician-feminist politics)
Özlem Denli (sociologist)
Joel Curtz - director (The Bride)

Even though the obstructions on the way to women's liberation and the struggle for freedom differ slightly between cultures, they come together on the fundamental variables. As one of the examples of this coming together, "Salma" leads us once more to understand the politics in the relationship between the public and the private spheres, to understand the dynamics of women's oppression.

In this panel where we will hear presentations by Hazal Halavut and Özlem Denli with Gülnur Elçik's moderation, we will talk about women's struggle for freedom through the binaries that are forced upon women in the public and private spheres and terms such as home, love, body, organization and politicization.

Moderatör / Moderator:

Gülnur Elçik



Gülnur Elçik, Feminizm, muhafazakarlık ve liberalizm alanları ile ilgilenmekte; kadın örgütleri, sendikalar ve fabrikalarda toplumsal cinsiyet çalışmaları ve beden atölyeleri yürütmektedir. Kadınlarla Dayanışma Vakfı çalışanı olan Elçik, aynı zamanda sosyoloji bölümünde doktora öğrenimine devam etmektedir.

Gülnur Elçik is involved in the areas of feminism, conservatism and

liberalism; she conducts workshops about gender and body in women's associations, unions and factories. Working in Foundation for Women's Solidarity, Elçik also continues to work for her PhD in sociology.

Katılımcılar / Participants:

Özlem Denli



Siyaset bilimi ve sosyoloji okudu. İnsan hakları ve siyaset felsefesi alanlarında çalıştı. Sosyoloji dersleri vermekte, sinema ve siyaset konularında denemeler yazmaktadır.

Studied political sciences and sociology. Worked in the fields of human rights and political philosophy. She teaches sociology and writes about cinema and politics.

Hazal Halavut:



Hazal Halavut, antropoloji, sosyoloji ve karşılaştırmalı edebiyat alanlarında lisans ve yüksek lisans öğrenimi yaptı; Edebiyat alanında doktorasına devam ediyor. Akademik olarak eleştirel teori, tanıklık, anlatı, bellek, bu alanların edebiyatla ilişkisi ve feminist eleştiri ile ilgilenen Halavut, ayrıca lisans yıllarından bu yana feminist politikayla uğraşiyor.

In her undergraduate and graduate years, she studied anthropology, sociology and comparative literature and is continuing to work for her PhD in literature. Academically interested in critical theory, witnessing, discourse, memory and the relation of these with literature along with feminist criticism, Halavut has been involved in feminist politics since her undergraduate years.

Joël Curtz:



1985 Paris doğumlu olan Joël Curtz, video, fotoğraf ve performans sanatları alanında aktif bir sanatçı. Strasbourg Dekoratif Sanatlar Yükseköğretiminde okuduktan sonra, belgeselci Harun Farocki'nin himayesinde Viyana Güzel Sanatlar Akademisi'ni bitirdi. Halen Fransa'da Le Fresnoy Çağdaş Sanatlar Ulusal Stüdyosu'nda eğitimine devam eden Curtz'un

son filmi "Gelin'de, Türkiye'de performans amacıyla seyahat ederken öldürülen İtalyan sanatçı Pippa Bacca'nın hikayesini anlatır.

Born in 1985 in Paris, Joël Curtz is a video artist, photographer and performer. After his studies at the "Ecole Supérieure des Arts Décoratifs de Strasbourg", he obtained his Diploma at the "Academy of Fine Arts Vienna" under the tutelage of documentary filmmaker Harun Farocki. He is currently pursuing his studies at "Le Fresnoy, National Studio for Contemporary Arts", France. In his most recent work, "La Mariée" (The Bride) he told the story of Italian artist Pippa Bacca who was killed in Turkey during her travel-performance.

KONUŞMA: HELENA IGNEZ'LE SGANZERLA SİNEMASI

03.06.2013, Pazartesi-Monday / 14.00 / Fransız Kültür Merkezi

Rogério Sganzerla'nın Tudo É Brasil'de (Hepsi Brezilya) tartıştığı mesele 'Brezilyalılık'tır. Aslında 'Brezilyalılık' diye adlandırdığı şey Sganzerla'nın salt bu filmle tartıştığı bir mevzu değil, kariyeri boyunca saplantı haline getirdiği bir şeydir. Oswald de Andrade'de de olduğu gibi 'Brezilyalılık' Sganzerla için de sürekli bir yer değiştirme üzerinden tanımlanır. Madem 'Brezilyalılık' için için bir kimlikten ya da kimlik hammaddesinden bahsedemiyoruz, o halde onun için ya da ona 'yabancı' olandan da bahsedemeyiz; çünkü tanım gereği her şey yabancısıdır.

Rogério Sganzerla'nın 1968'de çektiği 'Kızıl Haydut' filmi kariyerinin doruk noktası sayılmaktadır; film UNESCO tarafından 83 yılında insanlık için kültürel miras olarak gösterilmiştir. 'Karşı durma' tavrına duyduğu aşırı bağlılık konusunda eleştiriler almış olan ünlü sinemacı, bütün bu eleştirilere rağmen ilk uzun metrajında siyasal radikalizmini ortaya koymaktan çekinmemiştir. Bir yanılla özgür, bir yanılla akademik olma iddiası taşıyan Sganzerla'nın yaptığı, sanat ve düşünce bakımından ele alındığında belirli bir karmaşıklık göstermektedir.

Brezilya sinemasının altın çağı'nın en ünlü oyuncularından olan, aynı zamanda Rogério Sganzerla'nın eşi Helena Ignez, Hepsi Brezilya'yı sunmak ve yönetmen üzerine bir konuşma yapmak üzere İstanbul'da... "Hepsi Brezilya" filminin gösteriminden sonra Ignez, Sganzerla'nın sineması üzerine bir konuşma yapacak.

LECTURE: CINEMA OF SZANGERLA WITH HELENA IGLEZ

Rogério Sganzerla, one of the biggest masters of Brazilian documentary cinema discusses the state of "being Brazilian" in All is Brazil (Tudo É Brasil). In fact, this state is one that he has obsessed over his entire career. Sganzerla, like Oswald de Andrade, defines this "Brazilianess" through a constant displacement. As we cannot talk about an identity or a base for an identity, we cannot speak of what is "foreigner" to it; as by definition everything is foreign.

The "Red Bandit" Rogério Sganzerla has directed in 1968 is the peak of his career; the film has been indicated as Cultural heritage for Humanity by UNESCO in 83. The famous filmmaker who is often criticized for his devotion to an "oppositional" stand, hasn't held back on showing his political radicalism in his first long film. Sganzerla, with the claim of being free from one aspect, and academic from another, causes some confusion when considered from the perspectives of art and philosophy.

Helena Ignez, who is one of the most celebrated actresses of the golden age of cinema in Brazil, and also Rogério Sganzerla's wife will be in İstanbul to present All is Brazil and to give a talk about the director...



Helena Ignez

Rogério Sganzerla

KONUŞMA: YENİ FİLM'LE CINEMA NOVO ÜZERİNE

04.06.2013, Salı-Tuesday /18:00 / SALT Beyoğlu

Gerçeğin Peşinde: Cinema Novo

Belgesel sinemanın bu kadar gündemde olmasının nedenlerinden biri ve belki de en önemlisi, insanların 'gerçek'in peşinden gitmek istemeleri; egemen ideolojinin süzgecinden geçirilip sunulan gerçeklikle yetinmemeleri. 1960'larla birlikte Glauber Rocha'nın öncülüğünde Hollywood sinemasının izinden giderek ülkeyi tropik bir cennet olarak sunan ve zenginlerin şaşalı yaşantısını anlatan Brezilya sinemasına karşı emekçilerin gerçekliğini, mücadelesini ve gündelik yaşamını perdeye taşıyan bir sinema ortaya çıktı. Cinema Novo olarak adlandırılan, kökenlerini İtalyan Yeni Gerçekçiliğine dayandırabileceğimiz bu akımla ortaya çıkan filmler daha sonra – tartışmalı bir kavram olarak- Üçüncü Sinema'nın ilk örnekleri olarak görülecektir.

Yeni Film Dergisi'nden Seray Genç , Yusuf Güven ve Documentarist'ten Necati Sönmez'in katılımıyla...

TALK: ON CINEMA NOVO WITH YENİ FİLM

Chasing the Truth: Cinema Novo

One of the reasons, maybe the biggest reason of documentary's being is that people want to pursue "the truth" and that they do not want to settle for the truth that is being presented through the filter of the dominant ideology. A cinema that reflects the reality, struggle and the daily lives of the workers has emerged in the 1960's as a reaction to the Brazilian cinema that was following Hollywood. It presented the country as a tropical paradise and was telling the glamorous stories of the rich. These films called Cinema Novo that take their roots from the Italian Neo-Realism have later –quite controversially- been considered the first examples of the Third Cinema.

With the participation of Seray Genç and Yusuf Güven from the Yeni Film magazine and Necati Sönmez from Documentarist...



VIDEO-EYLEM KONUŞMALARI DEVAM EDİYOR

04.06.2013, Salı-Tuesday /14:00 / Cezayir Salon

Katılımcılar: Ege Berensel, Alper Şen, Tolga İslam

İlki aralık ayında Hangi İnsan Hakları? Festivali'nde bir oturumlar dizisi ve pratik atölye ile gerçekleşen video-eylem tartışmaları, Documentarist'te de devam ediyor. Ege Berensel'in viral video üzerine yapacağı oturumun ardından video-eylem atölyesinin ürünleri gösterime çıkıyor.

Bu gösterimlere, Yıldız Teknik Üniversitesi Mimarlık Bölümü'nde 2013 bahar döneminde Kentsel Tasarım dersi çerçevesinde, yine atölye katılımcıları Alper Şen, Tolga İslam, Kerem Ekinci ve Tolga Kovankaya tarafından yürütülen ve dönüşüm sürecinin video aracılığıyla belgelenmesine yoğunlaşan kardeş atölyesinin videolarından bir seçki de eşlik edecek ve yönetmenlerin katılımıyla konu tartışmaya açılacak.

Viral Video; iletişim geliştirisi olarak video: Viral video, internet üzerinden, elektronik posta ve video paylaşım sitelerinden virüs gibi yayılan bir video biçimi. İletişim geliştirisi bildirir, broşür, slogan ya da afişler gibi delil ve olgulara odaklanmaz. Kendince militan bir siyasi pozisyonda bulunur ve toplumsal iletişim alanında doğrudan bir eylemdir. Diğer militan pozisyonlardan (vitrinle buluşan taş) farklı olarak iktidarın kodlarını ve kontrol sembollerini tahrip etmeyi amaçlamaz. İktidarı herşeye kadir olan gezveteleşime anlamdan tahrip ederek ve biçimsizleştirerek karşı çıkar. İletişim geliştirisi egemen iletişim kanallarını işgal etmeyi, kesintiye uğratmayı ya da tahrip etmeyi amaçlamazlar; iletilen mesajları tersine çevirmeye ve alt üst etmeye odaklanırlar.

VIDEO-ACTIVISM TALKS CONTINUE

Participants: Ege Berensel, Alper Şen, Tolga İslam

Video-action discussions which firstly took place in "Which Human Rights?" Festival through a series of sessions and a practice based workshop in December continues with Documentarist. After Ege Baransel's session on viral video, the products of video-action workshop will be shown.

The screenings will be accompanied by a collection of videos from a fellow workshop conducted by the workshop participants Alper Şen, Tolga İslam, Kerem Ekinci and Tolga Kovankaya for the Urban Design course of this spring semester in Yıldız Technical University's Architecture Department focusing on the documentation of the transition period through video. With directors' participation, the issue will be open to discussion.

Viral Video; Video artist as a communication guerrilla: Viral video is a form of video which spreads out like a virus through internet, electronic mail and video sharing sites. Communication guerrilla does not dwell on proofs and phenomena like statements, brochures, slogans or posters. It has its own militant position and it is an outright action in the field of communication. It does not aim to destroy the codes of power and symbols of control like other militant positions (the stone meeting the glass). It objects to the almighty chattiness of power by destroying the meanings and rendering them amorphous. Communication guerrillas do not aim to invade, interrupt or destroy the functioning of mainstream communication channels; they dwell on reversing the given messages and turn them upside down.

KONUŞMA: ALTERNATİF BELGESEL DAĞITIMCILIĞI



04.06.2013, Salı-Tuesday / 14.00

Bahçeşehir Üniversitesi / GLT804 sınıfı, Galata



Pek çoğumuzun aklını kurcalayan bir soru var: Filmlerimiz yapım sürecini geçtikten sonra uluslararası festivallerin labirentinde yollarını nasıl bulacaklar?

Londra merkezli Taskovski Films'in kurucusu Irena Taskovski'nin konuşması, film yapmak isteyen, film yapan ve şu anda filmini bitirmekle uğraşan herkese hitap ediyor. Belki de asıl konuşulması gereken, dünyanın değişik yörelerinden toplanmış farklı farklı hikâyelerin, uluslararası sulara nasıl yelken açılabileceği... Yani ulusal pazarın, uluslararası düzeye nasıl ulaşabileceği. İşte Irena Taskovski, pek çoğumuzun merak ettiği bu gibi konuları, "En İyi Avrupa Belgeseli" ödüllü, efsanevi "Çek Rüyası", 2011'de festivalimiz Documentarist'te de gösterilen Helena Trestikova'nın "Rene" ve yine kendi şirketinin portfolyosunda bulunan pek çok ödüllü filminden örneklerle anlatacak.

Filminiz kaba kurgu aşamasındaysa, şunlara dikkat etmenizde fayda var:

- Festival stratejisi: Dünya ödülünü ve ulusal ödülünü nerede yapmalı? Yıllık plan ne olmalı?
- Reklam ve pazarlama stratejisi nedir? Basın kiti, fotoğraflar, sinopsis. Nasıl hazırlanır?
- Satış temsilcileri, uluslararası dağıtıcılar sizin için ne yapabilirler?
- Satış temsilcileriyle A'dan Z'ye kontrat nasıl hazırlanır?
- Filmlerinizin için yurtdışında satış olasılıkları nelerdir? Avrupa'daki ve dünya çapındaki TV yayınları, sinema salonları, online satış olasılıkları.
- TV kanallarıyla lisans sözleşmesi nasıl hazırlanır?

LECTURE: ALTERNATIVE DOCUMENTARY DISTRIBUTION

Taskovski Films founder Irena Taskovski will present a lecture about how to make sure your film will be seen and travel internationally. Lecture is for all those of you who would be thinking of, or already making film or just about to finish one. The main topics that will be discussed are: Different kinds of stories/subjects and how they travel internationally, from local market to the international level. A case study will be held on several films from Taskovski films catalogue including the legendary film "Czech Dream" and European Film Academy Award (Best European Documentary, 2008) "Rene" by Helena Trestikova (shown in Documentarist 2011) and many others.

When your film is in rough cut stage you need already to think about the following:

- Festival strategy / world premiere, international premier and yearly plan.
- Promotional and marketing strategy and materials, what do you need and how to make them (stills, press kit, synopsis etc.)
- Who are sales agents / international distributors and what can they do for you.
- From A to Z about the contracts with sales agents
- Sales possibilities for your films (European and world wide broadcasters, theatrical distributors, online).
- Basics of the licence agreements with TV stations around a Globe.

Irena Taskovski

Bosna doğumlu Irena Taskovski, Prag Film Akademisi'nden (FAMU) mezun oldu. Kudüs'teki Sam Spiegel Film ve Televizyon Okulu'nda eğitimine devam eden Taskovski, yüksek lisans derecesini Londra'daki Ulusal Film & Televizyon Okulu'nda aldı.

Londra merkezli, bağımsız belgesel ve kurmaca filmlerin dağıtıcısı Taskovski Films'in kuruculuğu ve yöneticiliğini yapan Taskovski, aralarında 2001 Saraybosna Film Festivali, 1999 Prag Indies Film Festivali ve 1998 Bosna Çek Filmleri Festivali'nin de olduğu pek çok festivalin organizasyonu ve programını yapmıştır.

Prag Film Akademisi (FAMU). Londra NFTS, Barcelona Pompeu Fabra Üniversitesi, Kuba EICTV, Meksika Centro de Capacitación Cinematográfica'da öğretim üyesi olan, Prag Belgesel Film Enstitüsü'nde dersler veren Taskovski pek çok festivalde jüri üyeliği görevlerinde bulunmuştur.

Originally from Bosnia, Irena studied in Prague, graduating from the Film Academy (FAMU). She has also studied at the Sam Spiegel Film and TV School in Jerusalem and obtained a Master degree from National Film & TV School, London UK. Irena acts as CEO & founder of Taskovski Films Ltd. London based world sales and Production Company of independent documentary and fiction films. She has organised and programmed several film festivals including 2001 Sarajevo Film Festival, Indies Film festival in Prague 1999 and Festival of Czech Films in Bosnia 1998.

Tutoring : Lecturer at the Prague Film Academy (FAMU) and NFTS London, University Pompeu Fabra Barcelona, EICTV Cuba, Centro de Capacitación Cinematográfica Mexico, tutor at the Prague Institute of Documentary Film and she has been a jury member in various festivals.

Taskovski Films:

Londra Merkezli Taskovski Films, *Çek Rüyası* (Czech Dream, En İyi Avrupa Belgeseli), *Çek Barışı* (Czech Peace, Büyük Ödül DMZ Docs), *Olabiliriz* ve *Belki de Olduğum İnsanlar* (People I could have been and maybe am, IDFA, Visions du Réel, Hot Docs Ödülleri), Avrupa Akademik Ödülü adayı, Hot Docs 2009 ve FIPRESCI jüri özel ödülü sahibi *Tarihi Pişirmek* (Cooking History) gibi bol ödüllü bağımsız belgesel ve kurmaca filmlerinin yapımcısı ve satış sorumlusudur.

Bağımsız belgesel ve kurmaca filmlerin geliştirilmesi, finanse edilmesi, ortak yapımcılar bulunması, festival danışmanlığı, tanıtım ve satışlarını yapılması gibi hizmetleri de veren şirketin portfolyosunda, Audrius Stonys'in son filmi *Ramin* ve Helena Trestikova'nın festivalden festivale gezen üçlemesi *Katka*, *Rene* ve *Marcella* da bulunuyor.

Taskovski Films is producer and sales agent of the multi-award winner, independent documentary and fiction films. Our portfolio includes: Czech Dream (The most successful European documentary film), Czech Peace (Grand Prix DMZ Docs), People I could have been and maybe am (Winner of IDFA, Visions du Réel, HotDocs), Cooking History, nominated for the European Academy Award, winner of special jury award at Hot Docs 2009, FIPRESCI Jury Award, Leipzig DOKS 2009, Ramin by Audrius Stonys, and Helena Trestikova's trilogy multi-award winning Katka, Rene and Marcella. The company's main activities are promotion and sales, development, financing and co-producing of documentary and feature films.

Email: info@taskovskifilms.com

www.taskovskifilms.com

ZORLU BİR AŞK HİKAYESİ: TÜRKİYE'DE BELGESEL YAPMAK

05.06.2013, Çarşamba-Wednesday / 14.00 /
Bahçeşehir Üniversitesi / GLT804 sınıfı, Galata

Türkiye'de belgesel üretimi son yıllarda gözle görülür bir artış sergiledi. Türkiye'nin köklü film festivallerinde belgeselle yapılan vurgu güçlenirken internet ve sosyal medya sayesinde belgesellere ve belgeselcilere ulaşmak artık daha kolay. Giderek ucuzlayan teknolojiyi lehine kullanan sinemacılar düşük bütçelerle artık daha çok belgesel üretebiliyor. Yaratıcı belgeseli televizyonun kişi formatlarının çok ötesinde bir sanat formu olarak gören yönetmenler, ülke tarihinin karanlık sayfalarını gün yüzüne çıkaran, kentsel dönüşümden göçe ülkedeki sosyo-ekonomik değişimlerin neden olduğu sorunları irdeleyen, toplumsal, kültürel ve cinsel kimlikleri şimdiye dek hiç görmediğimiz bir kapsam ve yüreklilikle ele alan son derece güçlü belgesellere imza atıyor. Bu gelişmeler ışığında, kurmaca filmleriyle son zamanlarda büyük uluslararası başarılar getiren Türkiye sinemasında artık belirgin bir belgesel hareketinin de varlığından söz etmek mümkün.

Yine de belgesel yapımcılığının özellikle finansman, dağıtım ve endüstri altyapısı konularında atması gereken hala çok adım var. Belgeselciler para desteğini nereden buluyor? Hangi projeler daha kolay destek alıyor? Sinemacıların yoğun olarak talep gösterdiği kitle fonlaması gerçekten başarılı oluyor mu? Politik belgesel yapan sinemacılar ne tür engellerle karşılaşılıyor? El Cezire gibi televizyon kanallarıyla ve sivil toplum örgütleriyle ortak yapımlar nasıl gerçekleşiyor? Zorlu bir Aşk Hikayesi: Türkiye'de Belgesel Yapmak panelinde bu sorular ekseninde son dönemde öne çıkan yönetmen ve yapımcıların gözünden Türkiye'de belgeselcilerin karşılaştığı zorluklar, çözüm önerileri ve belgeselcilik alanında gözlemledikleri değişimler masaya yatırılacak.

A DIFFICULT LOVE STORY: MAKING DOCUMENTARIES IN TURKEY

Turkey has enjoyed a considerable increase in documentary filmmaking in the past decade. The country's leading film festivals now place a bigger emphasis on documentaries and thanks to the Internet and social media it's easier to access documentaries and reach out to documentary filmmakers. Benefitting from the inexpensive technology of digital filmmaking, it's easier for filmmakers to produce low budget documentaries. Directors who see creative documentary as an art form create strong and courageous works that deal with some of the most traumatic chapters of Turkey's modern history; socio-economic and environmental problems including urban transformation and immigration; or issues related to social, cultural and sexual identity. All in all, we observe a distinctive documentary film movement in Turkey today.

Despite these developments, there is still a lot to do when it comes to producing documentaries, from financing to distribution and industry networks. How do the documentary filmmakers get financing? Which projects receive funding more easily? Is crowd-funding really successful? What do filmmakers who make political documentaries face? How do the co-productions with NGOs or TV channels like Al Jazeera Turk work? This panel aims to explore the problems documentary filmmakers face in Turkey today, possible solutions as well as observations regarding contemporary trends and changes in documentary filmmaking in the country.

Moderatör / Moderator:

Özge Calafato



İzmir'de doğdu. Boğaziçi Üniversitesi'nde Siyaset Bilimi ve Uluslararası İlişkiler okudu. Yüksek lisans eğitimi Londra Westminster Üniversitesi gazetecilik bölümünde tamamladı. 1999 yılından bu yana Geniş Açık, altZine, Jazz, Travel+Leisure, DOX ve Notos gibi dergilere öykü, yazı ve çevirileriyle katkıda bulundu. Konuşmayan Adam (2000) ve Tutkunlar - Kült Kitap (2012) adlı iki romanı ve Caz Kadınları (2011) adlı bir deneme kitabı var. 2008-2013 yılları arasında Abu Dhabi Film Festivali'nde çalıştı ve festivalin SANAD film fonunun seçici kurulunda yer aldı. Halen çeşitli film festivalleri için küratörlük ve danışmanlık yapıyor. Aynı zamanda aylık edebiyat dergisi altZine.net ve e-kitap sitesi altKitap.net'in yayın kurulu üyesi.

Özge Calafato studied Political Science in Istanbul and Journalism in London. Since 1999, she has worked as a journalist, editor and translator for several magazines focusing on photography, literature, contemporary art, film, jazz and travel. She has authored three books and translated several others. She has worked for the Abu Dhabi Film Festival as Programming Manager and served as a selection committee member for SANAD, the Festival's Development and Post-Production Fund. She has also worked as a programmer and programming consultant for a number of film festivals including Documentarist. She is a co-founder of the UAE National Film Library and Archive and a member of the publications committee for the online literary magazine altZine.net and e-book publisher altKitap.net.

Panelistler / Panelists :

Caner Canerik



1973 Yılında Dersim/Pülümür'de doğdu. 1997'den itibaren İstanbul'da çeşitli televizyon kanalları ve gazetelerde kameraman ve muhabir olarak çalıştı. 2008'den bu yana belgesel film çalışmalarını bağımsız olarak sürdürüyor. Yönettiği belgeseller arasında Was (2013), Nava (2012), Pepuk'un Sesi (2011), Bertji (2010), 73. Millet (2009), Düzgün Baba (2008) ve Pırdesur (2008) bulunmaktadır.

Canerik was born in 1973 in Dersim/Pülümür. Since 1997, he has worked as a cameraman and reporter for a number of newspapers and TV channels. Since 2008, he has worked as an independent documentary filmmaker. His documentaries include Was (2013), Nava (2012), Voice of Phepug (2011), Bertji (2010), 73. Nation (2009), Bava Düzgünü (2008) and Pırdesur (2008).

İmre Azem



1975 yılında İstanbul'da doğdu. 1998 yılında New Orleans, Tulane Üniversitesi'nden Siyaset Bilimi ve Fransız Edebiyatı dereceleriyle mezun oldu. Mezun olduktan sonra New York'a taşındı. 2004 yılından itibaren kısa ve uzun metraj film ve belgesellerde görüntü yönetmeni olarak çalıştı. 2007 yılında İstanbul'a döndü. Ekümenopolis: Ucu Olmayan Şehir (2011)'in yönetmeni.

Azem was born in 1975 in Istanbul. He graduated from Tulane University in New Orleans with a degree in Political Science and French Literature. Upon his graduation he moved to New York. Since 2004 he has worked as a cinematographer for a number of feature-length and short fiction and documentary films. He moved back to Istanbul in 2007 to work on his directorial debut, Ecumenopolis: City Without Limits (2011).

Zeynel Koç



1969 Zira doğumlu. İlk ve ortaöğrenimini İstanbul'da bitirdikten sonra Uludağ Üniversitesi İktisat Fakültesi Maliye bölümü 3. sınıftan ayrıldı. Siyasi görüşlerinden dolayı 10 yıl çeşitli cezaevlerinde kaldı. 2008 yılında Hüseyin Karabey ile Özgür Üniversitede sinema atölyesinde sinema dersleri aldı. 2011 yılında Documentarist Belgesel Film Atölyesi'ne katıldı. Dört yıldır çeşitli belgesel film projelerinde çalışmakta. Yönettiği belgeseller arasında *İşkenceyi Gördük* (2012), *Daha Fazla Işık* (2012) ve *Taşlaşan Vicdanlar* (2010) bulunmaktadır.

Born in 1969 in Zira, he finished high school in Istanbul. He started his BA in Accounting at Uludağ University but left in his third year. He was imprisoned for 10 years due to his political beliefs. In 2008 he took cinema classes with Hüseyin Karabey at Özgür Üniversite (Free University) in Istanbul. In 2011, he participated at the Documentarist Documentary Film workshop. For the past four years he has worked on a number of documentary film projects. His documentaries include: We Have Seen Torture (2012), More Light (2012) and Brutal Consciences (2010).

Amanda Burrell



On beş yılı aşkın bir süredir hem bağımsız hem de televizyon kanalları için pek çok belgeye imza attı. Cambridge Üniversitesi Tarih Bölümü'nden mezun oldu. Yüksek öğrenimini Kültürel İncelemeler alanında Londra Goldsmiths College'da tamamladı. Çalıştığı televizyon kanalları arasında BBC ve El Cezire bulunuyor. Yemen, Peru, Türkiye, Bhutan, Bangladeş ve Japonya dahil pek çok ülkede belgesel çeken Burrell, halen El Cezire Türkiye'nin İç Yapımlar Müdürü.

Amanda is a documentary filmmaker with 15 years experience of working in broadcast television and documentaries as a director, producer, self-shooter and presenter. She studied history at Cambridge and finished her MA in Cultural Studies at Goldsmiths College, London. Her work includes two years in the BBC History Department and one year in the LWT Arts Department. She has produced and directed observational, investigative and historical films in South East Asia, South America, the Middle East and Europe, including Britain. She currently works as In House Productions Manager at Al Jazeera Turk in Istanbul.

DOCUMENTARIST BELGESEL SOHBETLERİ DOCUMENTARIST DOC-TALKS

1-5 Haziran; her gün 16:00'da / 1-5 June; daily at 16:00
Dimitri Cantemir Romen Kültür Merkezi

Koordinatör / Coordinated by:

Güliz Sağlam – belgeselci / documentary film maker

Moderatörler / Moderators:

Doğa Kılınçoğlu - yapımcı, yönetmen / producer, director
Enis Köstepen - yapımcı, sinema yazarı / (Altıyazı Dergisi)
Erman Ata Uncu - sinema yazarı / film critic (Radikal Gazetesi)
Senem Aytaç - sinema yazarı / film critic (Altıyazı Dergisi)
Seray Genç - sinema yazarı / film critic (Yeni Film Dergisi)

Documentarist, dünyanın dört bir yanından gelen belgeselciler için bir buluşma noktası olma misyonunu sürdürüyor. "Belgesel Sohbetleri" bu

kapsamda, festivale katılan yönetmen ve yapımcılar ile "işin mutfağı"nda olmak isteyenleri buluşturmaya yönelik bir etkinlik. Belgeselcilerin birbiriyle tanışmasını şansa bırakmayan Belgesel Sohbetleri, karşılıklı deneyim ve bilgi aktarımında bulunmak, olası işbirliklerinin önünü açmak, ortak sorunlarla ilgili konuşmak ve çözüm üretmeye yönelik adımlar atmak amacıyla düzenleniyor.

Documentarist continues its mission to be a meeting point for documentary filmmakers from all around the world... 'DOC Talks' is a series of events geared towards uniting documentary directors and producers. These documentary talks are organized for sharing experiences and information, opening the door to possible collaborations, conversing about mutual problems and taking steps towards finding solutions.



DOCUMENTARIST ZERO BELGESEL AKŞAMI DOCUMENTARIST ZERO DOC-NIGHT



02.06.2013,
PAZAR-SUNDAY / 20.00
TAKSİM, GEZİ PARKI AÇIKHAVA
GÖSTERİM / OPEN AIR SCREENING

REMAPPING EUROPE YARATICI REMIX VİDEOLARI GÖSTERİMİ

SALT Beyoğlu / 5 Haziran – June / 12:00 (Türkiye'den videolar)

SALT Beyoğlu / 6 Haziran – June / 18:00 (Uluslararası videolar)

Remapping Europe projesi İspanya, Polonya, Türkiye ve İngiltere'de göç olgusuyla yaşayan ve bu konuyu duyarlı olan genç multimedita yaratıcılarını ve sanatçıları her nesilden geniş kitlelerle bir araya getirmeyi, Avrupa ve çevresine dair kapsayıcı bir kültürel uygulamaya ve yeni bir algıya katkıda bulunmayı amaçlayan araştırmacı bir sanat projesidir. Proje kapsamında, genişletilmiş (expanded) eğitim için yeni yöntemler yaratmaya yönelik çalışmalar, medya yaratıcıları ve sanatçıları için atölyeler, herkesin kullanımına açık bir medya koleksiyonu, bir araştırma yayını ve bir seminer yer almaktadır. Remapping Europe, gençler ile çalışan, belgesel ve diğer medya yapımlarını destekleyen bağımsız kültürel kuruluşların oluşturduğu uluslararası bir ortaklık ağı olan Doc Next Network'ün projesidir; Türkiye ortağı MODE İstanbul'dur. Doc Next, gerçekleştirdiği çalışmalarla "belgesel'i yeniden tanımlarken, geleneksel medya ile katılımcı ve özgür bir kültür anlayışı arasında köprü kurar. Remapping Europe aktivitelerinin temel prensibi de, önceden yaratılmış ve çeşitli arşivlerde yer alan görsel-işitsel materyallerin bir araya getirilerek ve "karıştırılarak" yeni medya yapıtlarının ortaya konması anlamına gelen "re-mix" metoduna ve özgür kültür bilincine dayalıdır. Bu metodu kullanarak hedeflenen, Avrupa ve çevresindeki toplumlarda yaşayan göçmenlere dair varolan baskın imgeleri ve anlatılan yeni bir belgesel anlatısı çerçevesinden bakarak gözden geçirmek, araştırmak, değerlendirmek ve sonuçta Avrupa'yı görsel, coğrafi ve zihinsel olarak yeniden tasarlamak ve hayal etmektir. Bu proje ortak kültürel mirasımıza katkıda bulunmak ve kolektif hafızamızı geleceğe yönelik bir referans noktası oluşturmak amacıyla tasarlanmıştır.

Remapping Europe projesi kapsamında Türkiye dahil farklı ülkelerde düzenlenen Yaratıcı Remix Atölyeleri'nde hazırlanan videolardan derlemeler Documentarist 2013 kapsamında seyircilerle buluşacak. 5 Haziran günü saat 12:00'de yapılacak gösterimde İstanbul'daki atölyede tamamlanan tüm remix çalışmaları yer alacak; 6 Haziran günü saat 18:00'de ise İstanbul, Sevilla ve Varşova'daki atölyelerde tamamlanan remix çalışmalarından bir seçki gösterilecek. Her iki gösterim arkasında videoların yaratıcılarıyla bir söyleşi yapılacaktır.

REMAPPING EUROPE CREATIVE REMIX SHOWCASE

Remapping Europe is an investigative arts project that aims to contribute to an inclusive cultural practice and a new imagery in and of Europe by connecting young creative media-makers and artists living in Spain, Poland, Turkey and the UK, who have migrant perspectives, to wider European inter-generational audiences. The project involves creating new methods for expanded education, workshops for creative media-makers, a free-use media collection, a research publication and a seminar.

Remapping Europe is a project of Doc Next Network, an international partnership of independent cultural organizations working with young people, supporting their documentary and other media productions; its partner is MODE Istanbul in Turkey. Through its efforts, Doc Next seeks to redefine "documentary" and to create a link between the traditional media and the constantly developing world of free culture. To this end, the activities of Remapping Europe stem from one underlying principle: re-mixing of media as a method to re-view, re-investigate and re-consider prevailing imagery of migrants in European societies; ultimately, to 're-map' Europe visually,

geographically and mentally. An important result of the project is the archival and creative exposure of present-day perspectives of young (future) citizens on migration, as captured in creative media. It contributes to the European cultural heritage and is a future point of reference in our collective memory. Media works completed at the Creative Remix Ateliers, held in different countries including Turkey, will be showcased as part of Documentarist 2013. All of the remix works completed at the Istanbul atelier will be screened on June 5th at 12:00; a selection of the remix works completed at the ateliers in Istanbul, Seville and Warsaw will be screened on June 6th at 18:00. A Q&A with the media-makers will follow both screenings.

Türkiye'den Remix Videoları / Remix Videos from Turkey

Aynılık (Separation), Pınar İdil Yakut, 2:29

Ben Dağdan Korkarım Nendense (Somehow, I am scared of the mountains), Emine Seda Kayım, 4:33

Bugün Burada Yarım Amerika'da (Today Here, Tomorrow in America), Farhad Eivazi, 4:57

Cinnet (Insanity), Osman Yüksel Bayram, 5:00

Ekmele Güller, Güllerle Ekme (Bread with Roses, Roses with Bread), Handan Kaygusuz, 3:53

Göç Haritası (Map of Migration), Süleyman Şahin, 5:00

Gurbet Kenti (Gurbet City), Mehmet Sami, 3:18

Konup Göçer (Migrant-Settler), Hülya Mete, 2:46

Mobil İç Huzur (Mobile Inner Peace), Ayşe Aybüke Samast, 5:33

Nasıl Göçmek İstersiniz? (How Would You Like to Migrate?), Fatih Bileğin, 3:38

Portmanteau, Hande Zerkın, 4:25

Saraç (Saddler), Memduh Can Tanyeli, 10:52

Sessiz Gezi 89 (The Silent Excursion 89), Enes Uysal, 5:48

Tarlabaşı'nı Nasıl Bilirsiniz? (How do you know Tarlabaşı?), Melis Göker, 5:21

Yu-gos-lav-ya, Şahika Karatepe, 3:35

Zalımlar Kenti (Zalim City), Mehmet Sami, 3:04

Zorunlu Göç (Forced Migration), Gülden Okçuoğlu, 3:01



DOC NEXT NETWORK KISA BELGESEL GÖSTERİMİ

SALT Beyoğlu / 6 Haziran – June / 12:00

Doc Next Network, film/video/medya alanında faaliyet gösteren yaratıcılar, eğitimciler, araştırmacılar, yapımcılar ve fikir liderlerinin bir araya gelerek başlattığı kolektif bir harekettir. European Cultural Foundation'ın Youth and Media programı kapsamında yürütülen ve Türkiye'de MODE İstanbul tarafından temsil edilen Doc Next, gençlerin çalışmalarını desteklemekte, hikaye ve fikirlerini bir araya getirerek onları farklı platformlarda geniş kitlelerle buluşturmaktadır. Gerçekleştirilen çalışmalarla "belgesel" yeniden tanımlanırken, geleneksel medya ile katılımcı bir kültür anlayışı arasında köprü kurulmaktadır.

Doc Next'in sürekli büyüyen Medya Koleksiyonu'nda yer alan kısa filmler, belgeseller, politik remix'ler ve medya biyografilerinden Documentarist 2013 için derlenen kısa belgesel film seçkinde, gençlerin gözünden Avrupa ve yakın çevresi ele alınmakta, önemli güncel olaylar değerlendirilmektedir.

Seçkide Youth MODE'un "Tarlabaşı'ndan Dijital Hikayeler" atölyesinde Tarlabaşı Toplum Merkezi'nden gençlerin tamamladığı çalışmalar da yer alacaktır.

DOC NEXT NETWORK SHORT DOCUMENTARY SCREENING

Doc Next Network is a unique community of media-makers, educators, programmers, researchers and innovators that have come together as a movement, supporting the documentary activities of young people, to redefine and re-imagine documentary within the shifting borders of Europe. A part of the European Cultural Foundation's Youth and Media Program and represented by MODE Istanbul in Turkey, Doc Next brings together the young people's stories and ideas, connecting them with wide audiences at various platforms and creating a link between the traditional media and the constantly developing world of free culture.

The ever expanding Doc Next Media Collection, which includes short films, documentaries, political remixes and media biographies depicting alternative perspectives and new ways of storytelling, captures the insights of these young people and contributes to a new understanding of Europe across its various regions. A local and international Doc Next short documentary film selection from this collection will be screened at Documentarist 2013. The selection will include the videos made by the Tarlabasi Community Center youth during Youth MODE's "Digital Stories From Tarlabasi" workshop.



DOCUPARTY

4 HAZİRAN 21:00

MUAF BEYOĞLU

ŞEHİT MUHTAR MAHALLESİ, KURABİYE SOKAK NO.4 BEYOĞLU

MUAF
beyoğlu

GİRİŞ ÜCRETSİZDİR

KAPANIŞ PARTİSİ

+ ÖDÜL TÖRENİ

6 HAZİRAN 20:00

GARAJİSTANBUL

TOMTOM MH.KAYMAKAM REŞAT BEY SOKAK NO:11

garajistanbul

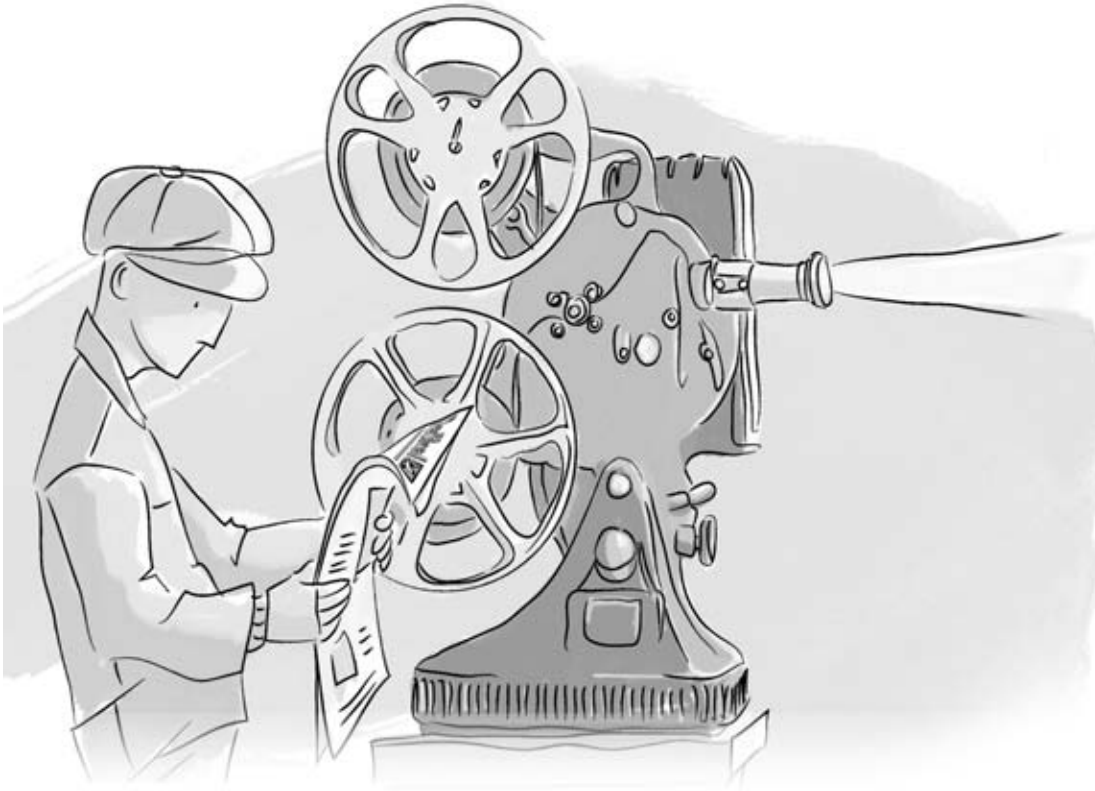
GİRİŞ ÜCRETSİZDİR

SUNSET BULVARI (Sunset Boulevard, 1950) YÖN. BILLY WILDER

FİMLERE YAKINDAN BAKANLARIN DERDİSİ

AYLIK SINEMA DERGİSİ
Altyazı

Sinemaya emek veren herkesin yanındayız.



radikal.com.tr  /radikalgazete  /radikal

 /radikalgazetesi  /goo.gl/XoEhl

DOCUMENTARIST İstanbul Belgesel Günleri sponsoru

Radikal

arkla
pencere



HAFTALIK FİLM KÜLTÜRÜ DERGİSİ

ARKAPENCERE.COM

kültür mafyası

Mayıs 2013 Sayı: 8

Aylık Kültür Sanat Dergisi

Fiyatı: 7 TL



**Robert De Niro
Susan Sarandon
Katherine Heigl'dan
düğün notları**

**Afrika'nın
özgürlük
mücadelesi**

**Foucault'dan neden
vazgeçemiyoruz?**

Gizli Celse'de bu ay:

**Emek sevdası
Emek davası
anlatıyor**



kültür mafyası
Mayıs 2013 Sayı: 8
Fiyatı: 7 TL

Lost, Prison Break, Revenge...

Robby Roth:

"sanat mümkün"

kültür mafyası
Mayıs 2013 Sayı: 8
Fiyatı: 7 TL

**Emrah Serbes'in
Hikayem Paramparçası
mercek altında**

kültür mafyası
Mayıs 2013 Sayı: 8
Fiyatı: 7 TL

**Sinema Canavarı geri döndü
Tarantinohane'ye
hoşgeldiniz!**

**Roboski'yi
unutmuyoruz**

kültür mafyası
Mayıs 2013 Sayı: 8
Fiyatı: 7 TL

**Duvar
resminden
korkuyorlar**

kültür mafyası
Mayıs 2013 Sayı: 8
Fiyatı: 7 TL

Ölçek

kültür mafyası
Mayıs 2013 Sayı: 8
Fiyatı: 7 TL

Break, Revenge...

**Roth:
"sanat mümkün"**

kültür mafyası
Mayıs 2013 Sayı: 8
Fiyatı: 7 TL

**Portajı okumadan
enmeyin!
Campbell
Odası'nda**



en tim

BELGESELER
DERGİNİZDE
TAKİP EDİN



AVRUPA Festival gibisi katılmak istiyoruz

"2012 Avrupa Festival ve Karsantasyon" adı altında Avrupa ülkelerine katılmak isteyenler ve gruplar arasında büyük ilgi var. **ADRIAN YÖNEL 2'nci**



MÜZİK Anadolu Pop'un kırk yıl hatırı var

Seslendirme, prodüksiyon, seslendirme ve seslendirme için gerekli olanlar hep aynı. **ERDEM SAĞIN 13'nci**



İSPANYA Krizle karşı destağın mücadelesi

Mallorca'da geçen yılın sonuna kadar... **16'nci**



ŞİLİ ÖĞRENCİ LİDERİ Bakanı gönderdi, başkan olamadı

"Şilili öğrenci lideri... **17'nci**



YENİ ARAŞTIRMA Kriz gençleri bunalımtış

"BİR WELT... **18'nci**



DÜNYA SANDIĞA GİYOY 2012 seçim yılı olacak

"YENİ yıla... **19'nci**

Reklamlar bitti şimdi gerçekler

Sağlıkta yeni dönem 1 Ocak 2012 itibarıyla başladı. Artık prim ödemeyenler sağlık hizmetinden yararlanamıyor. Sağlık Emekçileri Sendikası yöneticileri Veli Atanur ve Ergün Demir sağlık sisteminde yeni dönemi BirGün'e anlattı



SES İmri Şube Bakanı Dr. Veli Atanur: Kişi bagna dünya aylık gelir 295 TL'den az olan vatandaşların primlerini devlet ödeyecek. Yani 295

TL'den fazla gelir olanların zengin sayılıyor. SES Denetimci Kurucu Üyesi Dr. Ergün Demir: Çalınan taraflardan eksik primler yatırılmaz ise Genel Sağlık Sigortasından yararlanamıyacak gibi düşenlerin primler SGK tarafından karşılanacak şekilde tahsil edilecek.



YENİ YA, YENİ DÜZENLEME İşçiler, rekabetsiz, geçiş, tarafsız... **20'nci**

300 TL ALAN ZENGİNLİK... **21'nci**

NECDET ERDOĞAN BOZKURT Devrimcilerin Usta'sı anıldı

"19'nci... **22'nci**

KATLİAM SONRASI Şırnak Uludere'de 6 gözaltı

"ULUDERE... **23'nci**

BEKİR BOZDAĞ: 2012 anayasa yılı olacak

"AKP... **24'nci**

El ele ölüme gitmişler

Uludere katliamının ardından görgü tanıklarının anlatımları yaşanan acıyı katmerleştirdi

"ŞİRNAK... **25'nci**

"GÖRÜ... **26'nci**



Etnik ve dinsel Petrol zengini Hıyriye etnik ve dinsel gözetim carimatında hasta bir iç

- ATES İLHAN BAŞOY
Teyze **27'nci**
- NAZIM ALPMAN
Uludere'nin
ajrı yarası **28'nci**
- SELÇUK ÇARPAKÇIAR
Sırt çantamıza
kayacağız soru **29'nci**
- MELİH PEKDEMİR
"Recep Tayyip
Muhtar" **30'nci**
- SABİH KUŞÇUHAZ

Yayında!

WWW.ZEROİSTANBUL.COM



ACISIYLA, TATLISIYLA,

EKŞİSİYLE



Ekşi Sinema
www.eksisinema.com



"Sinema ve çay bahçesi denince akla gazoz gelirdi. Artık su muamelesi yapılan gazozlar, sabit gelirli aileler için pahalı bir iecekti. Küçük şehirlerde sıcak yaz günlerinde ve akamlarında gidilecek fazla bir yer olmaz, "hava almak" için ailecek veya konu komuyla birlikte çay bahçesine gidilirdi. Önceden sadece bir gazoz iebilecekleri konusunda tembihlenen çocuklar garsonun gazozu açmadan getirmesini tercih ederlerdi. Çünkü garson gazozun kapağını aarken çıkardığı o ses çocuklara müthiş haz verirdi. (...) Yurt çapında bilinen ve bulunan Uludağ, Yedigün, Fruko, Çamlıca, Elvan, Ankara Gazozu gibi gazozların yanı sıra, her ehrin küçük imalathanelerinde üretilen ve sadece o ehirliilerin bildiğı kendi gazozları da vardı. Adapazarı'nın yöresel gazozu Nee Gazozu, Balıkesir'inki Fertek Gazozu'ydu. Bunlar nl markalara göre daha ucuzdu, okul kantinlerinde, sinemalarda, büfelerde en çok yerel gazozlar satılırdı."

Ayfer Tunç, *Bir Maniniz Yoksa Annemler Size Gelecek*, İstanbul: YKY, 2001, 312-3.

FESTİVAL BİLETİYLE GELENLERE %10 İNDİRİM!

01



CUMARTESİ- Saturday

03



PAZARTESİ- Monday

04



SALI- Tuesday

05



ÇARŞAMBA- Wednesday

06



PERŞEMBE- Thursday

07



CUMA- Friday

08



CUMARTESİ- Saturday

10



PAZARTESİ- Monday

11



SALI- Tuesday

12



ÇARŞAMBA- Wednesday

13



PERŞEMBE- Thursday

14



CUMA- Friday

15



CUMARTESİ- Saturday

17



PAZARTESİ- Monday

18



SALI- Tuesday

19



ÇARŞAMBA- Wednesday

20



PERŞEMBE- Thursday

21



CUMA- Friday

22



CUMARTESİ- Saturday

24



PAZARTESİ- Monday

25



SALI- Tuesday

26



ÇARŞAMBA- Wednesday

27



PERŞEMBE- Thursday

28



CUMA- Friday

29



CUMARTESİ- Saturday

MUAF beyoğlu

HAZİRAN
JUNE



Şehit Muhtar Mah. Kurabiye Sok.
No: 4 Beyoğlu - İSTANBUL
(Fransız Konsolosluğu'nun arka sokağı)
Tel: 0212 243 24 38





Kumbara Kafe 5 yıldır Beyoğlu'nun en gözde yerlerinden biri olmaya devam ediyor.

Kumbara'da

Perşembe günleri **"TaşPlak Kumpanyası"** eski İstanbul şarkıları söylüyor.

Cuma günleri **"Eski Bando"** grubu 45'lik şarkılarla,

Cumartesi günleri **"Takatuka Band"** Balkan şarkılarıyla sahne alıyor.

 facebook.com/kumbara.kafe
facebook.com/kumbara.sanat

 twitter.com/kumbaracafe
twitter.com/kumbaraSANAT



Alternatif Eğitim'in Beyoğlundaki Merkezi

Kumbara Sanat Atölyesinde Güz ve Bahar dönemlerinde **İspanyolca, Fransızca, Kürtçe, İngilizce, Yan flüt, Keman, Ritim, Feminizm, Temel Fotoğraf, Sanat Tarihi** dersleri veriliyor.

Bunun dışında Çeşitli atölye çalışmaları, söyleşiler, etkinlikler ve film gösterimleri yapılıyor. **Şu anda İspanyolca ve Fransızca derslerine yeni kayıtlar alınıyor.**



Tel: 0212 245 90 50
E-mail: kumbarasanat@gmail.com

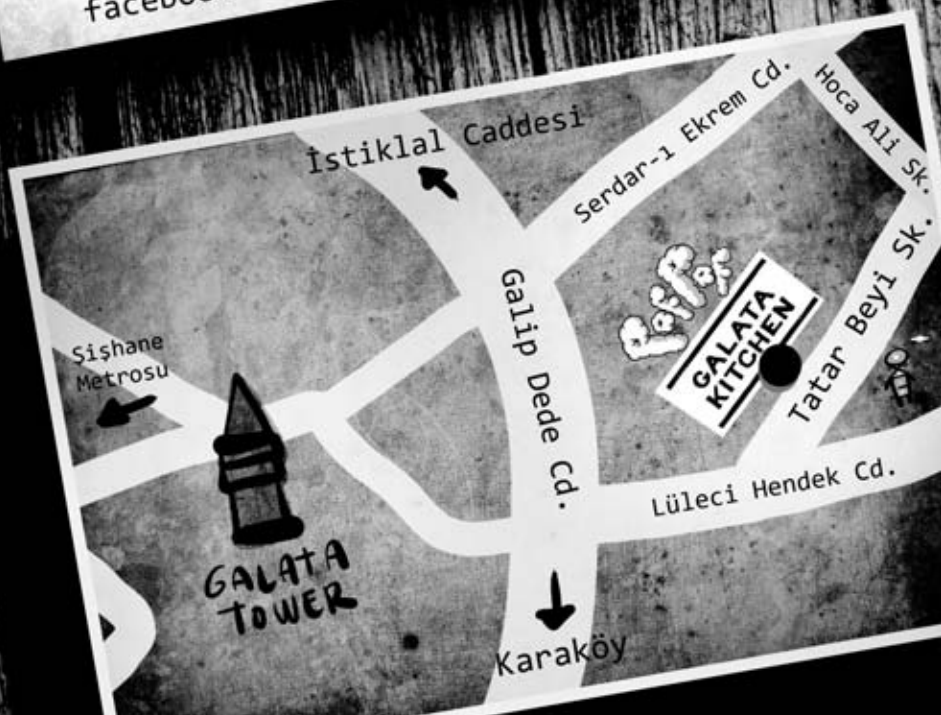
Tel: 0212 252 09 51
E-mail: kumbaracafe@gmail.com



GALATA KITCHEN

Tatar Beyi Sokak No. 9 B
Müeyyetzade Mah.
Galata / Beyoğlu / Istanbul
(212) 252 20 22
facebook.com/galatakitchen

09:00-22:30



"Wir essen gesund"

"Sağlıklı Beslen"

DİZİN

174 Numaralı Otobüs, **20**
Andrei Arsenevich'in Hayatında..., **92**
Aile Albümü, **10**
Ailedeki Yabancı, **11**
Annemin Pusulası, **96**
Asê, **97**
Aynı Anda Her Yerde, **12**
Aynı Dişli Kadınlar, **93**

Babam, Devrim ve Ben, **98**
Bahar, **38**
Bay Siebzehrübl, **99**
Benim Çocuğum, **100**
Belville Bebeği, **56**
Beş Yıldızlı Hayat, **84**
Beyaz Kan, **57**
Bir Şarkının Peşinde, **46**
Biz, **58**
Bûka Baranê, **101**
Büyük Kuzen, **13**

Char... Tarafsız Ada, **85**

Çiçekler Adası, **21**

Değerli Misafirler, **59**
Demir Uçurtma, **102**
Dom, **103**
Dünyayı Kurtarmaya Çalışanlar, **86, 104**

Elena, **22**
Elveda İstanbul, **60**
Encardia – Dans Eden Taş, **47**
En Tatlı Ses, **14**
Esrimeleler, **48, 72**
Estamira, **23**
Exista Ganduri – Ve Düşünceler Vardır, **31**

Fecîra, **105**
Fidai, **73**

Garod, **49, 106**
Gecekondü Mahallesi, **107**
Gelin, **39**
Gözü Tamamen Açık, **15**
Gurbet Pastası, **108**
Günlerin Arasında, **61**

Her Şeye Rağmen Fidel, **62**
Hepsi Brezilya, **24**
Hippie Hippie Matala! Matala!, **63**
Işıkları Kapat, **64**

İşkenceyi Gördük, **109**

Japon Ayva Ağacı, **32**

Kadın ve Yolcu, **40, 78**
Karadeniz'in Son Korsanları, **87**
Karsu, **50**
Kıymet, **41, 110**
Kirm Gurkha Olacak, **79**
Kimseyi İlgilendirmez, **16**
Kosmos '68 - Efsaneler Vol. 1, **51**
Köprü, **111**
Kördüğüm, **65**
Kuzzul Kurt, **67**
Kutsal İmge, **66**
Küpeli, **112**

Mama Coca, **88**
Maranhão '66, **25**
Mauro Cayenne'de, **26**
Meğer, **113**
Misafir, **114**
Mustafa'nın Yaşam Zinciri, **115**

Ot, **116**

Ramin, **33, 80**
Rango, **52, 74**
Raul, **27, 53**
Rogalık, **68**

Sadık, **117**
Salma, **42**
Sanat/Şiddet, **75**
Sensiz Olmaz, **34**
Seyirciler, **69**

Şantiye Beyoğlu, **116**
Şehir Baskısı, **17**

Tek Başına Dans, **119**
Ten Minutes Older, **94**
Tzvetanka, **35, 81**

Uçan Rocha , **28**
Uykusuz Geceler, **76**

Venedik Sendromu, **89**

Yanlış Zamanda Yanlış Yerde, **70**
Yok Anasının Soyadı, **43, 120**

Yolun Başında, **121**

INDEX

- Adieu İstanbul, **60**
All is Brazil / Tudo É Brasil, **24**
Art / Violence, **75**
Asê, **97**
- Bahar, **38**
Bay Siebzehnrübl, **99**
Beginnings , **121**
Belville Baby, **56**
Blessed Simulacrum / Bendito Simulacro, **66**
Bridge, **111**
Bûka Baranê, **101**
Bus 174, **20**
- Char... the No Man's Land, **85**
City Edition, **17**
Construction Beyoğlu, **116**
- Dancing Alone / Alleine Tanzen, **119**
Dear Valued Guests, **59**
Dom, **103**
- Elena, **22**
Encardia - The Dancing Stone, **47**
Entangled, **65**
Estamira, **23**
Everything is Brazil, **24**
Everywhere At Once, **12**
Exista Ganduri – And There Are Thoughts, **31**
- Faithful, **117**
Fecîra, **105**
Fidai, **73**
First Cousin Once Removed, **13**
Five Star Existence, **84**
- Gap-Toothed Women, **93**
Garod, **49, 106**
Grass, **116**
- Hippie Hippie Matala! Matala!, **63**
- In Between Days, **61**
Intimate Stranger, **11**
Iron Kite, **102**
Island of Flowers / Ilha das Flores, **21**
- Journey of the Cake, **108**
- Karsu, **50**
Kıymet, **41, 110**
Kosmos '68 - Legends Vol. 1, **51**
Küpelî, **112**
- Mama Coca, **88**
Mauro in Cayenne, **26**
Mrs His Name, **43, 120**
My Child, **100**
My Father, Revolution and Me, **98**
My Mother's Compass, **96**
Maranhão '66, **25**
- Nobodys's Business, **16**
Not Without You, **34**
- One Day in the Life of Andre...i, **92**
- Pure State of the Soul, **113**
- Ramin, **33, 80**
Rango, **52,74**
Rogalîk, **68**
Raul, **27, 53**
- Salma, **42**
Searching For Sugar Man, **46**
Shantytown, **107**
Sleepless Nights / Layali Bala Nom, **76**
Spectators, **69**
Stones in the Sky / Rocha Que Voa, **28**
- The Bride, **39**
The Family Album , **10**
The Guest, **114**
The Japanese Quince Tree, **32**
The Last Black Sea Pirates, **87**
The Life Chain of Mustafa, **115**
The People Who Try To..., **86, 104**
The Sweetest Sound, **14**
The Woman and the Passenger, **40, 78**
To The Wolf / Sto Lyko, **67**
Trances / El Hal, **48, 72**
Turn of the Lights, **64**
Ten Minutes Older, **94**
The Venice Syndrome, **89**
Tzvetanka, **35, 81**
- White Blood, **57**
We, **58**
We Have Seen Torture, **109**
Wide Awake, **15**
With Fidel Whatever Happens, **62**
Who Will Be The Gurkha, **79**
Wrong Time Wrong Place, **70**

